

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	
	II <i>Valmistavat säädökset</i>	
	Komissio	
97/C 124/01	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan yhteistyötä ja tulliliittoa koskevan sopimuksen tekemisestä	1
97/C 124/02	Ehdotus neuvoston direktiiviksi <i>Pseudomonas solanacearum</i> (Smith) Smith -kasvin-tuhoojan torjunnasta	12
97/C 124/03	Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun direktiivin 91/440/ETY muuttamisesta ⁽¹⁾	25
97/C 124/04	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) omenoiden, päärynöiden, persikoiden ja nektariinien yhteisön tuotannon tervehtyttämistä	26
97/C 124/05	Luonnos neuvoston asetukseksi (EY) välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) kohdentamisesta Euroopan kansantalouden tilinpidon ja aluetilinpidon järjestelmässä (EKT)	28
97/C 124/06	Ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteisön lentoasemia käyttävien kolmansien maiden ilma-alusten turvallisuusarvioinnista ⁽¹⁾	39

Hinta: 19,50 ecua

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (<i>jatkuu</i>)	Sivu
97/C 124/07	Muutettu ehdotus: neuvoston direktiivi työntekijöiden oikeuksien turvaamista yrityksen tai liikkeen taikka liiketoiminnan osan luovutuksen yhteydessä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 77/187/ETY muuttamisesta ⁽¹⁾	48
97/C 124/08	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön liittymisestä Välimeren yleiseen kalastusneuvostoon	61
97/C 124/09	Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) muualle kuin tiettyyn jäsenvaltioon sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien edellytyksistä harjoittaa kansallista maanteiden henkilöliikennettä kyseisessä jäsenvaltiossa ⁽¹⁾	73

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan yhteistyötä ja tulliliittoa koskevan sopimuksen tekemisestä

(97/C 124/01)

KOM(97) 8 lopull. — 97/0022 (CNS)

(Komission esittämä 30 päivänä tammikuuta 1997)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

tämä liittyminen ei vaadi sopimuksen mukauttamista muuten kuin sen todistusvoimaisen tekstin laatimisen osalta suomen ja ruotsin kielellä,

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 ja 235 artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

näissä olosuhteissa ja ottaen huomioon San Marinon erityistilanne sekä yhteisön tavoitteiden saavuttaminen taloudellisten ulkosuhteiden alalla sopimuksen olisi tultava voimaan yhteisön ja kahdentoista jäsenvaltion osalta,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

samanaikaisesti neuvoston olisi hyväksyttävä yhteisön puolesta pöytäkirja Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisen huomioon ottamiseksi, ja

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

sopimus ja sen pöytäkirja Itävallan, Suomen ja Ruotsin osalta sekä pöytäkirja muiden kahdentoista jäsenvaltion osalta tulevat voimaan sen jälkeen, kun on ilmoitettu tarvittavien menettelyjen päätökseen saattamisesta,

Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan yhteistyötä ja tulliliittoa koskeva sopimus, jäljempänä ”sopimus”, allekirjoitettiin Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1991 ja silloin sopimuspuolina olleet kaksitoista jäsenvaltiota ovat hyväksyneet sen,

sopimuksen voimaantuloa odotettaessa tehtiin yhteistyötä ja tulliliittoa koskeva väliaikainen sopimus ⁽¹⁾,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Itävalta, Suomi ja Ruotsi ovat liittyneet Euroopan unioniin ja niiden on liityttävä sopimukseen liittymisestä tehdyn sopimuksen mukaisesti,

1 artikla

Hyväksytään Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1991 allekirjoitettu Euroopan talousyhteisön ja San Marinon

⁽¹⁾ EYVL N:o L 359, 9.12.1992, s. 13.

tasavallan yhteistyötä ja tulliliittoa koskeva sopimus sekä siihen kuuluvat julistukset yhteisön puolesta. Sopimuksen ja siihen kuuluvien julistusten tekstit ovat tämän päätöksen liitteessä 1.

Neuvoston puheenjohtaja antaa yhteisön puolesta sopimuksen 30 artiklassa tarkoitetun ilmoituksen ⁽¹⁾.

2 artikla

Hyväksytään pöytäkirja yhteistyötä ja tulliliittoa koskevaan sopimukseen Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan unioniin liittymisen vuoksi yhteisön puolesta. Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteessä 2.

Neuvoston puheenjohtaja antaa yhteisön puolesta pöytäkirjan 3 artiklassa tarkoitetun ilmoituksen.

⁽¹⁾ Sopimuksen voimaantulopäivä julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* neuvoston sihteeristön toimesta.

LIITE 1

**Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan yhteistyötä ja tulliliittoa koskeva
SOPIMUS**

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO ja

SAN MARINON TASAVALLA, jotka

HALUAVAT lujittaa ja laajentaa Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan välisiä läheisiä suhteita,

KATSOVAT, että on suotavaa lujittaa sopimuspuolten välisiä siteitä, erityisesti kaupan, talouden, sosiaalisten kysymysten ja kulttuurin alalla luomalla yhteistyösuhteita kaikissa San Marinon tasavallan ja Euroopan talousyhteisön yhteistä etua koskevissa asioissa, ja

KATSOVAT, että on tarpeen perustaa San Marinon tilanteen ja sen nykyisen aseman vuoksi yhteisön tullialueella San Marinon tasavallan ja Euroopan talousyhteisön tulliliitto,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tällä Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan sopimuksella perustetaan sopimuspuolten välinen tulliliitto, jonka tarkoituksena on edistää niiden laaja-alaista yhteistyötä San Marinon tasavallan taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen edistämiseksi ja sopimuspuolten välisen suhteiden lujittamiseksi.

osittain saatu kolmansista maista tulevista tuotteista, jotka ovat yhteisössä tai San Marinon tasavallassa vapaassa liikkeessä;

- b) kolmansista maista tuleviin tavaroihin, jotka ovat yhteisössä tai San Marinon tasavallassa vapaassa liikkeessä.

I OSASTO

Tulliliitto

2. Yhteisössä tai San Marinon tasavallassa vapaassa liikkeessä olevina tavaroina pidetään kolmansista maista tulevia tuotteita, joiden osalta tuontimuodollisuudet on täytetty, vaadittavat tullit ja vaikutukseltaan vastaavat maksut on kannettu ja joiden osalta näitä tullevia tai maksuja ei ole palautettu kokonaan tai osittain.

2 artikla

Perustetaan Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan tulliliitto yhteisen tullitariffin 1—97 ryhmään kuuluvien tuotteiden osalta Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia tuotteita lukuun ottamatta.

4 artikla

3 artikla

1. Tämän osaston määräyksiä sovelletaan:

- a) yhteisössä tai San Marinon tasavallassa tuotettuihin tavaroihin, mukaan lukien ne, jotka on kokonaan tai

Tämän osaston määräyksiä sovelletaan myös yhteisössä tai San Marinon tasavallassa saattuihin tavaroihin, joiden valmistuksessa on käytetty kolmansista maista tulevia tuotteita, jotka eivät ole vapaassa liikkeessä yhteisössä tai San Marinon tasavallassa. Näitä määräyksiä sovelletaan kyseisiin tavaroihin kuitenkin ainoastaan, jos vievä sopimuspuoli on kantanut tullit, jotka yhteisössä on määrätty niiden valmistukseen käytetyille kolmansien maiden tuotteille.

5 artikla

1. Sopimuspuolet eivät ota välillään käyttöön uusia vienti- tai tuontitulleja, mukaan lukien vaikutukseltaan vastaavat maksut.

2. San Marinon tasavalta sitoutuu lisäksi olemaan muuttamatta 1 päivänä tammikuuta 1991 yhteisöstä tulevaan tuontiin sovellettuja, 1 kohdassa tarkoitettuja tulleja, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 21 päivänä joulukuuta 1972 päivätyn kirjeenvaihdon mukaisten San Marinon tasavallan ja Italian sitoumusten noudattamista.

6 artikla

1. Yhteisön ja San Marinon tasavallan välinen kauppa vapautetaan kaikista tuonti- ja vientitulleista, mukaan lukien vaikutukseltaan vastaavat maksut, jollei 2 ja 3 kohdan määräyksistä muuta johdu.

2. Tällä hetkellä yhteisöstä tulevaan tuontiin sovellettujen, vaikutukseltaan vastaavien maksujen poistamiseksi 1 päivästä tammikuuta 1996 San Marinon tasavalta sitoutuu ottamaan käyttöön kuuden kuukauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta veron, joka täydentää tuontitavaroista tällä hetkellä kannettavaa veroa ja joka kannetaan kotimaiseen kulutukseen tarkoitetuista kotimaisista tuotteista. Tätä veroa sovelletaan täysimääräisesti edellä mainitusta päivästä. Tätä täydentävää veroa sovelletaan tasoitustoimenpiteenä, ja se lasketaan kotimaisten tuotteiden arvonlisästä vastaaviin tuontitavariin sovellettavan verokannan mukaan.

3. a) Yhteisö poistaa, Espanjan kuningaskuntaa ja Portugalin tasavaltaa lukuun ottamatta, sopimuksen voimaantulosta San Marinon tasavallasta tulevaan tuontiin sovellettavat tullit;

b) Espanjan kuningaskunta ja Portugalin tasavalta soveltavat San Marinon tasavaltaan sopimuksen voimaantulosta tulleja, joita nämä maat soveltavat yhteisöön sellaisena kuin se oli 31 päivänä joulukuuta 1985.

4. Yhteisön ja San Marinon välisessä maataloustuotteiden kaupassa San Marinon tasavalta sitoutuu soveltamaan eläinlääkintää, kasvinsuojelua ja laatua koskevaa yhteisön lainsäädäntöä sopimuksen moitteettoman toiminnan edellyttämässä laajuudessa.

7 artikla

1. Sopimuksen voimaantulosta San Marinon tasavalta soveltaa muiden kuin yhteisön jäsenvaltioiden osalta:

— yhteisön tullitariffia,

— yhteisössä tullialalla sovellettavia lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä, jotka ovat tarpeen tulliliiton moitteettoman toiminnan kannalta,

— yhteisön yhteiseen kauppapolitiikkaan sovellettavia säännöksiä,

— Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen liitteeseen II kuuluvien maataloustuotteiden kauppaa koskevaa yhteisön lainsäädäntöä, lukuun ottamatta palautuksia ja viennille myönnettyjä tasausmaksuja,

— yhteisön eläinlääkintää, kasvinsuojelua ja laatua koskevaa lainsäädäntöä sopimuksen moitteettoman toiminnan edellyttämässä laajuudessa.

Tässä kohdassa tarkoitettuja säännöksiä ovat yhteisössä silloin sovellettavat säännökset.

2. Yhteistyökomitea määrittää tarkemmin 1 kohdan 2—5 luetelmakohdassa tarkoitettut säännökset.

3. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan luetelmakohdassa määrätään, San Marinon tasavallan hallitukselle lahjoitetut julkaisut, taideteokset, tieteellinen aineisto, opetusaineisto, lääkkeet ja terveydenhoitoon tarkoitettut laitteet sekä hallinnon käyttöön tarkoitettut arvomerkit, mitalit, leimat, painotuotteet ja muut samankaltaiset esineet tai arvoesineet vapautetaan tulleista.

8 artikla

1. a) Sopimuksen voimaantuloa seuraavan viiden vuoden pituisen ajanjakson ja sen jälkeen, jos b alakohdan mukaisen yhteisymmärryksen ei päästä, San Marinon tasavalta antaa Euroopan talousyhteisölle valtuudet hoitaa tulliselvitysmuodollisuudet San Marinon tasavallan puolesta, erityisesti kolmansista maista tulevien San Marinon tasavaltaan tarkoitettujen tuotteiden luovutuksen vapaaseen liikkeeseen. Liitteessä lueteltujen tullitoimipaikkojen viranomaiset hoitavat nämä muodollisuudet;

b) Tämän ajanjakson päätyttyä ja 26 artiklan mukaisesti San Marinon tasavalta voi käyttää oikeuttaan hoitaa tulliselvitysmuodollisuudet sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella.

2. Edellä 1 kohdan mukaisesti tavaroista kannetut tuontitullit kannetaan San Marinon tasavallan puolesta. San Marinon tasavalta sitoutuu olemaan palauttamatta välittömästi tai välillisesti kannettuja määriä asianomaisille, jollei 4 kohdan määräyksistä muuta johdu.

3. Yhteistyökomiteassa määritetään:

- a) mahdolliset muutokset sellaisten yhteisön tullitoimi-
paikkojen luetteloon, jotka ovat toimivaltaisia hoita-
maan 1 kohdassa tarkoitettujen tavaroiden tulliselvi-
tyksen, sekä muutokset menettelyyn kyseisten tavaroi-
den jälleenlähettämiseksi San Marinon tasavaltaan;
- b) järjestelyt 2 kohdan mukaisesti kannettujen määrien
siirtämisestä San Marinon tasavallan valtiokonttorin
käytettäväksi ottaen huomioon määrän, jonka Euroop-
pan talousyhteisö voi vähentää hallintokuluina yhteis-
össä voimassa olevan asiaa koskevan lainsäädännön
mukaisesti;
- c) kaikki muut tämän artiklan määräysten moitteetto-
man täytäntöönpanon kannalta tarpeelliset yksityis-
kohtaiset säännöt.

9 artikla

Yhteisön ja San Marinon tasavallan välistä tuontia ja
vientä koskevat määrälliset rajoitukset ja muut vaikutuk-
seltaan vastaavat toimenpiteet kielletään sopimuksen voi-
maantulosta alkaen.

10 artikla

Tämä sopimus ei estä sellaisia tuontia, vientiä tai kautta-
kuljetusta koskevia kieltoja tai rajoituksia, jotka ovat
perusteltuja julkisen moraalin, yleisen järjestyksen tai
turvallisuuden kannalta, ihmisten, eläinten tai kasvien
terveyden ja elämän suojelemiseksi, taiteellisten, historial-
listen tai arkeologisten kansallisaarteiden suojelemiseksi
taikka henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden suo-
jelemiseksi, tai kultaa ja hopeaa koskevan lainsäädännön
perusteella. Nämä kiellot tai rajoitukset eivät kuitenkaan
saa olla keino mielivaltaiseen syrjintään tai sopimuspuol-
ten välisen kaupan peiteltyyn rajoitukseen.

11 artikla

Sopimuspuolet pidättyvät kaikista luonteeltaan sisäisistä
verotuksellisista toimenpiteistä ja käytännöistä, joilla saa-
tetaan välittömästi tai välillisesti yhden sopimuspuolen
tuotteet ja toisen sopimuspuolen samankaltaiset alkuperä-
tuotteet eriarvoiseen asemaan.

Toisen sopimuspuolen alueelle lähetettyihin tuotteisiin ei
sovelleta sisäisten maksujen palautusta, joka on suurempi
kuin tuotteista perityt välittömät tai välilliset maksut.

12 artikla

1. Jos vakavia häiriöitä ilmenee toisen sopimuspuolen
taloudellisen toiminnan alalla, asianomainen sopimus-
puoli voi toteuttaa tarvittavat suojatoimenpiteet jäljem-
pänä olevissa kohdissa määrättyjen edellytysten mukai-
sesti ja niissä määrättyjä menettelyjä noudattaen.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa ennen
siinä määrättyjen toimenpiteiden toteuttamista tai mah-
dollisimman pian 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa
kyseinen sopimuspuoli toimittaa yhteistyökomitealle
kaikki asiaankuuluvat tiedot, joita tarvitaan tilanteen
yksityiskohtaiseen tutkimiseen molempia sopimuspuolia
tydyttävän ratkaisun löytämiseksi. Toisen sopimuspuo-
len pyynnöstä yhteistyökomiteassa neuvotellaan asiasta,
ennen kuin toinen sopimuspuoli toteuttaa aiheelliset toi-
menpiteet.

3. Jos erityisolosuhteet edellyttävät välitöntä toimintaa,
minkä vuoksi asian ennalta tutkiminen ei ole mahdollista,
asianomainen sopimuspuoli voi itse soveltaa turvatoimia,
jotka ovat ehdottomasti välttämättömiä tilanteen korjaa-
miseksi.

4. Ensisijaisesti on valittava toimenpiteet, jotka aiheutta-
vat vähiten haittaa sopimuksen toiminnalle. Kyseiset toi-
menpiteet saavat vaikuttaa ainoastaan siinä määrin, kuin
on ehdottoman tarpeellista ilmenneiden vaikeuksien rat-
kaisemiseksi.

Suojatoimenpiteistä on ilmoitettava viipymättä yhteistyö-
komitealle, jossa niistä neuvotellaan säännöllisesti erityi-
sesti niiden poistamiseksi heti, kun olosuhteet sen salli-
vat.

13 artikla

1. Jäljempänä 23 artiklan 8 kohdassa määrätyn yhteis-
työn lisäksi tämän sopimuksen määräysten täytäntöön
panemisesta vastaavat sopimuspuolten viranomaiset avus-
tavat toisiaan näiden määräysten noudattamisen varmis-
tamiseksi.

2. Yhteistyökomitea vahvistaa 1 kohdan määräysten
soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

II OSASTO

Yhteistyö

14 artikla

Yhteisö ja San Marinon tasavalta toimivat yhteistyössä,
jonka tarkoituksena on vahvistaa niiden välisiä siteitä
mahdollisimman laajalla pohjalla molemminpuolisen
edun mukaisesti ja ottaen huomioon kummankin sopi-

muspuolen toimivalta. Tämä yhteistyö koskee erityisesti tämän osaston 15—18 artiklassa tarkoitettuja ensisijaisia aloja.

15 artikla

Sopimuspuolet sopivat edistävänsä San Marinon talouden kehittämistä ja monipuolistamista teollisuuden ja palvelujen aloilla, suunnaten yhteistyötoimintansa erityisesti pieniin ja keskisuuriin yrityksiin.

16 artikla

Sopimuspuolet sitoutuvat toimimaan yhteistyössä ympäristönsuojelun ja ympäristön tilan parantamisen aloilla veden, maaperän ja ilman saastumisen, eroosion ja metsänhakkuiden aiheuttamien ongelmien ratkaisemiseksi; ne kiinnittävät erityistä huomiota Adrianmeren saasteongelmiin.

17 artikla

Sopimuspuolet tukevat lainsäädäntöjensä mukaisesti matkailulla Tapahtuvaa yhteistyötä sellaisella toiminnalla kuin virkamiesten ja matkailuasiantuntijoiden vaihto, matkailua koskevien tietojen ja tilastojen vaihto sekä koulutus hotellijohdon ja -hallinnon alalla. Sopimuspuolet kiinnittävät tässä yhteydessä erityistä huomiota matkailukauden ulkopuolisen matkailun edistämiseen San Marinossa.

18 artikla

Sopimuspuolet sopivat toteuttavansa yhteisiä toimia viestinnän, tiedonvälityksen ja kulttuurin alalla vahvistaakseen keskinäisiä siteitään.

Kyseisiä toimia voidaan toteuttaa seuraavissa muodoissa:

- vaihtamalla tietoja kulttuurin ja tiedonvälityksen alalla yhteiseen etuun kuuluvista aiheista,
- järjestämällä kulttuuritapahtumia,
- kulttuurivaihtoina,
- akateemisina vaihtoina,

19 artikla

Yhteisestä sopimuksesta ja toimivaltojensa asettamisrajoissa sopimuspuolet voivat laajentaa tämän sopimuksen soveltamisalaa tekemällä tiettyjä toimia tai aloja koskevia sopimuksia yhteistyön kehittämiseksi ja täydentämiseksi.

III OSASTO

Sosiaalialaa koskevat määräykset

20 artikla

Jokainen jäsenvaltio kohtelee alueellaan työskenteleviä San Marinon kansalaisia harjoittamatta kansalaisuuteen perustuvaa syrjintää omiin kansalaisiin verrattuna työolosuhteiden ja palkan osalta.

San Marinon tasavalta kohtelee alueellaan työskenteleviä yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisia samalla tavalla.

21 artikla

1. Jollei seuraavien kohtien määräyksistä muuta johdu, työntekijöitä, joilla on San Marinon kansalaisuus ja heidän kansaan asuvia perheenjäseniä kohdellaan sosiaaliturvan osalta harjoittamatta kansalaisuuteen perustuvaa syrjintää sen jäsenvaltion kansalaisiin nähden, missä he ovat työssä.

2. Kaikki kyseisten työntekijöiden vakuutus-, työ- ja asumisjaksot eri jäsenvaltioissa lasketaan yhteen vanhuuteen, kuolemaan ja työkyvyttömyyteen liittyviä eläkkeitä ja vuosikorvauksia varten sekä työntekijöiden ja heidän yhteisössä asuvien perheenjäsentensä terveydenhoitoa varten.

3. Kyseisille työntekijöille maksetaan perhe-etuuksia heidän yhteisössä asuvista perheenjäsenistään.

4. Kyseiset työntekijät voivat vapaasti siirtää San Marinon maksuvelvollisen valtion tai maksuvelvollisten jäsenvaltioiden lainsäädännössä määrätyn tason suuruiset työkyvyttömyyteen, vanhuuteen, kuolemaan, työtapaturmiin tai ammattitaitteihin liittyvät eläkkeet ja korvaukset.

5. San Marinon tasavalta myöntää alueellaan työskenteleville yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisille sekä heidän perheenjäsenilleen samankaltaisen kohtelun, kuin mistä 1, 3 ja 4 kohdassa määrätään.

22 artikla

1. Yhteistyökomitea antaa tarvittavat määräykset 21 artiklassa tarkoitettujen periaatteiden soveltamiseksi ennen tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan ensimmäisen vuoden päättymistä.

2. Yhteistyökomitea antaa hallinnollista yhteistyötä koskevat yksityiskohtaiset säännöt, joilla taataan 1 kohdan määräysten soveltamiseksi tarvittava hallinta ja valvonta.

3. Yhteistyökomitean määräykset eivät vaikuta San Marinon tasavallan ja yhteisön jäsenvaltioiden kahdenvälisissä sopimuksissa määrättyihin oikeuksiin ja velvoitteisiin silloin, kun kyseisissä sopimuksissa määrätään edullisemmasta kohtelusta San Marinon tai yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisille.

IV OSASTO

Yleiset määräykset ja loppumääräykset

23 artikla

1. Perustetaan yhteistyökomitea, jonka tehtävänä on tämän sopimuksen hallinnointi ja sen moitteettoman täytäntöönpanon varmistaminen. Tätä varten se antaa suosituksia. Yhteistyökomitea tekee päätöksiä tässä sopimuksessa määrättyissä tapauksissa. Sopimuspuolet panevat nämä päätökset täytäntöön omien sääntöjensä mukaisesti.

2. Tämän sopimuksen moitteettomaksi täytäntöön panemiseksi sopimuspuolet vaihtavat tietoja ja neuvottelevat yhteistyökomiteassa toisen sopimuspuolen pyynnöstä.

3. Yhteistyökomitea vahvistaa oman työjärjestyksensä.

4. Yhteistyökomitea muodostuu yhteisön ja San Marinon edustajista.

5. Yhteistyökomitea tekee päätöksensä yhteisesti.

6. Yhteistyökomitean puheenjohtajana toimii vuorotellen kumpikin sopimuspuoli työjärjestyksessä määrättyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

7. Yhteistyökomitea kokoontuu toisen sopimuspuolen pyynnöstä, joka on esitettävä vähintään kuukautta ennen suunniteltua kokouspäivää. Jos yhteistyökomitea kutsutaan koolle 12 artiklassa tarkoitettuna asian vuoksi, se kokoontuu kahdeksan työpäivän kuluessa pyynnön esittämisestä.

8. Yhteistyökomitea vahvistaa 1 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen hallinnollisen yhteistyön menetelmät 3 ja 4 artiklan soveltamiseksi niiden menetelmien perusteella, jotka yhteisö on hyväksynyt jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan osalta.

24 artikla

1. Sopimuksen tulkintaa koskevat sopimuspuolten erimielisyydet annetaan yhteistyökomitean käsiteltäviksi.

2. Jos yhteistyökomitea ei kykene ratkaisemaan erimielisyyttä seuraavassa kokouksessaan, kumpikin sopimuspuoli voi ilmoittaa toiselle nimeävänsä välimiehen, jolloin toisen sopimuspuolen on nimettävä toinen sovittelija kahden kuukauden määräajassa.

Yhteistyökomitea nimeää kolmannen sovittelijan.

Sovittelijoiden päätökset tehdään määräenemmistöllä.

Kummankin sopimuspuolen on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sovittelijoiden päätöksen täytäntöönpanon varmistamiseksi.

25 artikla

Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvassa kaupassa:

— San Marinon tasavallan yhteisöön soveltamat järjestelyt eivät saa johtaa minkäänlaiseen syrjintään yhteisön jäsenvaltioiden, niiden kansalaisten tai niiden yritysten välillä,

— yhteisön San Marinon tasavaltaan soveltamat järjestelyt eivät saa johtaa minkäänlaiseen syrjintään San Marinon kansalaisten tai yritysten välillä.

26 artikla

Tämä sopimus on tehty rajoittamattomaksi ajaksi. Enintään viiden vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta sopimuspuolet sopivat tarkastelevansa sopimuksen soveltamisen tuloksia ja tarvittaessa aloittavansa neuvottelut sen muuttamiseksi kyseisen tarkastelun perusteella.

27 artikla

Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Tässä tapauksessa tämän sopimuksen voimassaolo päättyy kuuden kuukauden kuluttua ilmoituksen tekemisestä.

28 artikla

Tämän sopimuksen määräykset korvaavat yhteisön jäsenvaltioiden ja San Marinon tasavallan sopimuksen määräykset, jotka ovat niiden kanssa ristiriitaisia tai samantyyppisiä.

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen ensimmäisessä kohdassa tarkoitettujen menettelyjen päätökseen saattamisesta.

29 Artikla

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan talousyhteisön perustamissopimusta kyseisessä sopimuksessa määrättyjen edellytysten mukaisesti ja San Marinon tasavallan alueeseen.

31 artikla

Tämän sopimuksen liite on sopimuksen erottamaton osa.

30 artikla

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen.

32 artikla

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, saksan ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

LIITE

Luettelo 8 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetuista tullitoimipaikoista

LIVORNO

RAVENNA

RIMINI

TRIESTE

Yhteisön julistus

Jos kaupan määrä niin edellyttää, yhteisö on valmis neuvottelemaan San Marinon tasavallan puolesta sellaisten maiden kanssa, joiden kanssa se on tehnyt suosituimmuusopimuksia, San Marinosta peräisin olevien tuotteiden ja yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden samanarvoisen kohtelun tunnustamisesta.

Yhteisön julistus liikenteestä

Sopivalla hetkellä ja erityisesti yhteisön liikennepolitiikan valmistelujen edistymisen perusteella yhteisö tutkii kysymyksiä, jotka liittyvät San Marinon pääsyyn kansainvälisen henkilö- ja tavaraliikenteen markkinoille.

Yhteisön julistus Erasmus-ohjelmasta

Yhteisö tutkii myönteisessä hengessä San Marinon tasavallan toivetta osallistua sopivalla hetkellä opiskelijoiden ja opettajien vaihtoa koskevaan Erasmus-ohjelmaan.

Yhteisön julistus tietyistä yhteistyökomiteassa mahdollisesti käsiteltävistä aiheista

Yhteisö on valmis tutkimaan toimivaltansa rajoissa yhteistyökomiteassa San Marinon ja yhteisön välillä mahdollisesti ilmeneviä ongelmia erityisesti seuraavilla aloilla:

- palvelujen kauppa,
- henkinen, teollinen ja kaupallinen omaisuus,
- ammatillisten tutkintojen tunnustaminen,
- arviointi tuotteiden teknisten määräysten mukaisuudesta.

Jäsenvaltioiden julistus neuvottelujen pöytäkirjamerkinnoistä

Jäsenvaltiot suhteutuvat myönteisesti San Marinon tasavallan esittämää henkilöiden tai tavaroiden maantieliikennelupia koskeviin pyyntöihin.

Yhteinen julistus

Jos 30 artiklan i kohdassa annettua i päivän heinäkuuta 1992 määräaika et nodateta, sovelletaan 6 artiklan 2 kohdassa säädettyä määräaika 30 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti.

LIITE 2

PÖYTÄKIRJA

Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan yhteistyötä ja tulliliittoa koskevaan sopimukseen Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen vuoksi

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELGIAN KUNINGAS,

HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN KUNINGATAR,

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,

HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ESPANJAN KUNINGAS,

RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

IRLANNIN PRESIDENTTI,

ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN KUNINKAALLINEN KORKEUTENSA LUXEMBURGIN SUURHERTTUA,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ALANKOMAIDEN KUNINGATAR,

ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTI,

PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA RUOTSIN KUNINGAS,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATAR,

joiden jäsenvaltiot ovat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen sopimuspuolia, sekä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO ja

SAN MARINON TASAVALLAN HALLITUS, jotka

OTTAVAT HUOMIOON Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1991 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan yhteistyötä ja tulliliittoa koskevan sopimuksen, jäljempänä "sopimus",

sekä katsovat, että

Itävallan tasavalta, Suomen tasavalta ja Ruotsin kuningaskunta ovat liittyneet Euroopan unioniin 1 päivänä tammikuuta 1995,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Itävallan tasavalta, Suomen tasavalta ja Ruotsin kuningaskunta liittyvät sopimuksen sopimuspuoliksi.

2 artikla

Suomen ja ruotsin kielellä laaditut sopimustekstit ovat todistusvoimaisia samoin edellytyksin.

3 artikla

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän pöytäkirjan omia menettelyjään noudattaen. Se tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet kyseisten menettelyjen päätökseen saattamisesta.

4 artikla

Tämä pöytäkirja on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalil, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Ehdotus neuvoston direktiiviksi *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith -kasvintuhoajan torjunnasta

(97/C 124/02)

KOM(97) 15 lopull. — 97/0025 (CNS)

(Komission esittämä 30 päivänä tammikuuta 1997)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

perunan- ja tomaatintuotannolla on tärkeä asema yhteisön maataloudessa; haitalliset organismit uhkaavat satoa jatkuvasti,

perunan- ja tomaatinviljelyn suojaaminen näiltä haitallisilta organismeilta mahdollistaa paitsi tuotostason ylläpitämisen myös maatalouden tuottavuuden kasvun,

suojoitomenpiteillä haitallisten organismien jonkin jäsenvaltion alueelle kulkeutumisen estämiseksi olisi ainoastaan rajallinen vaikutus, ellei näitä organismeja samanaikaisesti ja järjestelmällisesti torjuttaisi koko yhteisössä ja niiden leviämistä estettäisi tarvittavin toimenpitein,

yksi perunan ja tomaatin haitallisista organismeista on *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith, perunan tumman rengasmädän sekä tomaatin bakteerilakastumistaudin aiheuttaja; tämän taudinaiheuttajan aiheuttamia tautipesäkkeitä on tavattu tietyillä yhteisön alueilla ja joitakin rajoitettuja tartuntalähteitä on vielä olemassa,

perunan- ja tomaatinviljely on koko yhteisössä suuresti uhattuna, ellei toteuteta tehokkaita toimenpiteitä tämän taudin paikallistamiseksi ja levinneisyyden määrittämiseksi, sen esiintymisen ja leviämisen estämiseksi, ja jos tautia löydetään, sen leviämisen estämiseksi, torjumiseksi ja hävittämiseksi,

tietyjä toimenpiteitä on toteutettava yhteisössä tämän tavoitteen saavuttamiseksi; jäsenvaltioiden on lisäksi voitava toteuttaa lisätoimenpiteitä tai tiukempia toimenpiteitä, jos ne ovat tarpeen eivätkä aiheuta esteitä perunoiden ja tomaattien liikkumiselle yhteisössä, jollei kasvien tai kasvituohteiden haitallisten organismien yhteisöön kulkeutumisen ja yhteisössä leviämisen estämiseen liittyvistä suojoitomenpiteistä 21 päivänä joulukuuta 1976 annetussa neuvoston direktiivissä 77/93/ETY⁽¹⁾ toisin säädetä; nämä toimenpiteet on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle,

toimenpiteissä on otettava huomioon se, että järjestelmälliset viralliset tutkimukset ovat tarpeen taudinaiheuttajan paikallistamiseksi; näihin tutkimuksiin olisi sisällytettävä tarkastusmenettelyt ja, ottaen huomioon, että tietyissä ympäristöoloissa tauti voi jäädä piileväksi, jolloin sitä ei havaita tomaateista tai perunoista eikä varastossa olevista perunoista, tarvittaessa näytteenotto sekä testausmenettelyt. Taudinaiheuttajan leviäminen kasvavissa perunoissa ja tomaateissa ei ole tärkein tekijä, vaan taudinaiheuttaja voi levitä pintaveden sekä tiettyjen viljelmillä esiintyvien luonnonvaraisten koisokasvien välityksellä ja sen vuoksi peruna- ja tomaattiviljelmien kastelu saastuneella vedellä muodostaa ilmeisen tartunnanvaaran näille viljelmille. Taudinaiheuttaja voi myös talvehtia kasveissa, jotka ovat peräisin maahan jääneistä perunoista tai tomaateista ("ylivuotiset kasvit"), ja nämä voivat muodostaa vuodesta toiseen saastuntalähteen. Taudinaiheuttaja leviää myös, kun perunat ja tomaatit joutuvat kosketuksiin saastuneiden perunoiden ja tomaattien sekä istutus, nosto- ja käsittelyvälineiden tai sellaisten kuljetuksessa ja varastoinnissa käytettyjen säiliöiden kanssa, jotka ovat saastuneet oltuaan aiemmin kosketuksissa saastuneiden perunoiden tai tomaattien kanssa. Taudinaiheuttajan leviämistä voidaan vähentää tai se voidaan estää puhdistamalla nämä välineet. Tällainen siemenperunoiden saastunta muodostaa suurimman taudinaiheuttajan leviämiskaavan; vastaavasti siemenperunoiden piilevä tartunta muodostaa pääasiallisen taudinaiheuttajan leviämiskaavan ja tämä voidaan ehkäistä ainoastaan käyttämällä virallisesti hyväksytyyn suunnitelman mukaisesti tuotettuja siemenperunoita, jolloin siemenperunat on kokeiden avulla todettu tartunnasta vapaiksi,

nykyinen *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith -taudinaiheuttajan biologiaa ja epidemiologiaa Euroopan

⁽¹⁾ EYVL N:o L 26, 31.1.1977, s. 20. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 96/78/EY (EYVL N:o L 321, 12.12.1996, s. 20).

oloissa koskeva tietämys on puutteellista ja on ennakoitu, että ehdotettujen toimenpiteiden tarkistaminen on tarpeen useina eri kausina; vastaavasti koemenettelyihin on suunniteltu parannuksia lisätutkimusten perusteella, jotka koskevat erityisesti koemenetelmien herkkyyttä ja spesifisyyttä parhaiden käytettävissä olevien koemenetelmien valitsemiseksi ja standardoimiseksi, ja

yleisiä toimenpiteitä koskevien yksityiskohtaisen sääntöjen vahvistamisen osalta ja kaikkien jäsenvaltioiden tämän taudinaiheuttajan alueelleen leviämisen estämiseksi toteuttamien tiukempien tai täydentävien toimenpiteiden osalta on suotavaa, että jäsenvaltiot toimivat komission kanssa tiiviissä yhteistyössä pysyvässä kasvinsuojelukomiteassa (jäljempänä "komitea"),

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tämä direktiivi koskee toimenpiteitä, jotka on toteutettava jäsenvaltioissa *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith -taudinaiheuttajan (jäljempänä "organismi") torjunnassa liitteessä I olevan I jakson organismin isäntäkasveja koskevan luettelon (jäljempänä "luettelossa oleva kasviaineisto") osalta

- sen paikallistamiseksi ja sen levinneisyyden määrittämiseksi,
- sen esiintymisen ja leviämisen estämiseksi, ja
- jos sitä löydetään, sen leviämisen estämiseksi, torjumiseksi ja hävittämiseksi.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava vuosittain alueeltaan peräisin olevaa luettelossa esiintyvän kasviaineiston organismeja koskevat viralliset järjestelmälliset tutkimukset. Tunnistetun riskin mukaisesti sekä luettelossa olevan kasviaineiston tuotantoa uhkaavien mahdollisten saastuntalähteiden tunnistamiseksi jäsenvaltioiden on lisäksi suoritettava luettelossa olevan kasviaineiston tuotantoalueilla kohdennettuja virallisia tutkimuksia, jotka koskevat organismin esiintymistä muissa kuin luettelossa olevan kasviaineiston kasveissa, luonnonvaraiset koisokasvit mukaan luettuina, sekä luettelossa olevan kasviaineiston kasteluun ja sumutukseen käytettyä pintavettä ja luettelossa olevaa kasviaineistoa käsittelevien teollisten jalostus- tai pakkauslaitosten nestemäisiä jätteitä. Jäsenvaltioiden on myös tehtävä virallisia tutkimuksia, jotka koskevat organismin esiintymistä muussa kuin kasviaineistossa.

2. Edellä 1 kohdassa säädetyt viralliset tutkimukset on toteutettava

- luettelossa olevan kasviaineiston osalta liitteessä I olevan II jakson 1 kohdassa määrättyjen yksityiskohtien mukaisesti,
- muiden kuin luettelossa olevassa kasviaineistossa esiintyvien isäntäkasvien ja vesien, nestemäiset jätteet mukaan lukien, osalta asianmukaisten menetelmien mukaisesti ja tarvittaessa on otettava näytteitä, jotka testataan virallisesti tai virallisen valvonnan alaisena laboratorioissa,
- tarvittaessa muun kuin kasviaineiston osalta asianmukaisten menetelmien mukaisesti.

Direktiivin 77/93/ETY mukaiset toimivaltaiset viranomaiset vahvistavat näitä tutkimuksia varten tarkastusmenettelyjä koskevat täydentävät yksityiskohtaiset säännöt sekä näytteiden lukumäärän, alkuperän ja sen mistä kohdin perunakerroksia näytteet otetaan sekä näytteenoton ajoituksen perusteltujen tieteellisten ja tilastollisten periaatteiden ja organismin biologian mukaisesti sekä kyseisen jäsenvaltion erityisen luettelossa olevan kasviaineiston ja tarvittaessa muiden organismin isäntäkasvien tuotantojärjestelmien perusteella.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja virallisia tutkimuksia koskevat yksityiskohtaiset säännöt sekä tutkimusten tulokset on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle vuosittain 1 päivään kesäkuuta mennessä liitteessä I olevan II jakson 2 kohdan määräysten mukaisesti. Tämän ilmoituksen yksityiskohdat ovat luottamuksellisia. Asianvoti jättää komitean käsiteltäväksi.

4. Seuraava säännös on annettava direktiivin 77/93/ETY 16 a artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen:

— edellä 2 kohdan 1 b alakohdassa tarkoitettujen tutkimusten ja laboratoriokokeiden asianmukaiset menetelmät.

5. Seuraavat säännökset on annettava direktiivin 77/93/ETY 16 a artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen:

— edellä 2 kohdan 1 c alakohdassa tarkoitettujen tutkimusten asianmukaiset menetelmät,

— edellä 2 kohdan 2 alakohdassa tarkoitettujen tutkimusten täydentävät yksityiskohtaiset säännöt, jotta kullakin jäsenvaltiolla olisi keskenään vertailukelpoiset takeet.

3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että organismin epäilty tai varmistettu esiintyminen niiden alueella ilmoitetaan jäsenvaltioiden omille toimivaltaisille viranomaisille.

4 artikla

1. Kunkin epäillyn esiintymistapauksen osalta kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että laboratoriokokeet on suoritettu virallisesti tai virallisen valvonnan alaisena käyttämällä luettelossa olevan kasviaineiston osalta liitteessä II kuvailtua asianmukaista menetelmää sekä liitteessä III olevassa 1 kohdassa lueteltujen edellytysten mukaisesti tai kaikissa muissa tapauksissa käyttämällä jotain muuta virallisesti hyväksyttyä menetelmää mainitun esiintymisen varmistamiseksi tai epäilyn kumoamiseksi. Edellisessä tapauksessa on sovellettava liitteessä III olevassa 2 kohdassa määrättyjä vaatimuksia.

2. Ennen kuin 1 kohdassa tarkoitettu epäilty esiintymisen on varmistunut tai kumottu kussakin epäillyssä esiintymistapauksessa, jossa on todettu

- i) organismin aiheuttamien tautien oireita sekä positiivinen tulos liitteessä I olevassa jaksossa täsmennetyssä nopeassa seulontakokeessa (-kokeissa) tai
- ii) positiivinen tulos liitteessä I olevassa jaksossa täsmennetyssä seulontakokeessa,

jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on niiden oman tuotannon osalta:

- a) kiellettävä kaikista viljelmistä peräisin olevien sellaisten kasvien ja mukuloiden, erien tai lähetysten liikkuminen, joista on otettu näytteitä, elleivät ne liiku heidän valvontansa alaisina ja ellei organismin tunnistettavaa leviämisaavaa ole olemassa;
- b) toteutettava tarvittavat toimenpiteet epäillyn esiintymisen alkuperän jäljittämiseksi;
- c) otettava käyttöön sopivia arvioidun riskin asteen mukaisia lisävarotoimenpiteitä, erityisesti luettelossa olevan kasviaineiston tuotannon osalta, organismin leviämisen estämiseksi.

3. Jos epäiltyjen esiintymistapausten yhteydessä uhkana on luettelossa olevan kasviaineiston tai pintaveden saastuminen toisessa jäsenvaltiossa (-valtioissa), jäsenvaltion, jossa epäillyt esiintymistapaukset on todettu, on ilmoitettava viipymättä tunnistetun riskin mukaisesti mainittua epäiltyä esiintymistapausta koskevat yksityiskohdat kyseiselle toiselle jäsenvaltiolle (-valtioille).

4. Seuraavia toimenpiteitä voidaan toteuttaa direktiivin 77/93/ETY 16 a artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen:

— edellä 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen toimenpiteet.

5 artikla

1. Jos virallisesti tai virallisen valvonnan alaisena liitteessä II kuvatun asianmukaisen menetelmän mukaisesti

suoritetut luettelossa olevaa kasviaineistoa koskevat laboratoriokokeet tai kaikissa muissa tapauksissa jokin muu virallisesti hyväksytty menetelmä varmistaa organismin esiintyvän tämän direktiivin mukaisesti otetussa näytteessä, jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on, ottaen huomioon perustellut tieteelliset periaatteet, organismin biologian ja tässä jäsenvaltiossa käytössä olevat organismin isäntäkasvien erityiset tuotanto-, kaupanpitämis- ja jalostusjärjestelmät

a) luettelossa olevan kasviaineiston perusteella

- i) suoritettava tutkimukset saastunnan laajuuden ja alkuperäisen lähteen (lähteiden) määrittämiseksi ottaen huomioon liitteessä IV olevat määräykset ja tarvittaessa 4 artiklan 1 kohdan mukaiset täydentävät kokeet,

ja

- ii) ilmoitettava saastuneiksi luettelossa oleva kasviaineisto, lähetys ja/tai erä, josta näyte on otettu, sekä välineet, ajoneuvo, säiliö, varasto tai sen osat ja kaikki muut kohteet, pakkaukset mukaan lukien, jotka ovat olleet kosketuksissa luettelossa olevan kasviaineiston kanssa, josta näyte on otettu; saastuneiksi on ilmoitettava tarvittaessa myös pelto (pellot), katteen alla kasvatettujen viljelmien tuotantoyksikkö (yksiköt) sekä tuotantopaikka (paikat), josta luettelossa oleva kasviaineisto on korjattu ja josta näyte on otettu; kasvukaudella otettujen näytteiden osalta saastuneiksi on ilmoitettava pelto (pellot), tuotantopaikka (-paikat) ja tarvittaessa katteen alla kasvatettujen viljelmien tuotantoyksikkö (yksiköt), josta näyte on otettu; ja

- iii) määritettävä, ottaen huomioon liitteessä IV olevan 1 kohdan määräykset, todennäköinen saastunnan laajuus kosketuksen kautta saastuneiksi ilmoitettujen kohteiden kanssa ennen tai jälkeen sadonkorjuun tai näiden kohteiden kanssa tuotanto-, kastelu- tai sumutusjärjestelmässä olevien yhteyksien tai samasta kloonista polveutumisen kautta;

- iv) rajoitettava alue ii kohdassa tarkoitettujen saastuntailmoituksen, iii kohdassa tarkoitettujen todennäköisen saastunnan laajuuden määrittämisen ja organismin mahdollisen leviämisen perusteella, ottaen huomioon liitteessä V olevan 2 kohdan i alakohdan määräykset.

b) muiden kuin a kohdassa mainittujen isäntäkasvien viljelmien osalta, joissa luettelossa olevan kasviaineiston tuotannossa on tunnistettu riskejä

- i) suoritettava tutkimukset a alakohdan i alakohdan mukaisesti;

- ii) ilmoitettava saastuneiksi ne organismin isäntäkasvit, joista näyte on otettu; ja

- iii) määritettävä todennäköinen saastunta ja rajoitettava alue kukin erikseen a alakohdan iii ja iv alakohdan mukaisesti luettelossa olevan kasviaineiston tuotannon osalta.

c) pintaveden (mukaan lukien luettelossa olevaa kasviaineistoa käsittelevien teollisten jalostus- ja pakkauslaitosten nestemäiset jätepäästöt) sekä viljelmillä esiintyvien luonnonvaraisten isäntäkasvina olevien koisokasvien osalta, joissa luettelossa olevan kasviaineiston tuotannossa on tunnistettu riskejä pintavedellä tapahtuvan kastelun ja sumutuksen vuoksi:

- i) suoritettava sopivina ajankohtina pintavesinäytteitä ja mahdollisia luonnonvaraisia isäntäkasvina olevia koisokasveja koskevat tutkimukset, virallinen tutkimus mukaan luettuna, saastunnan laajuuden määrittämiseksi;
- ii) ilmoitettava saastuneeksi pintavesi, josta näyte (näytteet) on otettu, soveltuvassa laajuudessa ja i alakohdan mukaisen tutkimuksen perusteella; ja
- iii) määritettävä todennäköinen saastunutta ja rajoitettava alue ii alakohdassa tarkoitettua saastuntailmoituksen ja organismin mahdollisen leviämisen perusteella ottaen huomioon liitteessä V olevan 2 kohdan ii alakohdan määräykset.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava viipymättä muille jäsenvaltioille ja komissiolle liitteessä V olevassa 3 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen kaikki 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan ja 1 kohdan c alakohdan ii alakohdan mukaisesti ilmoitetut saastunneet sekä yksityiskohtaiset 1 kohdan a alakohdan iv alakohdassa ja soveltuvien osin 1 kohdan c alakohdan iii alakohdassa tarkoitettua alueen rajoittamista koskevat tiedot.

Tämän ilmoituksen yksityiskohdat ovat luottamuksellisia. Asia voidaan antaa komitean käsiteltäväksi.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettua ilmoituksen ja siinä mainittujen tekijöiden jälkeen muiden ilmoituksessa tarkoitettujen jäsenvaltioiden on toteutettava tutkimus 1 kohdan a alakohdan i alakohdan ja soveltuvien osin 1 kohdan c alakohdan i alakohdan mukaisesti ja toteutettava tarvittaessa lisätoimia 1 ja 2 kohdan mukaisesti.

6 artikla

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneeksi ilmoitettua luettelossa olevaa kasviaineistoa ei voida istuttaa ja että niiden on toimivaltaisten viranomaisten val-

vonnassa ja hyväksymänä tuhottava se liitteessä VI olevan 1 kohdan mukaisesti siten, että varmistetaan, ettei minkäänlaista tunnistettavaa organismin leviämistä ole olemassa.

2. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että todennäköisesti saastuneeksi 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan iii alakohdan mukaisesti ilmoitettua luettelossa olevaa kasviaineistoa ei voida istuttaa ja että se käytetään tai hävitetään asianmukaisella tavalla liitteessä VI olevan 2 kohdan mukaisesti niiden toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa siten, että varmistetaan, ettei tunnistettavaa organismin leviämistä ole.

3. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneiksi ilmoitetut tai 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan iii alakohdan mukaisesti todennäköisesti saastuneina pidetyt välineet, ajoneuvot, säiliöt, varastot tai niidenosat sekä kaikki muut kohteet, pakkaukset mukaan lukien, on tuhottava tai puhdistettava liitteessä VI olevassa 3 kohdassa tarkoitettuja asianmukaisia menetelmiä käyttäen. Puhdistamisen jälkeen näitä kohteita ei enää pidetä saastuneina.

4. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että liitteessä VI olevassa 4.1. ja 4.2. kohdassa määritellyt eri toimenpiteet on toteutettava 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan iv alakohdan ja c alakohdan iii alakohdan mukaisesti rajoitettua alueella, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1, 2 ja 3 kohdan mukaisesti toteutettavia toimenpiteitä. Näitä toimenpiteitä koskevat yksityiskohdat on ilmoitettava vuosittain muille jäsenvaltioille ja komissiolle liitteessä VI olevan 4.3. kohdan määräysten mukaisesti.

Tämän ilmoituksen yksityiskohdat ovat luottamuksellisia. Ne voidaan antaa komitean käsiteltäväksi.

7 artikla

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että siemenperunoiden on täytettävä direktiivin 77/93/ETY vaatimukset ja niiden on polveuduttava suoraan peruna-aineistosta, joka on saatu virallisesti hyväksytyyn suunnitelman mukaisesti ja joka on ilmoitettu vapaaksi kyseisestä organismista virallisesti tai virallisen valvonnan alaisena liitteessä II kuvailun asianmukaisen menetelmän mukaisesti suoritetuissa kokeissa.

Edellä mainitut kokeet suoritetaan

- siinä tapauksessa, että saastunutta koskee siemenperunan tuotantoa, edustavista perussiemenerunan tai aikaisempien sukupolvien siemenperunan näytteistä, ja
- pellolla tapahtuvissa valinnoissa, joissa valittuja lisäsklooneja ei ole tuotettu enempää kuin kolmen sukupolven ajan,
 - i) kaikista jonkin näiden kolmen sukupolven tuottamista eristä, joita käytetään myöhemässä lisäyksessä, tai
 - ii) jokaisesta alkuperäisestä kloonista valitusta kasvista,

- muissa järjestelmissä, solukkoviljely mukaan lukien, jokaisesta alkuperäisestä kloonista valitusta kasvista tai mukulasta,
- muissa tapauksissa joko jokaisesta alkuperäisestä kloonista valitusta kasvista tai edustavista perussiemenerunan tai aikaisempien sukupolvien siemenperunan näytteistä.

2. Seuraavat säännökset voidaan antaa direktiivin 77/93/ETY 16 a artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti:

- yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan 1 kohdan toisen alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan soveltamisesta,
- tämän artiklan 1 kohdan toisen alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettuja edustavia näytteitä koskevat säännöt.

8 artikla

Jäsenvaltioiden on kiellettävä organismin hallussapito ja käsittely.

9 artikla

Jäsenvaltiot voivat myöntää poikkeuksia tämän direktiivin 6 ja 8 artiklaan direktiivin 95/44/EY säännösten mukaisesti kokeellisia tai tieteellisiä tarkoituksia tai lajikevalintatyötä varten⁽¹⁾, sanotun kuitenkin rajoittamatta direktiivin 77/93/ETY säännösten soveltamista.

10 artikla

Jäsenvaltiot voivat toteuttaa lisätoimenpiteitä tai tiukempia toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen organismin torjumiseksi tai sen leviämisen estämiseksi, jos ne noudattavat direktiivin 77/93/ETY säännöksiä.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuihin lisätoimenpiteisiin voi kuulua velvoite istuttaa ainoastaan virallisesti sertifioituja tai sellaisen virallisen tarkastuksen alaisia siemenperunoita tai tomaatteja, jonka tarkoituksena on varmistaa kasvinsuojeluvaatimusten noudattaminen. Tätä jälkimmäistä mahdollisuutta voidaan soveltaa erityisesti niissä tapauksissa, joissa viljelijöillä on lupa käyttää tila-

laan siemenperunoita tai tomaatteja, jotka ovat lähtöisin niiden omasta sadosta sekä muissa tapauksissa, silloin kun istutetaan viljelijän tuottamaa siemenperunaa tai tomaatteja.

Näiden toimenpiteiden yksityiskohdat on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle. Tämän ilmoituksen yksityiskohdat ovat luottamuksellisia. Ne voidaan antaa komitean käsiteltäviksi.

11 artikla

Tämän direktiivin liitteisiin tieteellisen tai teknisen tietämyksen lisääntymisen vuoksi tehtävät muutokset toteutetaan direktiivin 77/93/ETY 16 a artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Tämän direktiivin liitteessä II ja liitteessä VI olevassa 4.1. ja 4.2. kohdassa määrättyjen toimenpiteiden tapauksessa komissio laatii kertomuksen, jossa nämä toimenpiteet tarkistetaan hankitun kokemuksen perusteella ja kertomus annetaan käsiteltäväksi ennen 1 päivää tammikuuta 2002.

12 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset 1 päivästä heinäkuuta 1997. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on välittömästi toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset komissiolle. Komissio ilmoittaa tästä muille jäsenvaltioille.

13 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

14 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 184, 3.8.1995, s. 34.

LIITE I

I jakso

Luettelo 1 artiklassa tarkoitetuista *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith - kasvintuhoajan isäntäkasveista:

Kasvit (mukulat mukaan luettuina) <i>Solanum tuberosum</i> L. -kasvin varsinaisia siemeniä lukuun ottamatta.	<i>Peruna</i>
Kasvit <i>Lycopersicon lycopersicum</i> (L.) Karsten ex Farw. -kasvin siemeniä lukuun ottamatta	<i>Tomaatti</i>

II jakso

Tutkimukset

1. Edellä 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen virallisten tutkimusten on perustuttava organismin biologiaan sekä kyseisen jäsenvaltion erityisiin tuotantojärjestelmiin ja niihin on kuuluttava:
 - i) *perunan osalta*:
 - kasvavien perunoiden silmämääräinen tarkastus sopivina ajankohtina ja/tai näytteenotto sekä siemenistä että muista perunoista joko kasvukauden aikana pellon kosteimmista kohdista, jos se on mahdollista, tai varastossa olevista eristä. Näille näytteille tehdään virallinen tai virallisen valvonnan alaisena tapahtuva silmämääräinen tarkastus halkaisemalla mukulat,
ja
 - siemenperunoiden ja tarvittaessa muiden perunoiden osalta otetaan lisänäytteet, jotka testataan virallisesti tai virallisen valvonnan alaisena laboratoriossa liitteessä II kuvatun organismin määrittystä, havaitsemista ja tunnistamista koskevan menetelmän mukaisesti.
 - ii) *tomaatin osalta*:
 - kasvavien tomaattien silmämääräinen tarkastus sopivina ajankohtina,
ja
 - siementuotantoa varten kasvatettujen tomaattiviljelmien ja tarvittaessa muiden tomaattiviljelmien osalta otetaan näytteet, jotka testataan virallisesti tai virallisen valvonnan alaisena laboratoriossa liitteessä II kuvatun organismin määrittystä, havaitsemista ja tunnistamista koskevan menetelmän mukaisesti.
2. Edellä 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuun virallisiin tutkimuksiin koskevaan ilmoitukseen on kuuluttava
 - i) perunoita koskevien tutkimusten osalta
 - siemenperunoiden ja muiden perunoiden viljelmän arvioitu kokonaispinta-ala hehtaareina
 - näytteiden jakaantuminen siemenperunaluokan, muun kuin siemenperunan sekä tarvittaessa alueiden osalta
 - testausta varten otettujen näytteiden lukumäärä ja näytteenoton ajoitus,
 - silmämääräisten tarkastusten lukumäärä pellolla
 - mukuloiden silmämääräisten tarkastusten lukumäärä (ja näytteen koko).
 - ii) tomaatteja koskevien tutkimusten osalta
 - avomaaviljelmien sekä katteen alla kasvatettujen viljelmien arvioitu kokonaispinta-ala hehtaareina
 - näytteiden jakaantuminen siemen- ja hedelmäntuotannon sekä tarvittaessa alueiden osalta
 - testausta varten otettujen näytteiden lukumäärä ja näytteenoton ajoitus
 - silmämääräisten tarkastusten lukumäärä pellolla
 - silmämääräisten tarkastusten lukumäärä (ja näytteen koko).
 - iii) muita isäntäkasveja kuin perunoita ja tomaatteja koskevien tutkimusten osalta
 - lajit
 - otettujen näytteiden lukumäärä
 - alue/joki, josta näytteet otetaan (tarvittaessa) analyysimenetelmä.

- iv) vesiä koskevien tutkimusten osalta
 - otettujen näytteiden lukumäärä
 - alue/joki, josta näytteet otetaan
 - analyysimenetelmä.

LIITE II

Edellä 4 ja 5 artiklassa tarkoitetun luettelossa olevaa kasviaineistoa koskevan menetelmän on oltava *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith -kasvintuhoojan määrittämistä, havaitsemista ja tunnistamista koskevasta väliaikaisesta testisuunnitelmasta annetun komission päätöksen 97/.../EY mukainen (joka komissio ei vielä ole hyväksynyt).

LIITE III

1. Kaikissa epäillyissä esiintymistapauksissa, joissa on luettelossa olevan kasviaineiston osalta liitteessä II kuvatun asianmukaisen menetelmän tai kaikissa muissa tapauksissa jonkun muun virallisesti hyväksytyyn menetelmän mukaisesti suoritettua seulontakokeessa (-kokeissa) todettu positiivinen tulos, joka on varmistettu tai kumottu tällä menetelmällä, olisi säilytettävä ja varastoitava asianmukaisissa olosuhteissa kyseisen menetelmän loppuun saattamiseen asti
 - erä (josta näyte on otettu) alkuperäisessä pakkauksessaan etiketillä varustettuna, jos mahdollista
 - jäljelle jäävä osa näytteistä mahdollisuuksien mukaan
 - ylimääräinen uute ja seulontakoetta (-kokeita) varten valmistettu täydentävä aineisto, esimerkiksi immunofluoresenssikokeita varten valmistetut levyt,ja
 - kaikki aiheeseen liittyvät asiakirjat.
2. Tapauksissa, joissa organismin esiintyminen on varmistunut, olisi säilytettävä ja varastoitava asianmukaisissa olosuhteissa vähintään yhden kuukauden ajan 5 artiklan 2 kohdassa säädetyn ilmoitusmenettelyn jälkeen:
 - 1 kohdassa tarkoitettu aineisto,
 - tomaatti- tai munakoisonäyte, joka on tarvittaessa saastutettu inokuloimalla mukula-kasviuutetta, ja
 - organismin eristetty viljelmä.

LIITE IV

Edellä 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdassa tarkoitettujen tutkimuksissa olisi otettava huomioon seuraavat tekijät:

i) tuotantopaikat,

- joilla viljellään tai on viljelty perunoita, jotka polveutuvat samasta kloonista kuin organismin saastuttamat perunat,
- joilla viljellään tai on viljelty tomaatteja, joiden siementen alkuperä on sama kuin organismin saastuttamien tomaattien,
- joilla viljellään tai on viljelty perunoita tai tomaatteja, jotka ovat virallisen valvonnan alaisina organismin epäillyn esiintymisen vuoksi,
- joilla viljellään tai on viljelty perunoita, jotka polveutuvat samasta kloonista kuin perunat, joiden epäillään kasvaneen organismin saastuttamiksi epäillyissä tuotantopaikoissa,
- joilla viljellään perunoita taitomaatteja, jotka sijaitsevat saastuneiden tuotantopaikkojen läheisyydessä mukaan lukien tuotantopaikat, jotka joutuvat tekemisiin samojen välineiden tai tuotantotilojen kanssa välittömästi tai yhteisen yrittäjän välityksellä,
- joilla käytetään pintavettä kasteluun tai sumutukseen lähteestä, joka on vahvistettu tai jota epäillään organismin saastuttamaksi,
- joilla käytetään pintavettä kasteluun tai sumutukseen lähteestä, jota käytetään myös organismin saastuttamiksi vahvistetuilla tai epäillyillä tuotantopaikoilla,

ja

ii) pintavesi, jota käytetään kasteluun tai sumutukseen pellolla (pelloilla) tai tuotantopaikalla (paikoilla), joiden on vahvistettu olevan organismin saastuttamia.

LIITE V

1. Edellä 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan iii alakohdassa tarkoitettujen todennäköisen saastunnan laajuuden määrittämiseksi olisi otettava huomioon seuraavat tekijät:

- luettelossa oleva kasviaineisto, jota on viljelty 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneeksi ilmoitetulla tuotantopaikalla
- tuotantopaikka (-paikat), jotka ovat tuotantojärjestelmässä yhteydessä 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneeksi ilmoitettuun luettelossa olevaan kasviaineistoon, mukaan lukien ne, jotka joutuvat tekemisiin samojen välineiden tai tuotantotilojen kanssa välittömästi tai yhteisen yrittäjän välityksellä
- luettelossa oleva kasviaineisto, joka on tuotettu edellisessä luetelmakohdassa tarkoitettulla tuotantopaikalla (-paikoilla), tai jotka ovat mainituilla (mainituilla) paikalla (paikoilla) aikana, jolloin 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneeksi ilmoitettu luettelossa oleva kasviaineisto oli ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitetuissa tuotantopaikoissa
- keskusvarastot, joissa edellä mainituilta tuotantopaikoilta lähtöisin olevaa luettelossa olevaa kasviaineistoa on käsitelty
- kaikki välineet, ajoneuvot, säiliöt, varastot tai näiden osat sekä kaikki muut kohteet, mukaan lukien pakkaukset, jotka ovat voineet olla kosketuksissa 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneiksi ilmoitetun luettelossa olevan kasviaineiston kanssa
- koko luettelossa oleva kasviaineisto, joka on varastoitu johonkin edellisessä luetelmakohdassa tarkoitettuun kohteeseen tai joka on kosketuksissa sellaisen kanssa ennen kyseisten kohteiden ja esineiden puhdistamista ja desinfiointia

- perunan osalta 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdassa tarkoitettujen tutkimusten ja testien jälkeen mukulat tai kasvit, jotka ovat samaa kloonialkuperää, ja tomaatin osalta kasvit, joiden siemenet ovat samasta lähteestä kuin 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneeksi ilmoitettu luettelossa oleva kasviaineisto, jonka osalta tutkimukset osoittavat, että saastunta on todennäköinen, ja
 - luettelossa olevan kasviaineiston tuotantopaikka (-paikat), jossa käytetään 5 artiklan 1 kohdan c alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneeksi ilmoitettua pintavettä kasteluun tai sumutukseen.
2. Edellä 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan iv alakohdassa ja 5 artiklan 1 kohdan c alakohdan iii alakohdassa tarkoitettun mahdollisen leviämisen määrittämisessä on otettava huomioon seuraavat tekijät:
- i) 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan iv alakohdan mukaisissa tapauksissa:
 - muiden sellaisten tuotantopaikkojen läheisyys, joilla viljellään luettelossa olevaa kasviaineistoa
 - siemenperunavarastojen yhteinen alkuperä
 - tuotantopaikat, joilla käytetään pintavettä luettelossa olevan kasviaineiston kasteluun tai sumutukseen tapauksissa, joissa esiintyy tai on esiintynyt vaara pintaveden valumisesta 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneeksi ilmoitetulta tuotantopaikalta (-paikoilta).
 - ii) 5 artiklan 1 kohdan c alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneeksi ilmoitetun pintaveden osalta
 - tuotantopaikka (-paikat), jossa tuotetaan luettelossa olevaa kasviaineistoa ja joka sijaitsee saastuneeksi ilmoitetun veden läheisyydessä
 - kaikki erilliset kastelualtaat, jotka ovat yhteydessä saastuneeksi ilmoitettuun veteen.
3. Yksityiskohtaisiin sääntöihin 5 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettusta ilmoittamisesta on kuuluttava:
- 4 artiklan mukaisesti epäillyn esiintymistapauksen ilmoituspäivä sekä 5 artiklan mukaisen näytteenoton päivämäärä tarvittaessa
 - kaikkien saastuneiksi ilmoitettujen perunalähetysten tai -erien osalta direktiivin 77/93/ETY 7 tai 8 artiklassa säädetyt todistukset, passin numero tai perunantuottajien, yhteisvarastojen ja lähetyskeskusten rekisterinnumero tarvittaessa
 - kaikkien saastuneiksi ilmoitettujen tomaattilähetysten tai -erien osalta direktiivin 77/93/ETY 7 tai 8 artiklassa säädetyt todistukset ja passin numero direktiivin 77/93/ETY liitteessä V olevan A osan I jakson 2.2 kohdan luettelon mukaisesti
 - lajikenimitys ja I luokka siemenperunavarastojen osalta ja jos mahdollista, myös kaikissa muissa tapauksissa
 - ilmoitetun saastunnan tiedot ja rajoitetun alueen kuvaus
 - osoite, jossa aineistoa säilytetään ja varastoidaan liitteessä III olevan 2 kohdan mukaisesti.

LIITE VI

1. Edellä 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua hävittämistä on luettelossa olevan kasviaineiston lajin mukaisesti:
- polttaminen, tai
 - niiden syvähautaaminen virallisesti hyväksytyyn jätteiden käsittelypaikkaan, jossa ei ole uhkaa maatalousmaahan valumisesta tai kosketuksesta sellaisten vedensaantilähteiden kansaa, joita voitaisiin käyttää maatalousmaan kasteluun, tai
 - teollinen käsittely toimittamalla suoraan ja välittömästi sellaiselle käsittelylaitokselle, jolla on käytettävissään tämän direktiivin liitteen VII määräysten mukaiset virallisesti hyväksytyt jätteiden hävitystilat ja -laitteet, tai
 - muut toimenpiteet, joista ei todeta olevan tunnistettavaa organismin leviämisvaaraa; nämä toimenpiteet on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

2. Kyseisen jäsenvaltion (-valtioiden) vastuullisten toimivaltaisten viranomaisten valvonnan alasta 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun luettelossa olevan kasviaineiston asianmukaista käyttöä tai hävittämistä, kun toimivaltaisten viranomaisten välillä on asianmukainen tiedonvaihto jatkuvan valvonnan varmistamiseksi, on:
- i) perunan mukuloiden osalta
 - niiden käyttö kulutukseen tarkoitettuina varastoperunoina, jotka on pakattu sellaisissa paikoissa, joissa on käytettävissä asianmukaiset jätteidenhävitystilat ja -laitteet ja jotka ovat valmiita toimitettavaksi suoraan ja käytettäväksi ilman uudelleen pakkaamista ja jotka on tarkoitettu suoraan toimitukseen ja käyttöön, tai
 - niiden käyttö teolliseen käsittelyyn tarkoitettuina varastoperunoina, jotka toimitetaan suoraan ja välittömästi sellaiselle käsittelylaitokselle, jolla on käytettävissään asianmukaiset jätteidenhävitystilat ja -laitteet, tai
 - mikä tahansa muu käyttö tai hävittäminen, joka ei aiheuta tunnistettavaa organismin leviämistä vaaraa,
 - ii) tomaatin osalta
 - niiden käyttö teolliseen käsittelyyn tarkoitettuina tomaatteina, jotka toimitetaan suoraan ja välittömästi sellaiselle käsittelylaitokselle, jolla on käytettävissään asianmukaiset jätteidenhävitystilat ja -laitteet, ja jossa kasvinjätteet siemenet mukaan luettuina hävitetään asianmukaisesti, tai
 - niiden käyttö kulutukseen tarkoitettuina tomaatteina, jotka on pakattu sellaisissa paikoissa, joissa on käytettävissä asianmukaiset jätteidenhävitystilat ja -laitteet, tai
 - mikä tahansa muu käyttö tai hävittäminen, joka ei aiheuta tunnistettavaa organismin leviämistä vaaraa,
 - iii) muiden kasvin osien osalta
 - hävittäminen, tai
 - mikä tahansa muu käyttö tai hävittäminen, joka ei aiheuta tunnistettavaa organismin leviämistä vaaraa; nämä toimenpiteet on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille.
3. Asianmukaiset 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen kohteiden saastunnan puhdistamismenetelmät ovat pesu ja tarvittaessa desinfiointi siten, että ne eivät aiheuta tunnistettavaa organismin leviämistä vaaraa; niitä on käytettävä jäsenvaltioiden vastuullisten viranomaisten valvonnessa.
4. Jäsenvaltioiden 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan iv alakohdan ja c alakohdan II alakohdan mukaisesti toteamalla rajoitetulla alueella (alueilla) toteutettaviin ja 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuihin toimenpiteisiin on kuuluttava seuraavat toimenpiteet:
- 4.1. Edellä 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneiksi ilmoitettujen tuotantopaikkojen tapauksissa:
- a) edellä 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneiksi ilmoitetulla pellolla tai katteen alla kasvatetun viljelmän tuotantoyksikössä, joko
 - i) — ilmoitettua saastunutta seuraavien vähintään neljän kasvuvuoden aikana
 - toteutetaan toimenpiteitä ylivuotisten peruna- ja tomaattikasvien ja muiden organismin isäntäkasvien, koisokasvien rikkakasvit mukaan luettuina, hävittämiseksi
 - yhtäkään perunan mukulaa tai kasvia tai muuta organismin isäntäkasvia, tomaatin kasvit ja siemenet mukaan luettuina, tai viljelystä, josta aiheutuu tunnistettavaa organismin säilymis- tai leviämistä vaaraa, ei istuteta eikä kylvetä,
 - edellisessä luetelmakohdassa tarkoitettua kautta seuraavan ensimmäisen perunoiden tai tomaattien korjuukauden aikana ja edellyttäen, että pellolla on todettu vähintään kahden perättäisen kasvuvuoden aikana ennen istuttamista, että siellä ei esiinny ylivuotisia perunan tai tomaatin kasveja tai muita isäntäkasveja, koisokasvien rikkakasvit mukaan luettuina,
 - suoritetaan 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti virallinen tutkimus kokeet mukaan luettuina
 - perunoiden osalta istutetaan virallisesti sertifioituja siemenperunoita ainoastaan ainoastaan

— tomaattien kasveja, joille on myönnetty direktiivin 77/93/ETY 10 artiklan mukaisesti ja mainitun direktiivin 6 artiklan nojalla suoritetun tutkimuksen perusteella kasvipassi (jäljempänä "kasvipassi"), tai tomaatin kasveja, jotka on kasvatettu siemenistä tuotantopaikalla ja jotka on virallisesti tarkastettu ja todettu organismista vapaiksi,

— edeltävässä luetelmakohdassa tarkoitettua kautta seuraavan perunoiden tai tomaattien korjuukauden aikana ja sopivan viljelykierron jälkeen perunoiden osalta istutetaan virallisesti sertifioitua siemenperunaa siemenen tai varastoperunan tuottamiseksi ja perunoiden ja tomaattien osalta suoritetaan virallinen tutkimus 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti,

tai

ii) — ilmoitettua saastunutta seuraavien viiden kasvuvuoden aikana

— toteutetaan toimenpiteitä ylivuotisten perunan ja tomaatin kasvien sekä muiden organismin isäntäkasvien, koisokasvien rikkakasvit mukaan luettuina, hävittämiseksi

— pelto jätetään ja sitä ylläpidetään ensimmäisten kolmen vuoden ajan joko avokesantona tai viljalla, maissia lukuun ottamatta, tai se jätetään pysyväksi laitumeksi, jolloin sitä joko niitetään usein ja matalaan tai laidunnetaan tehokkaasti, tai se pidetään nurmikasvien siementuotantoa varten, minkä jälkeen seuraavien kahden vuoden ajan siinä viljellään muita kuin organismin isäntäkasveja, joista ei aiheudu tunnistettavaa organismin säilymis- tai leviämisvaaraa,

— edellisessä luetelmakohdassa tarkoitettua kautta seuraavan ensimmäisen perunoiden tai tomaattien korjuukauden aikana

— perunoiden osalta istutetaan virallisesti sertifioitua siemenperunaa joko siemenen tai varastoperunan tuottamiseksi, tai

— tomaattien osalta istutetaan ainoastaan tomaattikasveja, joille on myönnetty kasvipassi tai tomaatteja, jotka on viljelty siemenistä tuotantopaikalla ja jotka on virallisesti tarkastettu ja todettu organismista vapaiksi,

ja suoritetaan 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti virallinen tutkimus,

b) muilla pelloilla

— todettua saastunutta seuraavan kasvuvuoden aikana:

— yhtään perunan mukulaa, kasvia tai muita organismin isäntäkasveja ei istuteta tai kylvetä ja tarvittaessa toteutetaan toimenpiteitä ylivuotisten perunan ja tomaatin kasvien ja muiden isäntäkasvien, koisokasvien rikkakasvit mukaan luettuina, hävittämiseksi, tai

— perunan mukuloiden osalta istutetaan virallisesti sertifioitua siemenperunaa ainoastaan varastoperunan tuottamiseksi tai tomaattien osalta istutetaan ainoastaan tomaattikasveja, joille on myönnetty kasvipassi tai kasveja, joita viljellään siemenistä tuotantopaikalla ja jotka on virallisesti tarkastettu ja todettu organismista vapaiksi edellyttäen, että vastuullisilla toimivaltaisilla viranomaisilla on varmuus siitä, että ylivuotisista perunan ja tomaatin kasveista ja muista organismin isäntäkasveista, koisokasvien rikkakasvit mukaan luettuina, ei ole vaaraa. Kasvustot tarkastetaan sopivina ajankohtina ja ylivuotiset perunakasvit testataan organismin esiintymisen selvittämiseksi; lisäksi perunoiden osalta tarkastetaan korjatut mukulat.

— ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettua kautta seuraavan ensimmäisen kasvuvuoden aikana,

— perunoiden osalta istutetaan ainoastaan virallisesti sertifioituja siemenperunoita joko siemenen tai varastoperunan tuottamiseksi, tai

— tomaattien osalta istutetaan ainoastaan tomaattikasveja, joille on myönnetty kasvipassi tai joita kasvatetaan siemenistä tuotantopaikalla ja jotka on tarkastettu virallisesti ja todettu organismista vapaiksi,

— ainakin toisen ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettua kautta seuraavan kasvuvuoden aikana,

— perunoiden osalta istutetaan ainoastaan virallisesti sertifioituja siemenperunoita tai virallisesti sertifioituista siemenperunoista virallisen valvonnan alaisina kasvatettuja siemenperunoita joko siemenen tai varastoperunan tuottamiseksi, tai

- tomaattien osalta istutetaan ainoastaan tomaattikasveja, joille on myönnetty kasvipassi tai joita kasvatetaan siemenistä tuotantopaikalla ja jotka on tarkastettu virallisesti ja todettu organismista vapaiksi
 - edellisissä alakohdissa tarkoitettujen kasvuvuosien aikana toteutetaan toimenpiteitä ylivuotisten perunan tai tomaatin kasvien ja muiden organismien isäntäkasvien, koisokasvien rikkakasvit mukaan luettuina, hävittämiseksi ja suoritetaan virallinen tutkimus 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti, ja siementuotantoa varten istutettujen siemenperunoiden osalta suoritetaan mukuloiden testaus,
- c) välittömästi 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisen saastunnan toteamisen jälkeen ja kaikkien seuraavien kasvuvuosien aikana ensimmäiseen a kohdassa esitettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti hyväksytyyn perunan tai tomaatin viljelykauteen asti ja kyseinen kausi mukaan lukien saastuneiksi ilmoitetulla pellolla (pelloilla):
- kaikki välineet ja tuotantopaikan varastotilat, jotka ovat yhteydessä perunan ja tomaatin tuotantoon, puhdistetaan ja desinfioidaan tarvittaessa sopivin menetelmin 3 kohdan mukaisesti
 - kastelu- ja sumutusohjelmia sekä niiden kieltoa koskevia virallisia tarkastuksia on toteutettava tarvittaessa organismien leviämisen estämiseksi;
- d) edellä 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneeksi ilmoitetussa katteen alla kasvatetun viljelmän yksikössä, jossa kasvualustan korvaaminen kokonaan on mahdollista:
- mukuloita tai kasveja tai muita organismien isäntäkasveja tomaattikasvit ja tomaatin siemenet mukaan luettuina, saa istuttaa tai kylvää ainoastaan, jos kyseinen yksikkö on virallisessa valvonnassa olevien sellaisten toimenpiteiden alainen, joiden tarkoituksena on organismien ja kaikkien isäntäkasviaineistoon kuuluvien kasvien hävittäminen, mukaan lukien vähintään kasvualustan vaihtaminen kokonaan sekä kyseisen yksikön ja kaikkien välineiden puhdistus ja tarvittaessa desinfiointi, ja jos vastuulliset viranomaiset ovat tämän seurauksena hyväksyneet sen perunan tai tomaatin tuotantoon, ja
 - perunantuotannossa perunoita tuotetaan virallisesti sertifioiduista siemenperunoista tai testatuista lähteistä olevista minimimukuloista tai mikrokasveista; tomaatintuotannossa tomaatteja tuotetaan tomaattikasveista, joille on myönnetty kasvipassi tai jotka on kasvatettu siemenistä, jotka tarkastetaan virallisesti kasvukauden aikana organismien havaitsemiseksi
 - kastelu- ja sumutusohjelmia sekä niiden kieltoa koskevia virallisia tarkastuksia on toteutettava tarvittaessa organismien leviämisen estämiseksi.

4.2. Rajoittamatta 4.1. kohdassa lueteltujen toimenpiteiden soveltamista, jäsenvaltioiden on rajoitetun alueen sisällä:

- a) todetun saastunnan jälkeen ja vähintään kolmen kasvuvuoden ajan viipymättä
- aa) edellä 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan iv alakohdan mukaisesti määritetyn rajoitetun alueen osalta
- määrättävä vastuulliset viranomaiset valvomaan tiloja, joissa harjoitetaan perunan mukuloiden tai tomaattien viljelyä, varastointia tai käsittelyä, sekä niiden yritysten tiloja, jotka käyttävät perunan- tai tomaatintuotannossa laitteita sopimuksen perusteella
 - vaadittava näiden tilojen välineiden ja varastojen puhdistusta ja tarvittaessa desinfiointia 3 kohdassa tarkoitetuilla asianmukaisilla menetelmillä,
 - vaadittava, että kyseisen alueen kaikilla perunaviljelmillä istutetaan ainoastaan sertifioitua siementä tai virallisen valvonnan alaisena kasvatettua siementä
 - vaadittava, että kyseisen alueen kaikilla tomaattiviljelmillä istutetaan ainoastaan tomaattikasveja, joille on myönnetty kasvipassi tai tomaattikasveja, jotka on kasvatettu siemenistä kyseisellä tuotantopaikalla ja jotka on virallisesti tarkastettu ja todettu organismista vapaiksi
 - vaadittava, että kaikissa alueen yrityksissä siemenperuna ja varastoperuna käsitellään erikseen
 - toteutettava viralliset tutkimukset 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti,
- ab) edellä 5 artiklan 1 kohdan c alakohdan ii alakohdan mukaisesti saastuneeksi ilmoitetun tai liitteessä V olevan 2 kohdan mukaisesti organismien mahdollisen leviämisen määrittämisessä huomioon otettaviin tekijöihin kuuluvan pintaveden osalta

- toteutettava soveltuvina ajankohtina vuosittainen tutkimus, joka käsittää näytteenoton pintavedestä sekä aiheellisista isäntäkasveista soveltuviin vedensaantilähteisiin liittyen sekä testauksen liitteessä II määrättyjen menetelmien mukaisesti
- toteutettava virallisia tarkastuksia, jotka koskevat kastelu- ja sumutusohjelmia sekä saastuneeksi ilmoitetun veden luettelossa olevan kasviaineiston kasteluun ja sumutukseen tarkoitettua käyttöä koskevaa kieltoa ja tarvittaessa muita isäntäkasveja organismin leviämisen estämiseksi. Kieltoa voidaan tarkistaa mainitussa vuosittaisessa tutkimuksessa saatujen tulosten perusteella
- saastuneiden nestemäisten jättepäästöjen osalta toteutettava virallisia tarkastuksia, jotka koskevat luettelossa olevaa kasviaineistoa käsittelevien teollisten jalostus- ja pakkauslaitosten jätteiden hävittämistä.

b) laadittava tarvittaessa ohjelma kaikkien siemenperunavarastojen korvaamiseksi sopivan ajanjakson kuluessa.

4.3. Edellä 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen ilmoituksen yksityiskohtiin on kuuluttava:

- edellä 4.1. ja 4.2. kohdan mukaisesti toteutettavat toimenpiteet
- rajoitetun alueen perunantuottajien, yhteisvarastojen ja lähetykseskusten rekisterinumeroita sekä tarvittaessa rajoitetun alueen tomaatantuottajien rekisterinumeroita.

LIITE VII

Liitteessä VI olevan 1 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitettujen virallisesti hyväksytyjen jätteidenhävitystilojen ja -laitteiden on oltava seuraavien määräysten mukaisia, siten että organismin leviämisen vaara vältetään:

- i) perunoiden ja tomaattien käsittelyjäte (mukaan lukien poisheitetyt perunat, kuoret ja tomaatit) sekä kaikki muut perunoista ja tomaateista peräisin olevat kiinteät jätteet on hävitettävä, joko
 - syvähaudautamalla ne virallisesti hyväksytyyn jätteiden käsittelypaikkaan, jossa ei ole uhkaa maatalousmaahan valumisesta tai kosketuksesta sellaisten vedensaantilähteiden kanssa, joita voitaisiin käyttää maatalousmaan kasteluun. Jätteet on kuljetettava suoraan hyväksytyyn paikkaan turvallisissa olosuhteissa siten, että jätteiden valumisen uhkaa ei esiinny,
- tai
- polttamalla.
- ii) nestemäinen käsittelyjäte: ennen hävittämistä nestemäinen jäte, joka sisältää suspendoituneita kiintoaineita, on suodatettava tai laskeutettava kiintoaineen poistamiseksi. Kiintoaineet on hävitettävä i alakohdassa määrättyllä tavalla.

Tämän jälkeen nestemäinen jäte joko:

- käsitellään anaerobisesti ja mädätetään aerobisesti siten, että organismin säilymisen vaaraa ei ole, tai
- kuunnetaan vähintään 70 °C:seen vähintään 30 minuutin ajaksi ennen hävittämistä, tai
- lasketaan vuorovesialueelle, tai
- hävitetään muulla virallisesti hyväksytyllä tavalla sekä virallisen valvonnan alaisena siten, että ei esiinny vaaraa jätteen joutumisesta kosketuksiin maatalousmaan kanssa. Tähän liittyvät yksityiskohdat on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle.

Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun direktiivin 91/440/ETY muuttamisesta⁽¹⁾

(97/C 124/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(97) 34 lopull. — 95/0205 (SYN)

(Komission EY:n perustamissopimuksen 189a artiklan 2 kohdan nojalla esittämä 13 päivänä helmikuuta 1997)

Komission ehdotusta muutetaan seuraavasti:

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Johdanto-osan 3 kappale

palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisessa rautatiealaa on otettava huomioon alan erityispiirteet ja sitä on sovellettava vaiheittain,

palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisessa rautatiealaa on otettava huomioon alan erityispiirteet ja sen on tapahduttava vaiheittain; jäsenvaltioiden on sovellettava tätä periaatetta yhdenmukaisesti direktiivin täytäntöönpanon yhteydessä, jotta estetään kilpailun vääristyminen jäsenvaltioissa ja niiden välillä,

Johdanto-osan 9 kappale

vapauttamisen yhteydessä on otettava huomioon kuljetuspalveluiden myötävaikutus kansantalouksien sisäiseen yhteenkuuluvuuteen,

vapauttamisen yhteydessä on otettava huomioon kuljetuspalveluiden, erityisesti alueellisen rautatieliikenteen sosiaalitaloudellisen merkityksen, myötävaikutus kansantalouksien sisäiseen yhteenkuuluvuuteen,

1 Artiklan 1 kohta

10 artiklan 1 kohta

Edellä 2 artiklan mukaisille rautatieyrityksille myönnetään pääsy ja oikeudet kauttakulkuliikenteen perusrakenteisiin niiden sijoittautumisjäsenvaltiossa ja muissa jäsenvaltioissa kohtuullisin edellytyksin seuraaviin tarkoituksiin:

Edellä 2 artiklan mukaisille rautatieyrityksille myönnetään pääsy- ja kauttakulkuoikeudet perusrakenteisiin niiden sijoittautumisjäsenvaltiossa ja muissa jäsenvaltioissa kohtuullisin, avoimin ja syrjimättömin edellytyksin seuraaviin tarkoituksiin:

⁽¹⁾ EYVL. N:o C 321, 1.12.1995, s. 10.

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) omenoiden, päärynöiden, persikoiden ja nektariinien yhteisön tuotannon tervehdyttämisestä

(97/C 124/04)

KOM(97) 35 lopull. — 97/0031 (CNS)

(Komission esittämä 13 päivänä helmikuuta 1997)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

omenoiden, päärynöiden, persikoiden ja nektariinien yhteisön tuotannolle on ominaista tietty tarjonnan ja kysynnän välinen epäsuhta; tämä tilanne oikeuttaa markkinointivuosina 1990/1991 ja 1994/1995 omenoiden osalta ja markkinointivuonna 1995 persikoiden ja nektariinien osalta käyttöön otettujen yhteisön tuotannon tervehdyttämistoimien saattamisen uudelleen voimaan siten, että ne koskevat myös päärynöitä,

olisi rajoitettava toimeen oikeutettujen alojen määrää ja jätettävä ulkopuolelle vähemmän tuottoisat hedelmätarhat; alat on jaettava jäsenvaltioiden välillä kunkin jäsenvaltion hedelmätarhojen, tuotannon ja markkinoilta vetämisen mukaan; jakoa olisi voitava muuttaa raivattavan pinta-alan optimoimiseksi; on lisäksi tarpeen sallia, että jäsenvaltiot voivat määrittellä alueet ja edellytykset, joilla toimea sovelletaan, jotta sen täytäntöönpano ei häiritسی tiettyjen alueiden taloudellista ja ekologista tasapaino,

yhtenäisen palkkion määrä olisi vahvistettava ottaen huomioon sekä raivauskustannukset että tuottajan tulonmenetykset, ja

raivauspalkkion tarkoituksena on perustamissopimuksen 39 artiklassa määrättyjen tavoitteiden toteutuminen: olisi säädettävä toimenpiteen rahoittamisesta Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tukiosastosta,

1. Omenoiden, päärynöiden, persikoiden ja nektariinien yhteisön tuottajan voivat hakemuksesta ja tässä asetuksessa säädetyillä edellytyksillä saada yhtenäisen palkkion omena-, päärynä-, persikka- ja nektariinipuiden raivauksesta.

2. Raivauspalkkio myönnetään enintään 10 000 hehtaarin alan raivauksesta tuoteryhmittäin toisaalta omenoista ja päärynöistä ja toisaalta persikoista ja nektariineista seuraavasti:

Jäsenvaltio	Omenat ja päärynät (ha)	Persikat ja nektariinit (ha)
Belgia	430	p.m.
Tanska	30	—
Saksa	1 140	10
Kreikka	620	3 630
Espanja	1 320	1 700
Ranska	2 750	1 110
Irlanti	10	—
Italia	2 310	3 320
Luxemburg	10	—
Alankomaat	540	z. E.
Itävalta	150	20
Portugali	330	210
Suomi	10	—
Ruotsi	40	—
Yhdistynyt kuningaskunta	310	—

Komissio voi ensimmäisessä alakohdassa säädetyt enimmäispinta-alan rajoissa muuttaa edellä olevaa jakoa 6 artiklassa säädetyin menettelyin mukaisesti sellaisen raivattavan alan optimoimiseksi, josta voidaan myöntää raivauspalkkio.

3. Jäsenvaltioiden

- on määriteltävä taloudellisilla ja ekologisilla perusteilla alueet, joilla raivauspalkkio myönnetään,
- on määriteltävä edellytykset, joilla voidaan erityisesti turvata kyseisten alueiden taloudellinen ja ekologinen tasapaino.

Niiden on ilmoitettava nämä alueet ja edellytykset komissiolle heti, kun ne on hyväksytty.

2 artikla

(1) Raivauspalkkion myöntämisen edellytyksenä on edunsaajan kirjallinen sitoumus, jossa hän sitoutuu

- a) raivaamaan tai raivauttamaan yhdellä kertaa ennen 6 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti annettua päivämäärää omena-, päärynä-, persikka- tai nektariinipuista muodostuvan hedelmätarhansa tai osan siitä siten, että raivattu pinta-ala on vähintään 0,5 hehtaaria tuoteryhmää kohden,
- b) 6 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen annettujen säännösten mukaisesti olemaan istuttamatta omena-, päärynä-, persikka- tai nektariinipuita.

(2) Tässä asetuksessa ja kummankin 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna tuoteryhmän osalta "hedelmätarhalla" tarkoitetaan tilan kaikkia sellaisia istutettuja lohkoja yhteensä, joiden istutusitiheys on vähintään 300 puuta hehtaarilla.

3 artikla

Raivauspalkkion vahvistamisessa otetaan huomioon erityisesti tai raivauskustannukset ja raivaustoimet toteuttaneiden tuottajien tulonmenetykset.

4 artikla

Jäsenvaltioiden on valvottava, että raivauspalkkion saajat noudattavat 2 artiklassa tarkoitettuja sitoumuksia. Niiden on toteutettava tarvittavat lisätoimenpiteet erityisesti tämän järjestelyn säännösten noudattamisen varmistamiseksi. Niiden on ilmoitettava komissiolle tätä varten toteutetut toimenpiteet.

5 artikla

Tässä asetuksessa säädettyjä toimenpiteitä pidetään yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta 21 päivänä huhtikuuta 1970 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 729/70 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1287/95 ⁽²⁾, 3 artiklan mukaisina maatalousmarkkinoiden säätelemiseen tähtävinä interventioina. Ne rahoitetaan EMOTR:n tukiosastosta.

6 artikla

Raivauspalkkion määrä ja yksityiskohtaiset säännöt tämän asetuksen soveltamisesta vahvistetaan hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28. lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 ⁽³⁾ 46 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 94, 28.4.1970, s. 13.

⁽²⁾ EYVL N:o L 125, 8.6.1995, s. 1.

⁽³⁾ EYVL N:o L 297, 21.11.1996, s. 1.

Luonnos Neuvoston Asetukseksi (EY) välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) kohdentamisesta Euroopan kansantalouden tilinpidon ja aluetilinpidon järjestelmässä (EKT)

(97/C 124/05)

KOM(97) 50 lopull. — 97/0037 (CNS)

(Komission esittämä 13 päivänä helmikuuta 1997)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 213 artiklan,

ottaa huomioon komission laatiman asetusluonnoksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon Euroopan rahapoliittisen instituutin lausunnon,

sekä katsoo, että

Euroopan kansantalouden tilinpidon ja aluetilinpidon järjestelmästä (EKT) Euroopan yhteisössä 24 päivänä kesäkuuta annettu asetus (EY) N:o .../96 muodostaa yhteiset standardit, määritelmät, luokittelut ja tilinpitosäännöt, jotka on tarkoitettu jäsenvaltioiden tilien laatimiseksi Euroopan yhteisön tarpeisiin ja joiden myötä jäsenvaltioiden tulokset saadaan keskenään vertailukelpoisiksi,

välillisten rahoituspalvelujen (FISIM) kohdentamisongelman ratkaiseminen parantaisi merkittävästi EKT:n metodologian laatua,

FISIMin kohdentaminen antaisi mahdollisuuden varmistaa Euroopan unionin bruttokansantuotteen (BKT) tason tarkemman vertailun

asetuksen (EY) N:o .../96 2 artiklan 3 kohdassa säädetään, että FISIMin kohdentamisjärjestelmän täytäntöönpanoa koskeva päätös, jonka periaatteet on esitetty tämän asetuksen liitteessä 3, tehdään viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1997,

toissijaisuusperiaatteen mukaisesti toteutettavien toimenpiteiden tavoitteet voidaan saavuttaa ainoastaan antamalla yhteisön säädös, koska yksin komissio voi yhteisön tasolla koordinoita laskennan tilastointimenetelmien ja

FISIMin kohdentamisen edellyttämän yhdenmukaistamisen, kun taas varsinaiset laskentatoimet ja kohdentaminen samoin kuin metodologian soveltamisen valvontaan tarvittavien perusrakenteiden järjestäminen voidaan antaa jäsenvaltioiden tehtäväksi, ja

komissio on kuullut sekä päätöksellä 89/382/ETY, Euratom ⁽¹⁾ perustettua tilasto-ohjelmakomiteaa edellä mainitun päätöksen 3 artiklan mukaisesti että päätöksellä 91/115/ETY ⁽²⁾ perustettua raha-, rahoitus- ja maksutasetilastokomiteaa edellä mainitun päätöksen 3 artiklan mukaisesti ja ne ovat puoltaneet suunnitelmaa täksi asetukseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yleiset määräykset

Välillisten rahoituspalvelujen (FISIM) kohdentamisjärjestelmän käyttöön ottamiseksi asetuksen (EY) N:o .../96 liitteessä A olevaa liitettä 1 ja 2 muutetaan tämän asetuksen liitteen 1 ja 2 mukaisesti.

Jäsenvaltioiden on itse otettava perustaksi FISIMin kohdentamisjärjestelmän täytäntöönpanossa tämän asetuksen liitteen 3 määräykset.

2 artikla

Taulukot

Asetuksen (EY) N:o .../96 liitteessä A olevien taulukoiden numerotiedot, joita FISIMin kohdentaminen koskee, muutetaan tämän asetuksen 5 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 181, 28.6.1989, s. 1.

⁽²⁾ EYVL N:o L 59, 6.3.1991, s. 1.

Asetuksen (EY) N:o .. /96 liitteessä B olevat taulukot, joita FISIMin kohdentamisen täytäntöönpano koskee, mukautetaan tämän asetuksen 5 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

3 artikla

Tietojen toimittamisvelvollisuus

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tämän pyynnöstä kaikki tämän asetuksen soveltamiseen liittyvä tarvittava tieto.

4 artikla

Komitea

Tämän asetuksen soveltamiseksi tarvittavista toimenpiteistä, joihin sisältyvät laskentamenetelmän ja FISIMin kohdentamisen selkiyttämiseen ja parantamiseen tähtäävät toimenpiteet, komissio päättää asetuksen (EY) N:o .. /96 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

5 artikla

Menettely

(1) Komissiota avustaa tilasto-ohjelmakomitea, jäs jäsenenä 'komitea'.

(2) Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka

neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitusta aiheesta määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

(3) Komissio päättää toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi. Jos toimenpiteet eivät kuitenkaan ole komitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle. Siinä tapauksessa noudatetaan seuraavaa:

- a) Komissio lykkää päättämiensä toimenpiteiden soveltamista kolmella kuukaudella ilmoituksen tekopäivästä.
- b) Neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin a kohdassa tarkoitetun ajan kuluessa.

6 artikla

Tietojen toimittaminen

Jäsenvaltioiden on sovellettava tämän asetuksen säännöksiä toimittaessaan komissiolle asetuksen (EY) N:o .. /96 3 artiklassa säädettyjä taulukoita.

7 artikla

Loppusäännökset

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE I

VÄLILLISET RAHOITUSPALVELUT (FISIM)

Välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) kohdentamisesta Euroopan kansantalouden tilinpito- ja aluetilinpitojärjestelmässä (EKT) ... 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o .../97 mukaisesti EKT:n lukuihin tehdään seuraavat muutokset:

LUKU 1

- 1.13. d) *Poistetaan kohdasta "EKT sisältää myös monia erityisso-
pimuksia, esim.":*
"välillisten rahoituspalvelujen käytön kirjaaminen nimelli-
sen sektorin tai toimialan välituotekäytöksi."
- Korvataan:*
"Välillisten rahoituspalvelujen (FISIM) käytön kohdente-
minen käyttäjän sektoreihin/toimialoihin"
- 1.25
*Lisätään kohtaan "Eräät tärkeimmistä eroista käsitteiden
välillä ovat:"*
"i) Välillisten rahoituspalvelujen (FISIM) käyttö kohden-
netaan nyt käyttäjän sektoreihin/toimialoihin nimelli-
sen sektorin (toimialan) sijaan. FISIMin käyttöä ei
näin ollen enää kryptata sovitun käytännön mukaisesti
kokonaan välituotekäyttöön, vaan se voi olla myös
loppukulutusta ja vientiä. Tämä merkitsee, että myös
FISIMin tuontia voi esiintyä".

LUKU 3

- 3.63. *Poistetaan koko teksti alusta alkaen kohtaan*
"... arvioidaan veloitettujen palkkioiden ja provisioiden
perusteella" tämä kohta mukaan lukien.
- Korvataan:*
"J. Rahoituksen välityspalvelut (tähän sisältyvät vakuu-
tuspalvelut ja eläkerahastopalvelut)
- Rahoituksen välityspalveluita (pois lukien vakuutuspalve-
lut ja eläkerahastopalvelut) ovat:
- a) Rahoituksen välittäjien asiakkailtaan suoraan veloitta-
mat rahoituspalvelut, jotka lasketaan veloitettujen
palkkioiden ja provisioiden summana.
Rahoituksen välittäjät voivat veloittaa suoraan (ek-
splisiittisesti) tuottamistaan välityspalveluista. Tällais-
ten palveluiden tuotos arvioidaan veloitettujen palkki-
oiden ja provisioiden perusteella.
- b) Rahoituksen välityspalvelut, joista veloitetaan välilli-
sesti ja jotka lasketaan välillisesti (FISIM).

Rahoituksen välittäjät tuottavat palveluita, joista he eivät veloita täsmällisiä palkkioita tai provisioita. He maksavat lainanantajilleen alhaisemman koron kuin muutoin ja veloittavat korkeamman koron omilta lainanottajiltaan.

Välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) tuotos syntyy siis rahoituksen välittäjien hoitaessa lainoja ja talletuksia, joiden korkoja he säätelevät; toisaalta vaader ryhmän 'muut arvopaperit kuin osakkeet' osalta ei synny välityspalvelua.

Tuotos alasektoreista S122 (muut rahoituslaitokset) ja S123 (muut rahoituksen välittäjät pois lukien vakuutusyhtiöt ja eläkerahastot) lukuun ottamatta sijoitusrahastoja arvotetaan todellisten maksettujen ja saatujen korkojen erotuksen ja 'viitekoron' perusteella. Niiden sekä kotimaisten että ulkomaisten lainansaa- jien osalta, joille rahoituksen välittäjät lainaavat varoja, tuotos lasketaan voimassa olevan lainasta perittävän koron ja sen määrän, joka maksettaisiin, jos viitekorkoa käytettäisiin, erotuksena. Niiden sekä kotimaisten että ulkomaisten lainanantajien osalta, joilta rahoituksen välittäjät lainaavat varoja, tuotos lasketaan sen koron, jonka he saisivat, jos käytettäisiin viitekorkoa, ja todellisuudessa saatavan koron erotuksena.

c) Keskuspankin tuottamat rahoituksen välityspalvelut.

Keskuspankkia ei saa sisällyttää välillisten rahoitus- palveluiden (FISIM) laskentaan: sen tuotos lasketaan kulujen summana."

3.70. j) *Poistetaan:*

"ainoastaan koko kansantaloudelle: kaikki kotimaisten tuottajien tarjoamat välilliset rahoituspalvelut (FISIM)"

Korvataan:

"kotimaisten tuottajien välillisten rahoituspalvelujen käyttö"

3.70.

Lisätään:

"k) Sovitun käytännön mukaisesti kekuspankin tuotos pitäisi kohdentaa kokonaisuudessaan muiden rahoituksen välittäjien (alasektorit S122-S123) välituote- käyttöön."

3.76. e)

Lisätään kohtaan "suoraan veloitettut rahoituspalvelut":

"ja se osa välillisiä rahoituspalveluja, jonka kotitaloudet käyttävät loppukulutustarkoituksiin"

3.142. h)

Lisätään välittömästi kohtaan: "Rahoituspalvelut täsmäl- listen provisioiden ja palkkioiden määrän mukaan":

"h') Ulkomaalaisten käyttämä osa välillisistä rahoituspal- veluista"

LUKU 4

4.51. *Poistetaan:*

”Rahoituksen välittäjien eri asiakkaille kohdentamatonta palveluiden arvoa, rahoituksen välittäjille todella maskettuja tai niiltä saatuja korkoja, ei oikasita niiden marginaalien eliminoinemiseksi, jotka koostuvat rahoituksen välittäjien perimistä implisiittisistä maksuista. Oikaisu-erää tarvitaan rahoituksen välittäjien sekä sen laskennallisen toimialan ensitulon jakotilillä, jolle koko rahoituksen välittäjien tuotos kohdennetaan välituotekäyttönä sovitun käytännön mukaisesti.”

Korvataan:

”Kun rahoituksen välittäjien tuottamien palvelusten arvo jaetaan eri asiakkaiden kesken, rahoituksen välittäjien maksamia tai saamia todellisia korkoja on tarpeen oikaista sen korkokateosuuden eliminoinemiseksi, joka kuvaa rahoituksen välittäjien laskennallista palvelumaksua. Lainanottajien rahoituksen välittäjille maksamista korkomääristä on vähennettävä maksettavien palvelumaksujen arvioitu arvo, ja tallettajien saamia korkomääriä on vastaavasti lisättävä. Palvelumaksujen arvoja ei käsitellä koronmaksuina, vaan maksuina rahoituksen välittäjien asiakkailleen tuottamista palveluista.”

LUKU 8

8.09.

Lisätään esitetyt luvut:

Taulukot A.I.1 ja A.I.2, joista kyvät ilmi välillisten rahoituspalvelujen kohdentamisen vaikutukset numerotietoihin, jotka on esitetty luvussa 8 ”Tilien ja tasapainoerien kokonaisuus” (numeerinen esimerkki).

8.14. *Poistetaan:*

”Koska välillisiä rahoituspalveluita (FISIM) ei kohdenneta käyttäjän sektoreihin, niiden tuotoksen koko arvo kirjataan välituotekäytöksi, nimelliselle sektorille, jonka tuotos on nolla ja negatiivinen arvonlisäys on välituotekäytön suuruinen mutta erimerkkinen kuin välituotekäyttö. Tämä siis vähentää kaikkien sektoreiden ja toimialojen yhteenlaskettua arvonlisäystä. Tilien esitystapaa voidaan keventää siten, että nimelliselle sektorille ei laiteta lisäsarakea, vaan vastaava luku otetaan huomioon koko kansantalouden sarakkeessa.”

Korvataan:

”Koska välilliset rahoituspalvelut (FISIM) kohdennetaan käyttäjän sektoreihin, tietyt osat koronmaksuista määritellään palvelumaksuiksi. Tällä määrittelyllä on vaikutusta tuotoksen ja välituotekäytön arvoihin (sekä viennin, tuonnin ja loppukulutuksen arvoihin).”

8.24. *Poistetaan:*

”Koska välillisiä rahoituspalveluja (FISIM) ei kohdenneta käyttäjän sektoreihin, korkojen kirjaukset kuvaavat todellisia maskettavia ja saatavia korkoja. Resursseihin tehdään korjaukset sarakkeeseen rahoituslaitokset (negatiivinen etumerkki) ja sarakkeeseen nimellinen sektori (positiivinen etumerkki). Tilien esitystapaa voidaan keventää siten, että nimelliselle sektorille ei laiteta lisäsarakea, vaan vastaava luku esitetään koko kansantalouden sarakkeessa.”

Korvataan:

”Koska välilliset rahoituspalvelut (FISIM) kohdennetaan käyttäjän sektoreihin, erä 'Korko' ensitulon jakotilillä vastaa maksettavia ja saatavia korkoja, sen jälkeen kun välilliset rahoituspalvelut on vähennetty lainanottajien todellisista maksettavista ja lisätty lainanantajien todellisiin saataviin.”

LUKU 9

- 9.25. a) *Poistetaan:*
"välituotekäyttö toimialoittain sisältää välilliset rahoituspalvelut, jotka on kirjattu nimelliselle toimialalle (katso kohta 9.33)"
- 9.25. b) *Poistetaan:*
"miinus välilliset rahoituspalvelut (nimelliselle toimialalle kirjatut, katso kohta 9.33)"
- 9.33. *Poistetaan:*
"Tarjonta- ja käyttötaulukossa NACE Rev. 1 toimialaluokitusta laajennetaan nimelliellä toimialalla välillisten rahoituspalveluiden käyttöä varten. Tarjontataulukossa tälle toimialalle ei kirjata mitään taloustoimia. Käyttötaulukossa välillisten rahoituspalveluiden käyttö yhteensä kirjataan tämän nimellisen toimialan välituotekäytöksi. Koska tällä nimellisellä toimialalla ei ole mitään muita taloustoimia, sen nettotoimintaylijäämä on negatiivinen välituotekäytön määrän verran; kaikki muut sen arvonlisäyksen osatekijät ovat nolla. Sen vuoksi sen arvonlisäys yhteensä on yhtä suuri kuin sen (negatiivinen) nettotoimintaylijäämä."
-

TAULUKKO 1.2

VAIKUTUKSET, JOTKA AIHEUTUVAT VÄLILLISTEN RAHOITUSPALVELUJEN KOHDENTAMISESTA AINOASTAAN NIMELLISEEN SEKTORIIN

Käyttö	Resursit													Tilit
	Taustolmet ja tasapainoerat	Nimellinen	S.11 Yritykset	S.12 Rahoituslaitokset	S.13 Julkisyhteisöt	S.14 Kotitaloudet	S.15 VTY:t	S.1 Kokokansantalous	S.2 Uutkomaiden tilillä	Ta-va-ra-ja-pal-veks-ti-lillä	Yh-teen-sä	Ta-va-ra-ja-pal-veks-ti-lillä	Yh-teen-sä	
I. Tuotantotili	Tuotos Välituotekäyttö	48					48	48				48	48	I. Tuotantotili
II.1.1 Tulonmuu- dostustili	B.1 Arvonlisäys/ tavara- ja palvelutase	-48		48			48	48						II.1.1 Tulonmuu- dostustili
II.1.2 Ensitulon jakotili	B.2 Toimintayli- jaama	-48		48			48	48						II.1.2 Ensitulon jakotili
II.1.2 Ensitulon jakotili	D.41 Korko		66	77	39	17	7	206	16				222	II.1.2 Ensitulon jakotili
	P.119 FISIM-oikaisu- erä													
	B.5 Sektorin ensitulo		-41	48	-27	16	-2	-6						II.2 Tulojen uu- delleenjaottili
II.2 Tulojen uu- delleenjaottili	B.6 Käytävissä oleva tulo		-41	48	-27	16	-2	-6						II.2 Tulojen uu- delleenjaottili
II.4 Tulonkäyttö- tili	B.8n Nettosäästö/ vaihtotase		-41	48	-27	16	-2	-6	6					II.4 Tulonkäyttö- tili

LIITE 2

Asetuksen (EY) N:o .../96 liitteessä A olevaa liitettä II muutetaan seuraavasti.

Poistetaan 11 kohdan kolmannelta virkkeestä seuraava:

”: saatavaa omaisuustulo miinus maksettavat korot poislukien omien varojen sijoittamisesta saatava omaisuustulo.”

LIITE 3

VÄLILLISTEN RAHOITUSPALVELUIDEN (FISIM) LASKENTA

1. Välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) tuotoksen laskenta sektorien S122 ja S123 mukaan

a) *Tarvittavat tilastotiedot*

Kumpaakin alasektoria, S122 ja S123, varten on käytettävä jakson keskimääraisten luotto- ja talletuskantojen (käyttäjäsektoreittain jaoteltua) taulukkoa (keskiarvot jakson alussa ja lopussa, tai mielellään neljän vuosineljänneksen tai kahdentoista kuukauden keskiarvot) ja kertyneen koron taulukkoa, jossa korkotuet on uudelleen kohdennettu todellisille saajilleen, kuten EKT 1995 määrittelee.

b) *Viitekoron valinta*

Sektoreihin S122 ja S123 kuuluvien rahoituksen välittäjien taseiden luotto- ja talletusnimikkeet on eriteltävä, jotta lainoista ja talletuksista voidaan erotella:

- mitkä ovat ”pankkien välisiä” (ts. sektoreihin S122 ja S123 kuuluvien yksiköiden sisäistä);
- mitkä ovat eri käyttäjäsektoreiden (S124-S125-S11-S13-S14-S15-S2) (paitsi keskuspankit) käytössä.

Kussakin ryhmässä on eriteltävä kotimaiset ja ulkomaiset lainanottajat ja tallettajat.

Jotta saadaan kotimaisten rahoituksen välittäjien (rahoituslaitokset = RL) tuottamien välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) tuotos sektoreittain, lasketaan viitekorko seuraavasti

$$\frac{\text{S122:n ja S123:n välisten lainojen korkosaatava}}{\text{S122:n ja S123:n välinen lainakanta}}$$

Tämä laskennallinen korko on ”sisäinen” viitekorko, jota käytetään kun lasketaan kotimaisten rahoituksen välittäjien tuottamat ja kotimaisten käyttäjien käyttämät välilliset rahoituspalvelut (FISIM).

Välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) tuonnin ja viennin määrittämisessä käytettävä viitekorko on keskikorko painotettuna kannoilla, jotka sisältyvät rahoituksen välittäjien taseiden nimikkeisiin ”toisaalta S122:n ja S123:n ja toisaalta ulkomaisten rahoituksen välittäjien väliset lainat” ja ”toisaalta S122:n ja S123:n ja toisaalta ulkomaisten rahoituksen välittäjien väliset talletukset”.

Tämä laskennallinen korko on ”ulkoinen” viitekorko, jota käytetään, kun lasketaan välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) vientiä ja tuontia.

c) *Välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) laskeminen sektoreittain*

Kutakin sektoria varten tarvitaan seuraava taulukko kotimaisten rahoituksen välittäjien (RL) lainoista ja talletuksista:

	kanta	saatava korko		kanta	maksettava korko
kotimaisten rahoituksen välittäjien (RL) myöntämät lainat /S122 /S123			talletukset kotimaisille rahoituksen välittäjille (RL) /S122 /S123		

Välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) kokonaismäärä sektoreittain saadaan laskemalla yhteen sektorille myönnettyjen lainojen välilliset rahoituspalvelut (FISIM) ja sektorin talletusten välilliset rahoituspalvelut (FISIM).

Sektorille myönnettyjen lainojen välilliset rahoituspalvelut (FISIM) = lainoista saatava korko - (luottokanta x "sisäinen" viitekorko).

Sektorin talletusten välilliset rahoituspalvelut (FISIM) = (talletuskanta x "sisäinen" viitekorko) - talletuksista maksettava korko

Osa tuotoksesta on vientiä; rahoituksen välittäjien (S122 ja S123) taseiden perusteella saadaan:

	kanta	saatava korko		kanta	maksettava korko
lainat ulkomaisille lainanottajille			talletukset ulkomaisilta tallettajilta		

Välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) vienti lasketaan käyttäen "ulkoista" viitekorkoa seuraavasti:

Ulkomaisille lainanottajille (ml. rahoituksen välittäjät) myönnettyjen lainojen välilliset rahoituspalvelut (FISIM) = saatava korko - (luottokanta x "ulkoinen" viitekorko)

Ulkomaisten tallettajien (ml. rahoituksen välittäjät) talletusten välilliset rahoituspalvelut = (talletuskanta x "ulkoinen" viitekorko) - maksettava korko.

d) *Kotitalouksiin kohdennettujen välillisten rahoituspalveluiden jako välituotekäyttöön ja loppukäyttöön*

Kotitalouksiin kohdistuvat palvelut on jaettava:

- kotitalouksien välituotekäyttö asunnonomistajina
- kotitalouksien välituotekäyttö yksityisinä elinkeinonharjoittajina
- kotitalouksien loppukäyttö.

Tästä seuraa seuraava kotitalouksien lainojen (luottokanta ja korko) jaottelu:

- asuntolainat
- lainat kotitalouksille yksityisinä elinkeinonharjoittajina
- muut lainat kotitalouksille.

Kotitalouksien yksityisinä elinkeinonharjoittajina saamat lainat ja asuntolainat esitetään yleensä erikseen erilaisissa rahoitus- ja rahatilastojen luottoerittelyissä. Muut kotitalouksille annetut lainat saadaan vähennyslaskulla. Kotitalouksille annettujen lainojen välilliset rahoituspalvelut (FISIM) tulisi jakaa kolmen kohdan (asuntolainat, lainat kotitalouksille yksityisinä elinkeinonharjoittajina, muut lainat kotitalouksille) kesken kunkin ryhmän keskimääräistä luottokantaa ja korkoa koskevien tietojen perusteella. "Asuntolainat" ei ole sama kuin "kiinnelainat", sillä kiinnelainan käyttötarkoitus voi olla jokin muu.

Kotitalouksien talletukset on jaettava:

- kotitalouksien talletukset yksityisinä elinkeinonharjoittajina
- yksilöiden talletukset.

Jos ei ole olemassa tilastotietoja kotitalouksien talletuksista yksityisinä elinkeinonharjoittajina, voidaan keskitalletuskanta laskea toimialoittain yhteisöistä todetun ja yhtiöimättömiin yrityksiin ekstrapoloidun talletusten ja arvonlisäyksen suhteen perusteella. Kotitalouksien talletusten välilliset rahoituspalvelut (FISIM) on jaettava niihin välillisiin rahoituspalveluihin (FISIM), jotka toisaalta koskevat kotitalouksien yksityisinä elinkeinonharjoittajina tekemiä talletuksia ja toisaalta yksilöiden tekemiä talletuksia, näiden kahden luokan keskimääräisten talletuskantojen perusteella, joihin tarkempien tietojen puuttuessa sovelletaan samaa korkokantaa.

2. Rahoituksenvälityksen tuonin laskenta

Ulkomaiset rahoituksen välittäjät (RL) myöntävät lainoja kotimaisille luotonottajille ja vastaanottavat talletuksia kotimaisilta tallettajilta.

Kutakin sektoria varten tarvitaan seuraava taulukko:

	kanta	ulkomaisten rahoituksen välittäjien (RL) saama korko		kanta	ulkomaisten rahoituksen välittäjien (RL) maksama korko
ulkomaisten rahoituksen välittäjien (RL) myöntämät lainat			talletukset ulkomaisille rahoituksen välittäjille (RL)		

Kunkin sektorin rahoituksenvälityksen tuonti lasketaan siis seuraavasti:

lainojen välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) tuonti = ulkomaisten rahoituksen välittäjien saama korko - (luottokanta x "ulkoinen" viitekorko)

talletusten välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) tuonti = (talletuskanta x "ulkoinen" viitekorko) - ulkomaisten rahoituksen välittäjien maksama korko

Ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteisön lentoasemia käyttävien kolmansien maiden ilma-alusten turvallisuusarvioinnista

(97/C 124/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(97) 55 lopull. — 97/0039 (SYN)

(Komission esittämä 18 päivänä helmikuuta 1997)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 84 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

toimii yhdessä Euroopan parlamentin kanssa perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen,

sekä katsoo, että

Euroopan parlamentin 15 päivänä helmikuuta 1996 hyväksymässä päätöslauselmassa ⁽¹⁾ ja neuvoston 11 päivänä maaliskuuta 1996 tekemässä päätelmässä korostetaan, että komission on tarpeen omaksua aktiivisempi asenne ja kehittää strategia ilmateitse matkustavien tai lentoasemien läheisyydessä asuvien kansalaistensa turvallisuuden parantamiseksi,

komissio on antanut neuvostolle ja Euroopan parlamentille tiedonannon yhteisön ilmailuturvallisuuden parantamisstrategian suuntaviivoista ⁽²⁾,

tässä tiedonannossa osoitetaan selvästi, että turvallisuutta voidaan tehokkaasti lisätä varmistamalla, että ilma-alukset noudattavat täysimääräisesti kansainvälisiä turvallisuusnormeja, jotka sisältyvät Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 allekirjoitetun kansainvälisen siviili-ilmailua koskevan yleissopimuksen liitteisiin,

⁽¹⁾ Päätöslauselma B4-0150/96, EYVL Nr. C 65, 4.3.1996, s. 172.

⁽²⁾ Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille. Neuvoston päätöksellä 11 päivänä maaliskuuta 1996 perustetun korkean tason työryhmän Euroopan parlamentille ja neuvostolle osoitettu kertomus: Yhteisön ilmailuturvallisuuden parantamisstrategian suuntaviivat. SEC(96) 1083 lopull., 12.6.1996.

kokemus on osoittanut, että kolmannet maat eivät aina sovelta eivätkä saata voimaan kansainvälisiä turvallisuusnormeja; liikenneturvallisuuden parantamiseksi yhteisössä on tarpeen, että tästä lähtien yhteisön jäsenvaltiot varmistavat kansainvälisten normien noudattamisen valvonnan omilla lentoasemillaan,

seisontapaikkatarkastuksia koskevia sääntöjä ja menettelyjä, mukaan lukien ilma-alusten lentoonlähden estäminen, olisi yhdenmukaistettava toissijaisuusperiaate huomioon ottaen yhdenmukaisen tehokkuuden varmistamiseksi kaikilla lentoasemilla, mikä puolestaan vähentäisi myös tiettyjen lentoasemien valkoivaa käyttöä asianmukaisen valvonnan välttämiseksi; kun jäsenvaltiot omaksuvat yhdenmukaistetun lähestymistavan näiden kansainvälisten turvallisuusnormien täytäntöönpanossa, vältetään kilpailun vääristyminen ja saadaan täysi hyöty yhteisen kannan voimasta suhteissa kolmansiin maihin,

kussakin jäsenvaltiossa kerätyn tiedon pitäisi olla kaikkien muiden jäsenvaltioiden ja komission käytettävissä, jotta voitaisiin valvoa mahdollisimman tehokkaasti, että ulkomaiset lentoyhtiöt noudattavat kansainvälisiä turvallisuusnormeja,

edellä mainituista syistä on tarpeen ottaa yhteisön tasolla käyttöön menettely ulkomaisten ilma-alusten turvallisuuden arvioimiseksi ja siihen liittyvät jäsenvaltioiden väliset yhteistoimintajärjestelmät tiedon jakamiseksi ja analysoimiseksi sekä johtopäätösten tekemiseksi,

yhteisön alueelle tietynä ajankohtana laskeutuvat lentokoneet tarkastetaan, kun epäillään, että ne eivät täytä kansainvälisiä turvallisuusnormeja,

turvallisuuteen liittyvän tiedon arkaluontoisuudesta johtuu, että ainoa tapa varmistaa tiedon kerääminen on turvata sen oikea käyttö ja sen lähteiden salassapito,

kansainvälisten turvallisuusnormien noudattamisen laiminlyönti on korjattava; sellaisen ilma-aluksen, jonka osalta vaaditaan korjaustoimenpiteitä, lentoonlähtö on estettävä, kunnes puutteet on korjattu, jos puutteet ovat selvästi vaaraksi turvallisuudelle; tällaisista päätöksistä olisi oltava valitusoikeus,

tarkastuksen tehneen lentokentän varustelu voi olla sellainen, että toimivaltaisen viranomaisen on pakko antaa ilma-alukselle lupa siirtyä toiselle lentokentälle edellyttäen, että turvallisen siirtymisen ehdot täyttyvät,

on huolehdittava siitä, että komissio voi erityisissä vaaratilanteissa toteuttaa turvallisuuden parantamisen tähtäviä toimenpiteitä nopeasti erityisissä vaaratilanteissa; komission on myös voitava toteuttaa nopeasti toimenpiteitä 4, 5 ja 6 artiklan vaatimusten täytäntöönpanemiseksi; näitä tarkoituksia varten olisi perustettava komitea ja luotava menettely jäsenvaltioiden ja komission tiivistä yhteistyötä varten mainitussa komiteassa,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tavoite

Tämän direktiivin tarkoituksena on ilmailuturvallisuuden parantaminen tarkastamalla kolmansien maiden ilma-aluksia aina, kun epäillään, että ne eivät liikennöi kansainvälisten turvallisuusnormien mukaisesti, ja keräämällä ja levittämällä puutteisiin liittyvää tietoa niin, että matkustajien turvallisuuden varmistamiseksi vaadittavista toimenpiteistä päättämistä varten saadaan riittävästi todisteita, sekä toteuttamalla toimenpiteitä havaittujen puutteiden korjaamiseksi.

2 artikla

Soveltamisala

Tätä direktiiviä sovelletaan kolmansien maiden ilma-aluksiin, jotka laskeutuvat yhteisön jäsenvaltioissa sijaitseville lentoasemille.

Chicagon yleissopimuksessa määritellyt valtion ilma-alukset ja ilma-alukset, joiden suurin sallittu lentoolähtöpaino on vähemmän kuin 5700 kg ja joita ei käytetä kaupalliseen lentoliikenteeseen, eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan.

Direktiivi ei kuitenkaan vaikuta jäsenvaltion oikeuteen toteuttaa minkä tahansa sen lentoasemalle laskeutuvan ilma-aluksen tarkastus yhteisön oikeus huomioon ottaen.

3 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä ja sen liitteissä tarkoitetaan:

'*toimivaltaisella viranomaisella*' valtion määräämää ilma-alusten tarkastuksia suorittavaa hallintoelintä, viranomaisista tai muuta organisaatiota,

'*luottamuksellisella kertomuksella*' kertomusta, jonka tapahtumaan osallinen tai sitä tarkkaillut henkilö antaa vapaaehtoisesti; vastaanottava elin käsittelee kertomuksen siten, että luottamuksellisuus taataan,

'*lentokiellolla*' ilma-alukselle muodollisesti annettua kieltoa lähteä lentoasemalta,

'*kansainvälisillä turvallisuusnormeilla*' turvallisuusnormeja, jotka sisältyvät Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 allekirjoitetun kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen liitteisiin, sellaisena kuin se on voimassa direktiivin antamisen ajankohtana,

'*seisontapaikkatarkastuksella*' ilma-aluksen sisä- ja ulkopuolella tapahtuvaa tarkastusta, jonka tarkoituksena on tutkia sekä ilma-alusta että sen miehistöä koskevien asiakirjojen oikeellisuus ja ilma-aluksen ja sen laitteiston tila,

'*komansien maiden ilma-aluksilla*' sellaisten lentoliikenteen harjoittajien liikennöimiä ilma-aluksia, joille luvan ilma-alusten kuljettamiseen on antanut muu kuin yhteisön jäsenvaltio.

4 artikla

Tietojen keruu

(1) Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset keräävät kaikkea tietoa, jonka arvellaan olevan hyödyllistä 1 artiklassa mainitun tavoitteen saavuttamisen kannalta mukaan lukien:

- tärkeä turvallisuuteen liittyvä tieto, jota saadaan erityisesti
- matkustajien valitusten,
- lentäjien kertomusten,
- huolto-organisaatioiden kertomusten ja
- vaaratilanteita koskevien kertomusten välityksellä

- tieto seisontapaikkatarkastuksen jälkeen suoritetuista toimista, kuten
 - lentokielto
 - ilma-alukselle tai lentoliikenteen harjoittajalle annettu maahantulokielto
 - vaaditut korjaustoimenpiteet
 - yhteydet lentoliikenteen harjoittajan toimivaltaiseen viranomaiseen
- lentoliikenteen harjoittajaa koskevat seurantatiedot, kuten esimerkiksi
 - toteutetut parannustoimenpiteet
 - puutteiden toistuminen

Tätä tietoa säilytetään käyttäen vakiokertomuslomaketta, johon sisältyvät ainakin liitteessä 1 olevassa lomakkeessa esitetyt kohdat.

(2) Muut organisaatiot, jotka ovat riippumattomia jäsenvaltioiden toimivaltaisista viranomaisista ja joiden tehtäviin kuuluu vaaratilanteita koskevien kertomusten keruu (mukaan lukien luottamukselliset kertomukset), saavat myös osallistua 6 artiklassa tarkoitettuun tietojen vaihtoon.

5 artikla

Seisontapaikkatarkastus

(1) Kunkin jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen varmistaa, että kolmansien maiden ilma-aluksille, joiden epäillään jättäneen noudattamatta kansainvälisiä turvallisuusnormeja ja jotka laskeutuvat jollekin sen lentoasemasta, tehdään seisontapaikkatarkastus seuraavasti:

- a) kaikki ilma-alukset,
- jotka näyttävät huonokuntoisilta tai joissa on ilmeisiä vikoja tai puutteita,
 - joiden on havaittu liikkuneen poikkeavasti jäsenvaltion ilmatilassa,
 - joiden edellisessä seisontapaikkatarkastuksessa on paljastunut puutteita, jos mainittuja puutteita ei ole korjattu,
- tarkastetaan,

b) 10 prosenttia sellaisesta lentoliikenteestä,

- jonka harjoittajasta on laadittu 4 artiklan mukainen vakiokertomus,
- jonka harjoittajasta tai liikenteenharjoittajan kotivaltioista on tehty 9 artiklan mukainen päätös, tarkastetaan vähintään kerran viikossa.

(2) Seisontapaikkatarkastus suoritetaan liitteessä 2 esitetyn menettelyn mukaisesti käyttäen seisontapaikkatarkastusta koskevaa kertomuslomaketta, johon sisältyvät ainakin mainitussa liitteessä olevassa lomakkeessa esitetyt seikat. Seisontapaikkatarkastuksen päätyttyä ilma-aluksen kapteenille annetaan jäljennös seisontapaikkatarkastusta koskevasta kertomuksesta.

(3) Tämän direktiivin mukaisen seisontapaikkatarkastuksen toimeenpanossa toimivaltainen viranomainen toteuttaa kaikki mahdolliset toimenpiteet ilma-alukselle aiheutuvan tarpeettoman viivästymisen välttämiseksi.

6 artikla

Tietojen vaihto

(1) Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset osallistuvat keskinäiseen tietojen vaihtoon.

(2) Kaikki 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen vakiokertomukset ja 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen seisontapaikkatarkastuksia koskevat kertomukset on pyynnöstä annettava viipymättä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten ja komission käyttöön.

(3) Kun vakiokertomus osoittaa mahdollisen turvallisuutta uhkaavan vaaran olevan olemassa tai seisontapaikkatarkastuskertomus osoittaa, ettei ilma-alus täytä kansainvälisiä turvallisuusnormeja ja saattaa muodostaa uhan turvallisuudelle, kertomuksesta tiedotetaan viipymättä kaikille jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ja komissiolle.

7 artikla

Tietosuoja

(1) Edellä olevan 6 artiklan mukaisesti saatuja tietoja käytetään ainoastaan tämän direktiivin tarkoituksiin ja tietoja voivat saada ainoastaan osalliset toimivaltaiset viranomaiset ja komissio.

(2) Erityisesti seisontapaikkatarkastusten kohteeksi joutuneiden ilma-alusten miehistöjen vapaaehtoisesti antamien tietojen luottamuksellisuus varmistetaan tekemällä tiedon lähteen tunnistaminen mahdottomaksi.

8 artikla

Ilma-aluksen lentokielto

(1) Tapauksissa, joissa on jätetty noudattamatta kansainvälisiä turvallisuusnormeja ja jotka selvästi vaarantavat turvallisuuden, seisontapaikkatarkastuksen suorittavan toimivaltaisen viranomaisen on estettävä ilma-aluksen lentoonlähtö, kunnes vaara on poistettu.

(2) Siinä tapauksessa, että ilma-aluksen lentoonlähtö on estetty, sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen, jossa tarkastus on suoritettu, on välittömästi tiedotettava asiasta niiden maiden toimivaltaisille viranomaisille, joita asia koskee.

(3) Jos edellä 1 kohdassa mainittuja puutteita ei voida täysin korjata tarkastuslentokentällä, sen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen, jossa tarkastus on suoritettu, voi yhteistyössä asianomaisen ilma-aluksen toiminnasta vastaavan valtion kanssa määrätä edellytykset, joiden täytyessä ilma-aluksen voidaan sallia lentävän turvallisesti ilman maksavia matkustajia lentoasemalle, jossa puutteet voidaan korjata.

(4) Edellä 3 kohdassa tarkoitetuissa olosuhteissa sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen, jossa tarkastus on suoritettu, on ilmoitettava asiasta niiden valtioiden toimivaltaisille viranomaisille, joiden yli kyseinen ilma-alus lentää, sekä valtiolle, jonka alueelle ilma-alus laskeutuu korjattavaksi.

(5) Ilma-aluksen omistajalla tai liikenteenharjoittajalla tai näiden edustajalla asianomaisessa jäsenvaltiossa on oikeus valittaa jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tekemästä lentokieltopäätöksestä. Valituksen tekeminen sinänsä ei aiheuta lentokiellon lykkääntymistä.

9 artikla

Turvallisuutta lisäävät toimenpiteet

Edellä 4, 5 ja 6 artiklan nojalla saadun tiedon perusteella komissio voi 11 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti päättää havaitun turvallisuusriskin merkittävyyden perusteella:

- tietyn kolmannen maan liikenteenharjoittajan tai liikenteenharjoittajien järjestelmällisistä seisontapaikkatarkastuksista ja muista valvontatoimenpiteistä,
- kieltää tai asettaa ehtoja tietyn kolmannen maan liikenteenharjoittajan tai liikenteenharjoittajien liikennöinnille yhteisön lentoasemilta siihen saakka, kunnes mainitun kolmannen maan toimivaltainen viranomainen on hyväksynyt tyydyttävät järjestelyt parannustoimenpiteiksi.

Komissio ilmoittaa 11 artiklassa tarkoitetulle komitealle niiden asianomaiseen kolmanteen maahan kohdistuneiden yhteydenottojen tuloksista, joissa on tarjottu pätevää asiantuntijaryhmää arvioimaan kyseisen maan toimivaltaisen viranomaisen turvallisuusvalvontaa.

10 artikla

Täytäntöönpanotoimenpiteet

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 4, 5 ja 6 artiklan vaatimusten täytäntöönpanemiseksi toteutetuista toimenpiteistä ja myönnettyistä varoista.

2. Komissio voi 11 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä 4, 5 ja 6 artiklan täytäntöönpanon helpottamiseksi, kuten:

- laatia luettelon kerättävistä tiedoista,
- esittää yksityiskohtaisesti seisontapaikkatarkastusten sisällön ja menettelyt,
- määritellä, miten tiedot tallennetaan ja miten niitä levitetään,
- perustaa tai tukea elimiä, jotka hallinovat ja käyttävät tietojen keruuta ja levittämistä varten tarvittavia välineitä.

11 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa neuvoo-antava komitea, joka koostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Komission edustaja esittää komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta tarpeen vaatiessa äänestyksen jälkeen määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyden mukaan.

Lausunnosta tehdään merkintä pöytäkirjaan, minkä lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komissio ottaa mahdollisimman tarkasti huomioon komitean antaman lausunnon. Sen on ilmoitettava komitealle, miten lausunto on otettu huomioon.

*12 artikla***Seuraamukset**

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä tämän direktiivin mukaisesti annettujen kansallisten säädösten rikkomiseen sovellettavasta seuraamusjärjestelmästä ja toteutettava kaikki tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä seuraamuksia sovelletaan. Näiden seuraamusten on oltava tehokkaita, suhteellisia ja varoittavia.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava asianomaiset säädökset komissiolle viimeistään ... ja kaikki myöhemmät muutokset niin pian kuin mahdollista.

*13 artikla***Direktiivin täytäntöönpano**

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 1998. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

2. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

*14 artikla***Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

15 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

LIITE 2

- I. Seisontapaikkatarkastuksen olisi katettava kaikki tai osa seuraavista näkökohdista käytettävissä olevan ajan mukaan:
1. Kansainvälisillä lennoilla tarvittavien asiakirjojen olemassaolon ja pätevyyden tarkastaminen. Tällaisia ovat esimerkiksi: rekisteröintitodistus, lentopäiväkirja, todistus lentokelpoisuudesta, miehistön lupakirjat, radiolupa, luettelo matkustajista ja rahdista.
 2. Sen tarkastaminen, että miehistön kokoonpano ja pätevyys vastaa Chicagon yleissopimuksen liitteiden 1 ja 6 vaatimuksia (ICAO:n liitteet).
 3. Toimintaan liittyvien asiakirjojen tarkistus (lentotiedot, operatiivinen lentosuunnitelma, tekninen matkapäiväkirja) ja lennon valmistelun tarkistus, jota tarvitaan sen osoittamiseksi, että lento on valmisteltu ICAO:n liitteen 6 mukaisesti.
 4. Kansainvälisessä navigaatiossa ICAO:n liitteen 6 mukaisesti vaadittavien seikkojen olemassaolon ja tilan tarkistaminen.
 - Ansiolentolupa
 - Melua ja päästöjä koskeva todistus
 - Toimintakäsikirja (mukaan lukien MEL ⁽¹⁾) ja lentokäsikirja
 - Turvallisuusvarusteet
 - Matkustamon turvavarusteet
 - Lentoa varten tarvittavat laitteet mukaan lukien radioliikenne- ja radionavigointilaitteet - lennonrekisteröintilaitteet
 5. Sen tarkastaminen, että ilma-aluksen ja sen varusteiden kunto (viat ja korjaukset huomioon ottaen) takaa ICAO:n liitteessä 8 olevien normien jatkuvan noudattamisen.
- II. Seisontapaikkatarkastusta koskeva kertomus on laadittava seisontapaikkatarkastuksen jälkeen ja siihen on sisällytettävä jäljempänä esitettävät yleiset vakiotiedot ja luettelo tarkastetuista seikoista ja siinä on mainittava tarkastuksessa havaitut puutteet ja muut mahdolliset erityishuomiot.

⁽¹⁾ Luettelo vähimmäisvarusteista.

Kansallinen ilmailuviranomainen (nimi)
(maa)

Kohde	Tarkastettu	Huomaus
<p>A. VALVONTA</p> <p>A.1. Asiakirjat</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Käsikirjat 2. Rekisteröintitodistus 3. Melutodistus (mikäli käytettävissä) 4. Vakuutustodistus 5. Ansiolentolupa (AOC) 6. Radiolupa 7. Todistus lentokelpoisuudesta <p>A.2. Lentotiedot</p> <ol style="list-style-type: none"> 8. Lentosuunnitelma 9. Kuorman jakautuminen <p>A.3. Turvallisvarusteet</p> <ol style="list-style-type: none"> 10. Käsikäyttöiset tulensammuttimet 11. Pelastusliivit 12. Turvavyöt 13. Happilaitteet <p>A.4. Miehistön lupakirjat</p> <ol style="list-style-type: none"> 14. Lentomiehistö <p>A.5. Tekninen matkapäiväkirja</p> <ol style="list-style-type: none"> 15. Huoltotodistus 16. Korjausta odottava vika 17. Vaaditun huollon noudattaminen 18. Lentoa edeltävä tarkastus 		
<p>B. TURVALLISUUS/MATKUSTAMO</p> <ol style="list-style-type: none"> 19. Ensiapupakkaus 20. Lääkintäpakkaus hätätapauksia varten 21. Käsikäyttöiset tulensammuttimet 22. Kirveet ja sorkkaraudat 23. Pelastusliivit 24. Turvavyöt 25. Varauloskäynti, valaistus ja merkintä 26. Pelastusliukumäet 27. Turvaohjeet 		
<p>C. ILMA-ALUKSEN KUNTO</p> <ol style="list-style-type: none"> 28. Ulkoinen yleiskunto 29. Ovet ja luukut 30. Lennonohjaimet 31. Pyörät ja renkaat 32. Laskuteline 33. Laskutelinekuilu 34. Ilmanotto ja suihkusuutin 35. Tuulettimen siivet 36. Potkurit 37. Ilmeiset korjaukset 38. Ilmeisesti korjaamaton vika 39. Vuoto 		

Muutettu ehdotus: neuvoston direktiivi työntekijöiden oikeuksien turvaamista yrityksen tai liikkeen taikka liiketoiminnan osan luovutuksen yhteydessä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 77/187/ETY muuttamisesta ⁽¹⁾

(97/C 124/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(97) 60 lopull. — 94/0203 (CNS)

(Komission EY:n perustamissopimuksen 189 A artiklan 2 kohdan nojalla esittämä 24 päivänä helmikuuta 1997)

⁽¹⁾ EYVL N:o C 274, 1. 10. 1994.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Ehdotus:

Neuvoston direktiivi työntekijöiden oikeuksien turvaamista yrityksen tai liikkeen taikka liiketoiminnan osan luovutuksen yhteydessä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottaa huomioon alueiden Komitean lausunnon,

sekä katsoo, että

neuvoston direktiivi 77/187/ETY ⁽¹⁾ koskee työntekijöiden oikeuksien turvaamista yrityksen tai liikkeen taikka liiketoiminnan osan luovutuksen yhteydessä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä; tehtäessä uusia muutoksia mainittu direktiivi on selvyiden vuoksi tarpeen muotoilla uudestaan,

MUUTETTU EHDOTUS

Ehdotus:

Neuvoston direktiivi työntekijöiden oikeuksien turvaamista yrityksen tai liikkeen taikka liiketoiminnan osan luovutuksen yhteydessä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 77/187/ETY muuttamisesta

Poistetaan

⁽¹⁾ EYVL N:o L 61, 5. 3. 1977.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Strasbourgissa 9 päivänä joulukuuta 1989 pidetyssä yhteisön 11 jäsenvaltion tai hallituksen päämiesten Eurooppaneuvoston kokouksessa hyväksytyn työntekijöiden sosiaalisia perusoikeuksia koskevan yhteisön peruskirjan 7 kohdan ensimmäisen kappaleen ensimmäisessä virkkeessä ja toisessa kappaleessa, 17 kohdan ensimmäisessä kappaleessa sekä 18 kohdan toisessa luetelmakohdassa todetaan seuraavaa:

Muuttamaton

”7. Sisämarkkinoiden toteutumisen on johdettava Euroopan yhteisön työntekijöiden elintason ja työolosuhteiden paranemiseen. Tämän parannuksen on tarvittaessa ulotuttava tiettyihin työelämän sääteilyyn liittyviin tekijöihin, kuten joukkovähentämis- ja konkurssimenettelyihin.

17. Tiedottamista ja työntekijöiden kuulemista sekä työntekijöiden osallistumista on kehitettävä tarkoituksenmukaisesti ottaen huomioon eri jäsenvaltioissa voimassaoleva käytäntö.

18. Kyseistä tiedottamista, kuulemista ja osallistumista on sovellettava hyvissä ajoin, erityisesti seuraavissa tapauksissa:

— yritysten uudellenjärjestelytoimien yhteydessä tai silloin, kun sulautumisella on vaikutusta työntekijöiden työpaikkoihin,”

työntekijöiden oikeuksien turvaamista yrityksen tai liikkeen taikka liiketoiminnan osan luovutuksen yhteydessä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 14 päivänä helmikuuta 1977 annetulla neuvoston direktiivillä 77/187/ETY edistetään sellaisten kansallisten lakien yhtenäistämistä, joilla varmistetaan työntekijöiden oikeuksien turvaaminen, ja siinä edellytetään, että luovuttajat ja luovutuksensaajat antavat tietoa työntekijöiden edustajille ja neuvottelevat heidän kanssaan hyvissä ajoin,

tämän ehdotuksen tarkoituksena on muuttaa 14 päivänä helmikuuta 1997 annettua neuvoston direktiiviä 77/187/ETY ortaan huomioon sisämarkkinoiden vaikutukset, taloudellisissa vaikeuksissa olevien yritysten toiminnan säilyttämiseen liittyvät lainsäädännölliset suuntaukset jäsenvaltioissa, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö, joukkovähentämisistä koskevan direktiiviin hyväksytty tarkistus ja useimmissa jäsenvaltioissa jo voimassa oleva lainsäädäntö,

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

oikeusturvan ja selkeyden vuoksi on tarpeen, että luovutuksen oikeudellista käsitettä selvennetään ottaen huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö; tämän käsitteen on katettava kaikki toiselle työnantajalle tehtävät yrityksen, liikkeen tai liiketoiminnan osan luovutukset, jotka tapahtuvat sopimuksen, muun asiakirjan, hallinnollisen toimenpiteen, tuomioistuimen päätöksen tai oikeustoimen kautta, mukaan lukien sulautumiset ja jakautumiset,

oikeusturvan ja selkeyden vuoksi on tarpeen myös, että Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö huomioon ottaen säädetään nimenomaisesti, että direktiiviä on sovellettava taloudellista toimintaa harjoittaviin yksityisiin ja julkisiin yrityksiin riippumatta siitä, tavoittelevatko ne voittoa,

oikeusturvan ja selkeyden vuoksi on myös tarpeen Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö huomioon ottaen, että tehdään selvä ero yritysten, liikkeiden ja liiketoiminnan osien sekä ainoastaan yrityksen tietyn toiminnon luovuttamisen välillä; luovutukset jäävät direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle silloin, kun tietyn toiminnon luovutukseen ei liity sellaisen taloudellisen konaisuuden luovutusta, joka säilyy luonteeltaan ennallaan kyseisen luovutuksen jälkeen,

joustavuusnäkökohdat oikeuttavat merialusten jättämisen direktiivin III jakson mutta ei sen muiden säännösten soveltamisalan ulkopuolelle,

työntekijän käsitteen yhdenmukaistaminen on tarpeen siinä määrin, että direktiiviä voidaan soveltaa yhtenäisellä tavalla eri jäsenvaltioissa,

jäsenvaltioiden lainsäädännössä on edelleen eroja luovuttajan ja luovutuksensaajan yhteisvastuun osalta,

MUUTETTU EHDOTUS

Poistetaan

Muuttamaton

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

maksukyvyttömiä yritysten toiminnan säilyttämisen varmistamiseksi olisi nimenomaisesti sallittava, että jäsenvaltioiden ei tarvitse soveltaa direktiivin 3 ja 4 artiklaa luovutuksiin selvitysmenettelyn yhteydessä, ja direktiivin yleisistä säännöksistä olisi sallittava tiettyjä poikkeuksia selvitysmenettelyä edeltävissä maksukyvyttömyyteen liittyvissä luovutuksissa; tällaisilla säännöksillä puretaan sääntelyä vallitsevassa oikeudellisessa tilanteessa,

olisi selvennettävä olosuhteita, joissa työntekijöiden edustajien asema ja tehtävät säilytetään,

yhtäläisen menettelyn turvaamiseksi samankaltaisissa tilanteissa on tarpeen varmistaa, että neuvoston direktiiviin 77/187/ETY sisältyviä vaatimuksia tietojen antamisesta ja neuvottelusta noudatetaan riippumatta siitä, tekeekö luovutukseen johtavan päätöksen työnantaja vai työnantajan osalta määräysvaltaa käyttävä yritys,

on selvennettävä jäsenvaltioiden mahdollisuutta olla soveltamatta tietojen antamista ja neuvottelua koskevia vaatimuksia työntekijöiden määrän kynnysarvojen perusteella,

on tarpeen selventää olosuhteita, joissa työntekijöille on annettava tietoa mutta työntekijöiden edustajia ei ole nimetty,

tehokkuusnäkökohtien vuoksi on tarpeen, että jäsenvaltiot toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet, jos tämän direktiivin säännöksiä ei noudateta,

tällä direktiivillä ei kuitenkaan rajoiteta jäsenvaltioiden velvoitteita, jotka liittyvät liitteessä I tarkoitettuun määräaikaan direktiivin 77/187/ETY saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä, ja

MUUTETTU EHDOTUS

yhtäläisen menettelyn turvaamiseksi samankaltaisissa tilanteissa on tarpeen varmistaa, että neuvoston direktiiviin 77/187/ETY sisältyviä vaatimuksia tietojen antamisesta ja neuvottelusta noudatetaan riippumatta siitä, tekeekö luovutukseen johtavan päätöksen työnantaja vai jokin muu luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö,

Poistetaan

Muuttamaton

Poistetaan

(uusi)

soveltaessaan tämän direktiivin säännöksiä jäsenvaltiot eivät voi syrjiä ketään rodun, sukupuolen, iän, vammaisuuden, sukupuolisen suuntautumisen, ihonvärin, uskonnon tai kansallisuuden perusteella,

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I JAKSO

Soveltamisala ja määritelmät

1 artikla

1. Tätä direktiiviä sovelletaan yrityksen tai liikkeen tai liiketoiminnan osan luovuttamiseen toiselle työnantajalle sopimuksella, muulla oikeudellisella välineellä tai toimenpiteellä, tuomioistuimen päätöksellä tai hallinnollisella toimenpiteellä.

Tämän direktiivin merkityksessä luovutukseksi katsotaan tietyn toiminnon luovuttaminen, jos siihen liittyy luonteensa ennallaan säilyttävän taloudellisen kokonaisuuden luovuttaminen. Yrityksen, liikkeen tai liiketoiminnan osan yksittäisen toiminnon luovuttaminen, riippumatta siitä, onko se toteutettu suoraan vai ei, ei sinänsä muodosta luovutusta direktiivin merkityksessä.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan, mikäli luovutettava yritys tai liike taikka liiketoiminnan osa sijaitsee alueella, jolla sovelletaan perustamissopimusta.

3. Tätä direktiiviä sovelletaan taloudellista toimintaa harjoittaviin julkisiin tai yksityisiin yrityksiin riippumatta siitä, tavoittelevatko ne voittoa.

4. Jäsenvaltioiden ei tarvitse soveltaa tämän direktiivin III jaksoa merialuksiin.

5. Jäsenvaltioiden ei tarvitse soveltaa tämän direktiivin 3 artiklan 1, 2 ja 3 kohtaa ja 4 artiklan 1 ja 2 kohtaa tapauksissa, joissa luovutettava yritys, liike tai liiketoiminnan osa on sellaisen selvitysmenettelyn tai muun samankaltaisen menettelyn alainen, joka on käynnistetty luonnollisen tai oikeushenkilön varojen realisoimiseksi ja jota toteutetaan asianukaisen julkisen viranomaisen valvonnassa.

2 artikla

1. Tässä direktiivissä:

- a) 'luovuttajalla' tarkoitetaan luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua luovutuksen vuoksi lakkaa olemasta työnantaja yrityksessä, liikkeessä tai liiketoiminnan osassa;

I JAKSO

Soveltamisala ja määritelmät

1 artikla

Muuttamaton

Poistetaan

Muuttamaton

2 artikla

Muuttamaton

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- b) 'luovutuksensaajalla' tarkoitetaan luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, josta 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun luovutuksen vuoksi tulee yrityksessä, liikkeessä tai liiketoiminnan osassa työnantaja;
- c) 'työntekijöiden edustajilla' tarkoitetaan niitä, jotka jäsenvaltion lainsäädännön tai käytännön mukaan edustavat työntekijöitä.

2. Tällä direktiivillä ei rajoiteta kansallista lainsäädäntöä työsopimuksen tai työsuhteen määritelmän osalta. Jäsenvaltiot eivät saa kuitenkaan jättää tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle työsopimuksia tai työsuhteita pelkästään seuraavien seikkojen perusteella:

- a) suoritettujen tai suoritettavien työtuntien määrä
- b) työsuhteita säännellään määräaikaisessa tai tilapäisessä työsuhteessa olevien työntekijöiden työturvallisuuden ja -terveyden parantamista edistävän neuvoston direktiivin 91/383/ETY 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulla määräaikaisella työsopimuksella
- c) kyseessä ovat neuvoston direktiivin 91/383/ETY 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tilapäiset työsuhteet.

II JAKSO

Työntekijöiden oikeuksien turvaaminen

3 artikla

1. Ne luovuttajan oikeudet ja velvoitteet, jotka johtuvat 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun luovutuksen tapahtuessa voimassa olleesta työsopimuksesta tai työsuhteesta, siirtyvät tällaisen luovutuksen vuoksi luovutuksensaajalle.

Jäsenvaltioiden on säädettävä, että luovuttaja on 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun luovutuksen jälkeen luovutuksensaajan ohella edelleen vastuussa työsopimuksesta tai työsuhteesta johtuvista velvoitteista. Luovutuspäivän jälkeen eräänntyvien velvoitteiden osalta luovuttaja on kuitenkin vastuussa ainoastaan kyseessä olevan jakson luovutuspäivää edeltävästä osuudesta. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa luovuttajan yhteisvastuuta niihin velvoitteisiin, jotka ovat syntyneet ennen luovutuspäivää ja jotka eräänntyvät tuota päivää seuraavan vuoden aikana.

MUUTETTU EHDOTUS

II JAKSO

Työntekijöiden oikeuksien turvaaminen

3 artikla

Muuttamaton

Jäsenvaltioiden on säädettävä, että luovuttaja ja luovutuksensaaja ovat 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun luovutuksen jälkeen yhdessä vastuussa työsopimuksesta tai työsuhteesta johtuvista velvoitteista, jotka eräänntyvät ennen luovutuspäivää.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

2. Edellä 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun luovutuksen jälkeen luovutuksensaajan on noudatettava työehtosopimuksen määräyksiä ja ehtoja työehtosopimuksen mukaan luovuttajaan sovelletuin edellytyksin, kunnes työehtosopimus lakkaa olemasta voimassa taikka uusi työehtosopimus tulee voimaan tai sitä aletaan soveltaa.

Jäsenvaltiot voivat rajoittaa tällaisten määräysten ja ehtojen noudattamisaikaa niin, että se on kuitenkin vähintään yksi vuosi.

3. Edellä 1 ja 2 kohdan säännöksiä ei sovelleta työntekijöiden oikeuksiin jäsenvaltion lakisääteisen sosiaaliturvajärjestelmän ulkopuolella oleviin, yhtiön tai yhtä useamman yhtiön yhteisen lisäeläkejärjestelmän mukaisiin vanhuus- tai työkyvyttömyysetuuksiin taikka jälkeenjääneiden etuuksiin.

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet työntekijöiden ja sellaisten henkilöiden etujen turvaamiseksi, jotka eivät enää työskentele luovuttajan liikkeessä 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun luovutuksen tapahtuessa, siltä osin kuin on kyse heidän välittömistä tai tulevaisuuteen kohdistuvista oikeuksistaan tämän kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen lisäeläkejärjestelmien mukaisiin vanhuusetuuksiin ja jälkeenjääneille suoritettaviin etuuksiin.

4. Tämän artiklan 1, 2 ja 3 kohdan estämättä jäsenvaltioiden laeissa voidaan säätää, että ennen luovutusta tai maksukyvyttömyysmenettelyntaloittamista erääntyviä työsopimuksesta tai työsuhteesta johtuvia luovuttajan velvoitteita ei luovuteta luovutuksensaajalle, kun kyseessä on muu kuin 1 artiklan 5 kohdassa mainittu maksukyvyttömyysmenettely kuten konkurssiselvitys, akordi velkojien kanssa, maksujen lakkautus tai muu samankaltainen selvitysmenettelyihin kuulumaton menettely, joka:

- a) toteutetaan asianmukaisen julkisen viranomaisen valvonnan alaisena; viranomainen voi olla asianmukaisen julkisen viranomaisen valtuuttama maksukyvyttömyystoimitsija, ja
- b) johtavat kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti sen kansallisessa lainsäädännössä säädettyyn suojaan ja varmistavat vähintään sen suojelun tason, josta säädetään neuvoston direktiivissä 80/987/ETY työntekijöiden suojaan työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä.

MUUTETTU EHDOTUS

Muuttamaton

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

4 artikla

1. Yrityksen tai liikkeen taikka liiketoiminnan osan luovutus ei sellaisenaan ole peruste, jota luovuttaja tai luovutuksensaaja voi käyttää irtisanomiseen. Tämä säännös ei estä irtisanomisia työvoiman muutoksiin johtavista taloudellisista, teknisistä tai organisatorisista syistä.

Jäsenvaltiot voivat säätää, että ensimmäistä alakohtaa ei sovelleta tiettyihin työntekijäryhmiin, joita irtisanomissuoja ei jäsenvaltion lainsäädännön tai käytännön mukaan koske.

2. Jos työsopimus tai työsuhde päättyy sen vuoksi, että 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua luovutuksesta seuraa olennainen työolojen muutos työntekijän vahingoksi, työnantajan katsotaan olevan vastuussa työsopimuksen tai työsuhteen päättymisestä.

3. Direktiivin 3 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan estämättä jäsenvaltioiden laeissa voidaan sallia se, että työnantaja tai työnantajan valtaa käyttävät henkilöt ja työntekijöiden edustajat muuttavat työehtoja sopimuksella, joka tehdään 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua menettelyn yhteydessä luovutetun yrityksen, liikkeen tai liiketoiminnan osan toiminnan säilyttämiseksi. Tällaisessa sopimuksessa voidaan myös määrätä, voidaanko työntekijöitä irtisanoa ja missä määrin heitä voidaan irtisanoa työvoiman muutoksiin johtavista taloudellisista, teknisistä tai organisatorisista syistä

4. Rajoittamatta tämän artiklan 2 kohdan soveltamista tapauksissa, joissa tehdään 3 kohdassa tarkoitettu sopimus, oletetaan, jollei muuta osoiteta, että työehtoja muutetaan luovutetun yrityksen, liikkeen tai liiketoiminnan osan toiminnan säilyttämiseksi ja että irtisanomiset tehdään työvoiman muutoksiin johtavista taloudellisista, teknisistä tai organisatorisista syistä.

MUUTETTU EHDOTUS

4 artikla

5. Jäsenvaltioiden on säädettävä tarvittavista toimenpiteistä, jotta vältettäisiin sellaisiin vilpillisiin maksukyvyttömyysmenettelyihin turvautuminen, joiden tarkoituksena on tässä direktiivissä säädettyjen työntekijöiden oikeuksien riistäminen.

Muuttamaton

3. Direktiivin 3 artiklan 1 ja 2 kohdan estämättä jäsenvaltioiden laeissa voidaan sallia se, että työnantaja tai työnantajan valtaa käyttävät henkilöt ja työntekijöiden edustajat, mikäli heillä on tarvittava riippumattomuus heille uskottujen tehtävien hoitamiseksi, muuttavat työehtoja sopimuksella, joka tehdään 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua menettelyn yhteydessä luovutetun yrityksen, liikkeen tai liiketoiminnan osan toiminnan säilyttämiseksi. Tällaisessa sopimuksessa voidaan myös määrätä, voidaanko työntekijöitä irtisanoa ja missä määrin heitä voidaan irtisanoa työvoiman muutoksiin johtavista taloudellisista, teknisistä tai organisatorisista syistä.

4. Rajoittamatta tämän artiklan 2 kohdan soveltamista tapauksissa, joissa tehdään 3 kohdassa tarkoitettu sopimus, oletetaan, jollei muuta osoiteta, että sopimuksessa tarkoitettuja työehtoja muutetaan luovutetun yrityksen, liikkeen tai liiketoiminnan osan toiminnan säilyttämiseksi ja että sopimuksessa tarkoitettua irtisanomiset tehdään työvoiman muutoksiin johtavista taloudellisista, teknisistä tai organisatorisista syistä.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5. Jäsenvaltiot voivat yrityksen, liikkeen tai liiketoiminnan osan toiminnan säilyttämiseksi antaa toimivaltaisille oikeusviranomaisille valtuudet muuttaa ta lopettaa työ-sopimuksia tai työsuhteita, jotka ovat voimassa 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun maksukyvyttömyysmenettelyn yhteydessä tapahtuvan luovutuksen päivänä.

5 artikla

1. Jos liike säilyttää itsenäisyytensä, niiden työntekijöiden edustajat tai edustus, joita 1 artiklassa tarkoitettu luovutus koskee, säilyttävät jäsenvaltion lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten nojalla ennen luovutuspäivää vallinneiden ehtojen ja olosuhteiden mukaisen asemansa ja niiden mukaiset tehtävänsä, mikäli työntekijöiden edustuksen perustamisen kannalta tarpeelliset ehdot täyttyvät.

Mitä ensimmäisessä alakohdassa säädetään, ei sovelleta, jos jäsenvaltion lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten tai käytännön taikka työntekijöiden edustajien kanssa tehdyn sopimuksen mukaiset edellytykset työntekijöiden edustajien uudelleen nimeämiselle tai työntekijöiden edustuksen uudelleen järjestämiselle on täytetty.

Jos liike ei säilytä itsenäisyyttään ja työntekijöiden edustuksen perustamisen kannalta tarpeelliset ehdot täyttyvät, jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että luovutetut työntekijät, jotka olivat edustettuina ennen luovuttamista, ovat edelleen asianmukaisesti edustettuina sen ajanjakson aikana, joka edeltää työntekijöiden edustuksen uudelleen nimeämistä ai uudelleen järjestämistä.

2. Jos niiden työntekijöiden edustajien toimikausi, joita 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu luovutus koskee, luovutuksen seurauksena päättyy, edustajat saavat edelleen jäsenvaltion lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten tai käytännön mukaista suojaa.

III JAKSO

Tietojen antaminen ja neuvottelu

6 artikla

1. Luovuttajan ja luovutuksensaajan on ilmoitettava niiden työntekijöidensä edustajille, joita 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu luovutus koskee:

MUUTETTU EHDOTUS

Poistetaan

5 artikla

Muuttamaton

III JAKSO

Tietojen antaminen ja neuvottelu

6 artikla

1. Kun luovuttaja ja luovutuksensaaja aikovat toteuttaa 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun luovutuksen, heidän on ilmoitettava niiden työntekijöidensä edustajille, joita asia koskee, seuraavat seikat:

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- luovutuksen aiheet;
- luovutuksesta työntekijöille aiheutuvat oikeudelliset, taloudelliset ja soisaaliset seuraukset;
- suunnitellut, työntekijöitä koskevat toimenpiteet.

Luovuttajan on annettava nämä tiedot työntekijöidensä edustajille hyvissä ajoin ennen luovutuksen toteuttamista. Luovutuksensaajan on annettava nämä tiedot työntekijöidensä edustajille hyvissä ajoin ja joka tapauksessa ennen kuin luovutus välittömästi vaikuttaa työntekijöiden työolihin ja työllisyyteen.

2. Jos luovuttaja tai luovutuksensaaja aikoo toteuttaa työntekijöitään koskevia toimenpiteitä, hänen on hyvissä ajoin neuvoteltava työntekijöiden edustajien kanssa tällaisista toimenpiteistä sopimuksen aikaansaamiseksi.

3. Jäsenvaltiot, joiden lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaan työntekijöiden edustajat voivat pyytää välityslautakunnalta päätöstä työntekijöitä koskevista toimenpiteistä, voivat rajoittaa 1 ja 2 kohdassa tarkoitettua velvoitetta koskemaan tapauksia, joissa luovutus toteutuessaan merkitsee liikkeessä sellaisia muutoksia, jotka ovat omiaan aiheuttamaan vakavaa haittaa lukuisille työntekijöille.

Annattavien tietojen sekä neuvottelumenettelyn tulee koskea ainakin suunniteltuja, työntekijöitä koskevia toimenpiteitä.

Tiedot on annettava ja neuvottelut käytävä hyvissä ajoin ennen ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua muutoksen toteuttamista liikkeessä.

4. Tässä artiklassa säädettyjä velvoitteita sovelletaan riippumatta siitä, tekeekö luovutukseen johtavan päätöksen työnantaja vai työnantajan osalta määräysvaltaa käyttävä yritys. Tutkittaessa tässä direktiivissä säädettyjen tietojen antamista ja neuvottelua koskevien vaatimusten rikkomista syyksi ei hyväksytä sitä, että rikkominen tapahtui, koska luovutukseen johtaneen päätöksen tehnyt yritys ei antanut tietoa.

MUUTETTU EHDOTUS

Muuttamaton

2. Kun luovuttaja tai luovutuksensaaja aikoo toteuttaa työntekijöitään koskevia toimenpiteitä, hänen on hyvissä ajoin neuvoteltava työntekijöiden edustajien kanssa tällaisista toimenpiteistä sopimuksen aikaansaamiseksi.

Muuttamaton

4. Tässä artiklassa säädettyjä velvoitteita sovelletaan riippumatta siitä, tekeekö luovutukseen johtavan päätöksen työnantaja vai jokin muu luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö. Tutkittaessa tässä direktiivissä säädettyjen tietojen antamista ja neuvottelua koskevien vaatimusten rikkomista syyksi ei hyväksytä sitä, että rikkominen tapahtui, koska luovutukseen johtaneen päätöksen tehnyt luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö ei antanut tietoa.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettut veloitteet yrityksiin ja liikkeisiin, joilla on tavallisesti enemmän kuin 50 työntekijää, tai jotka, jos niillä on vähemmän kuin 50 työntekijää, täyttävät työntekijöiden määrän kynnsarvot työntekijöitä edustavan kollegiaalisen elimen valitsemiselle tai asettamiselle.

6. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että yrityksessä tai liikkeessä, jossa ei ole työntekijöiden edustajia, niille työntekijöille, joita asia koskee, on etukäteen ilmoitettava, että 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu luovutus on tapahtumassa.

IV JAKSO

Loppusäännökset

7 artikla

Tällä direktiivillä ei estetä jäsenvaltioita soveltamasta tai antamasta työntekijälle edullisempia lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä tai edistämästä tai sallimasta työntekijälle edullisempia työehtosopimuksia tai työmarkkinaosapuolten välisiä sopimuksia

MUUTETTU EHDOTUS

5. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettut veloitteet yrityksiin ja liikkeisiin, jotka täyttävät työntekijöiden määrän osalta edellytykset työntekijöitä edustavan kollegiaalisen elimen valitsemiselle tai asettamiselle.

Muuttamaton

6 a artikla

1. Tässä direktiivissä säädetyt tietojen antamisen ja neuvottelun osalta jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että työntekijöiden edustajilla on tarvittava riippumattomuus heille uskottujen tehtävien hoitamiseksi.

IV JAKSO

Loppusäännökset

7 artikla

Muuttamaton

7 a artikla

Jäsenvaltioiden on säädettävä sovellettavista pakotteista, mikäli tämän direktiivin nojalla annettuja kansallisia säännöksiä ei noudateta, ja niiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet näiden pakotteiden soveltamiseksi. Kyseisten pakotteiden on oltava tehokkaita, oikeassa suhteessa rikkomukseen ja ennalta ehkäiseviä.

7 b artikla

Soveltaessaan tämän direktiivin säännöksiä jäsenvaltiot eivät voi syrjiä ketään rodun, sukupuolen, iän vammaisuuden sukupuolisen suuntautumisen, ihonvärin, uskonnon tai kansallisuuden perusteella.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

8 artikla

Jäsenvaltioiden on kansallisissa oikeusjärjestyksissään toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta kaikki työntekijät, joka katsovat joutuneensa loukatuksi sen vuoksi, että tässä direktiivissä säädettyjä velvoitteita ei ole noudatettu, voivat esittää vaatimuksensa tuomioistuimessa mahdollisesti ensin saatettuaan asian muun toimivaltaisen viranomaisen käsiteläväksi.

Tätä artiklaa sovelletaan myös työntekijöiden edustajiin heidän 4 artiklan 3, 4 ja 5 kohdassa sekä 5 ja 6 artiklassa tarkoitettujen oikeuksiensa osalta.

9 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 18 kuukauden kuluessa tai varmistettava, että viimeistään tuona kyseisenä päivänä työntekijöiden ja työnantajien edustajat ovat ottaneet käyttöön tarvittavat määräykset sopimuksen avulla; jäsenvaltioiden velvoitteena on toteuttaa tarvittavat toimet, joiden avulla voidaan koko ajan taata tämän direktiivin tavoitteena olevat tulokset.

2. Jäsenvaltioiden toteuttamissa 1 kohdassa tarkoitetuissa toimenpiteissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

Jäsenvaltioiden on viipymättä ilmoitettava komissiolle tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi toteuttamistaan toimenpiteistä.

10 artikla

Kumotaan direktiivi 77/187/ETY direktiivin täytäntöönpanopäivästä sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäsenvaltioiden velvoitteita, jotka koskevat direktiivin 77/187/ETY täytäntöönpanon määräaikaan kuten liitteessä I tarkoitettu.

Kaikki kumottuun direktiiviin tehtävät viittaukset katsotaan viittauksiksi voimassa olevaan direktiiviin 9 artiklan 1 kohdan merkityksessä ja ne tulkitaan liitteessä II olevan vertailutaulukon perusteella.

MUUTETTU EHDOTUS

8 artikla

Muuttamaton

Tätä artiklaa sovelletaan myös työntekijöiden edustajiin heidän 4 artiklan 3 ja 4 kohdassa sekä 5 ja 6 artiklassa tarkoitettujen oikeuksiensa osalta.

9 artikla

Muuttamaton

10 artikla

Poistetaan

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

*11 artikla**11 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Muuttamaton

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön liittymisestä Välimeren yleiseen kalastusneuvostoon

(97/C 124/08)

KOM(97) 67 lopull. — 97/0059(AVC)

(Komission esittämä 27 päivänä helmikuuta 1997)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan sekä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan toisen alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon parlamentin puoltavan lausunnon,

sekä katsoo, että

yhteisö on allekirjoittanut Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen, jossa kaikki kansainvälisen yhteisön jäsenet veloitetaan tekemään meren elollisten luonnonvarojen säilyttämiseen ja hallintoon tähtäävää yhteistyötä,

merikalastuksen osalta yhteisön toimivaltaan kuuluu päättää kalavarojen säilyttämis- ja hallintotoimenpiteistä ja tähän liittyen tehdä sitoumuksia kolmansien maiden tai kansainvälisten järjestöjen kanssa,

Välimeren elollisten luonnonvarojen hallinto ja säilyttäminen edellyttää kansainvälistä säännöstöä,

tämän vuoksi Välimeren elollisten luonnonvarojen hallintoa ja säilyttämistä sekä Välimeren yleisen kalastusneuvoston (GFCM) perustamista koskeva kansainvälinen sopimus tehtiin Roomassa 24 päivänä syyskuuta 1949,

yhteisön olisi liityttävä Välimeren yleiseen kalastusneuvostoon meren elollisten luonnonvarojen säilyttämiseksi

Välimeren yleisestä kalastusneuvostosta tehdyn sopimuksen toimivaltaan kuuluvalla alueella, jolla yhteisön kalastajat harjoittavat toimintaansa,

Euroopan yhteisöstä tuli Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) jäsen 26 päivänä marraskuuta 1991,

Euroopan yhteisön liittyminen GFCM:ään on mahdollista GFCM:stä tehdyn sopimuksen I artiklan 2 kappaleen nojalla, tarkasteltuna yhdessä FAO:n tarkistetun perustamisasiakirjan XIV artiklan kanssa, ja

GFCM-sopimus ja työjärjestys on muutettu, jotta Euroopan yhteisö voi niihin liittyä,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

Ainoa artikla

1. Yhteisö liittyy Välimeren yleiseen kalastusneuvostoon kyseisestä järjestöstä tehdyn sopimuksen ja työjärjestyksen hyväksymistä koskevalla julistuksella liitteeseen I liitetyn liittymiskirjan mukaisesti.

Euroopan yhteisö tallettaa lisäksi neuvoston ja komission välillä sovitun olevaa toimivaltaa ja äänioikeutta koskevan ainoan julistuksen.

2. Välimeren yleisestä kalastusneuvostosta tehdyn sopimuksen ja sen työjärjestyksen teksti ovat tämän sopimuksen liitteessä II.

LIITE I

Välimeren yleiseen kalastusneuvostoon liittymiskirja

Arvoisa pääjohtaja,

Minulla on kunnia ilmoittaa, että Euroopan yhteisö on päättänyt liittyä Välimeren yleiseen kalastusneuvostoon. Pyydänkin teitä ottamaan vastaan tämän liittymiskirjan, jolla yhteisö hyväksyy Välimeren yleisestä kalastusneuvostosta tehdyn sopimuksen ja sen työjärjestyksen kyseisen asiakirjan I ja XI artiklan mukaisesti sekä toimivaltaa ja äänioikeutta koskevan ainoan julistuksen kyseisen sopimuksen II artiklan 6 kohdan toisen virkkeen mukaisesti.

Euroopan yhteisö hyväksyy virallisesti ja varauksetta sen jäsenyydestä Välimeren yleisessä kalastusneuvostossa johtuvat velvoitteet, sellaisina kuin ne ovat siitä tehdyssä sopimuksessa ja sen työjärjestyksessä, sekä sitoutuu juhlallisesti täyttämään liittymishetkellä voimassa olevat velvoitteensa.

Kunnioittavasti,

Euroopan unionin neuvoston puheenjohtaja

Pääjohtaja Diouf
Yhdistyneiden Kansakuntien

elintarvike- ja maatalousjärjestö
Via delle Terme di Caracalla
I-00100 ROOMA

LIITE II

VÄLIMEREN YLEISESTÄ KALASTUSNEUVOSTOSTA TEHTY SOPIMUS JA SEN TYÖJÄRJESTYS

sellaisina kuin Välimeren yleinen kalastusneuvosto on muuttanut ne 22 päivänä toukokuuta 1963 pidetyssä erityisistunnonssa ja 1 päivänä heinäkuuta 1976 Roomassa pidetyssä 13. istunnonssaan

(Tähän tekstiin sisältyvät Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön FAO:n ehdottamat Välimeren yleisestä kalastusneuvostosta tehdyn sopimuksen ja sen työjärjestyksen muutokset, jotta Euroopan yhteisö voisi niihin liittyä. Kyseiset muutokset hyväksyttiin vuoden 1997 lokakuussa pidettävässä Välimeren yleisen kalastusneuvoston seuraavassa sääntömääräisessä istunnossa.)

SOPIMUS

JOHDANTO-OSA

Sopimuspuolet, jotka tuntevat yhteistä mielenkiintoa Välimeren ja Mustanmeren sekä niitä yhdistävien merialueiden elollisten luonnonvarojen kehittämistä ja asianmukaista käyttöä kohtaan ja toivovat voivansa edistää tavoitteidensa saavuttamista kansainvälisen yhteistyön avulla, jota voitaisiin tehostaa Välimeren yleisen kalastusneuvoston perustamisella, ovat sopineet seuraavaa:

1 artikla

Neuvosto

1. Sopimuspuolet perustavat Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön FAO:n (jäljempänä 'järjestö') alaisuuteen neuvoston, jonka nimi on Välimeren yleinen kalastusneuvosto (jäljempänä 'neuvosto') jäljempänä 3 artiklassa esitettyjen tehtävien hoitamiseksi ja vastuualueiden selvittämiseksi.

2. Neuvoston jäsenten on oltava sellaisia järjestön jäseniä ja liitännäisjäseniä ja sellaisia järjestöön kuulumattomia valtioita, kuten Yhdistyneiden Kansakuntien, sen erityisjärjestöjen tai Kansainvälisen atomienergiajärjestön (IAEA) jäseniä, jotka hyväksyvät tämän sopimuksen jäljempänä olevan 11 artiklan määräysten mukaisesti, ottaen huomioon, että nämä määräykset eivät vaikuta sellaisten valtioiden jäsenyysasemaan neuvostossa, jotka eivät ole Yhdistyneiden Kansakuntien, sen erityisjärjestöjen tai Kansainvälisen atomienergiajärjestön jäseniä ja joista on tullut tämän sopimuksen sopimuspuolia ennen 22 päivää toukokuuta 1963. Liitännäisjäsenten osalta järjestön on jätettävä tämä sopimus perustamissopimuksen XIV artiklan 5 kohdan ja järjestön yleisten sääntöjen XXI säännön 3 kohdan mukaisesti kyseisten liitännäisjäsenten kansainvälisistä suhteista vastaavan viranomaisen päätettäväksi.

2 artikla

Järjestö

1. Kullakin jäsenellä on neuvoston istunnoissa yksi valtuutettu, jolla voi olla mukanaan varamies ja asiantuntijoita ja neuvonantajia. Neuvoston kokouksiin osallistuvilla varamiehillä, asiantuntijoilla ja neuvonantajilla ei ole äänioikeutta; varamiehellä on äänioikeus ainoastaan silloin, kun hän toimii poissaolevan valtuutetun sijaisena.

2. Kullakin jäsenellä on yksi ääni, jollei 3 kohdan määräyksistä muuta johdu. Neuvoston päätökset tehdään annettujen äänen enemmistöllä, jollei tässä sopimuksessa toisin määrätä. Neuvoston enemmistöllä on päätösvalta.

3. Jokaisessa neuvoston tai neuvoston sivutoimielimen kokouksessa neuvoston jäsenenä olevalla alueelliseen taloudelliseen yhdentymiseen tähtävällä järjestöllä on yhtä monta ääntä kuin kyseisellä järjestöllä on jäsenvaltioita, joilla on äänioikeus tässä kokouksessa.

4. Neuvoston jäsenenä oleva alueelliseen taloudelliseen yhdentymiseen tähtävä järjestö käyttää toimivaltaansa kuuluvissa asioissa oikeuksiaan vaihtoehtoisesti neuvoston jäsenenä olevien jäsenvaltioidensa kanssa. Neuvoston jäsenenä olevan alueelliseen taloudelliseen yhdentymiseen

tähtäävän järjestön käyttäessä äänioikeuttaan sen jäsenvaltiot eivät käytä omaansa, ja päinvastoin.

5. Neuvoston jäsen voi pyytää neuvoston jäsenenä olevaa alueelliseen taloudelliseen yhdentymiseen tähtäävää järjestöä tai sen neuvoston jäseninä olevia jäsenvaltioita osoittamaan, onko jäsenjärjestöllä tai sen jäsenvaltioilla toimivalta tietyn kysymyksen osalta. Alueelliseen taloudelliseen yhdentymiseen tähtäävän järjestön tai sen asianomaisten jäsenvaltioiden on annettava kysytty tieto.

6. Neuvoston jäsenenä olevan alueelliseen taloudelliseen yhdentymiseen tähtäävän järjestön tai sen neuvoston jäseninä olevien jäsenvaltioiden on ilmoitettava ennen neuvoston tai neuvoston sivutoimielimen kokousta, onko alueelliseen taloudelliseen yhdentymiseen tähtäävällä järjestöllä tai sen jäsenvaltioilla toimivalta kaikkien kokouksessa käsiteltävien kysymysten osalta sekä onko alueelliseen taloudelliseen yhdentymiseen tähtäävällä järjestöllä tai sen jäsenvaltioilla äänioikeus kussakin esityslistaan kuuluvassa asiassa. Tämän kohdan määräykset eivät estä neuvoston jäsenenä olevaa alueelliseen taloudelliseen yhdentymiseen tähtäävää järjestöllä tai sen neuvoston jäseninä olevia jäsenvaltioita antamasta tässä kohdassa tarkoitetuista kysymyksistä yhtä yhteistä julistusta; tällainen julistus voi koskea kaikkia tulevilla kokouksissa käsiteltäviä kysymyksiä ja esityslistalla olevia asioita, jollei ennen kokousta mahdollisesti ilmoitettavista poikkeuksista tai muutoksista muuta johdu.

7. Jos esityslistalla oleva asia koskee samanaikaisesti alueelliseen taloudelliseen yhdentymiseen tähtäävälle järjestölle siirrettyä toimivaltaa koskevaa kysymystä ja sen jäsenvaltioille kuuluvaa toimivaltaa koskevaa kysymystä, alueelliseen taloudelliseen yhdentymiseen tähtäävä järjestö ja sen jäsenvaltiot voivat osallistua keskusteluun. Jos tällaisessa tapauksessa on tehtävä päätöksiä, kokouksessa otetaan huomioon ainoastaan äänioikeutetun sopimuspuolen kanta.

8. Neuvoston kokouksen päätösvaltaisuuden toteamisessa neuvoston jäsenenä oleva alueelliseen taloudelliseen yhdentymiseen tähtäävä järjestö otetaan huomioon ainoastaan, jos sillä on äänioikeus kokouksessa, jossa päätösvaltaisuutta vaaditaan.

9. Neuvosto valitsee puheenjohtajan ja kaksi varapuheenjohtajaa.

10. Neuvoston puheenjohtaja kutsuu koolle sääntömääräisen istunnon vähintään joka toinen vuosi, jollei jäsenvaltioiden enemmistö toisin määrää. Neuvosto päättää kaikkien istuntojen ajasta ja paikasta kuultuaan järjestön pääjohtajaa.

11. Neuvoston kotipaikka on järjestön toimipaikassa Roomassa.

12. Järjestö antaa neuvoston käyttöön sihteeristön ja pääjohtaja nimittää sen sihteerin, joka on hallinnollisesti hänen alaisensa.

13. Neuvosto voi kahden kolmasosan enemmistöllä hyväksyä ja muuttaa omaa työjärjestystään, jonka on oltava yhdenmukainen järjestön yleisten sääntöjen kanssa. Neuvoston työjärjestys ja sitä koskevat muutokset tulevat voimaan sinä päivänä, jona järjestön pääjohtaja on hyväksynyt ne.

3 artikla

Tehtävät

Neuvoston tavoitteena on edistää meren elollisten luonnonvarojen kehittämistä, säilyttämistä, järkiperaistä hallintoa ja parhaita hyödyntämistä, ja tätä varten se toteuttaa seuraavat tehtävät ja velvoitteet:

- a) tarkkailee jatkuvasti kyseisiä varoja, niiden määrä ja hyödyntämismäärä sekä niihin perustuvan kalastuksen taso mukaan lukien,
- b) laatii ja suosittaa 5 artiklan määräysten mukaisesti asianmukaisia toimenpiteitä
 - i) meren elollisten luonnonvarojen säilyttämiseksi ja järkiperaisen hallinnon edistämiseksi, mukaan lukien seuraavat toimenpiteet:
 - kalastustapoja ja pyydyksiä koskeva sääntely
 - tiettyjen lajien yksilöiden vähimmäiskoon määrittely
 - sallittujen ja kiellettyjen kalastuskausien ja alueiden vahvistaminen
 - kokonaissaaliin määrän ja pyyntiponnistusten sääntely sekä niiden jako jäsenvaltioiden kesken,
 - ii) näiden suositusten täytäntöönpanemiseksi,
- c) kalateollisuuden taloudellisten ja yhteiskunnallisten vaikutusten tarkastelu ja toimenpide-ehdotukset sen kehittämiseksi,
- d) edistää, suosittaa ja yhteensovittaa kaikkea kalastusalaan liittyvää koulutus- ja laajennustoimintaa sekä vastaa siitä tarvittaessa,
- e) edistää, suosittaa, yhteensovittaa ja tarvittaessa panee alulle tutkimus- ja kehitystoimintaa, kalastusalan yhteistyöhankkeet ja meren elollisten luonnonvarojen suojelu mukaan lukien,
- f) kokoaa, julkaisee ja levittää meren hyödynnettäviä elollisia luonnonvaroja ja näihin varoihin perustuvaa kalastusta koskevaa tietoa,

g) toteuttaa muuta sellaista toimintaa, joka saattaa olla tarpeen neuvoston edellä mainitun tavoitteen saavuttamiseksi.

4 artikla

Alue

Neuvosto toteuttaa 3 artiklassa esitetyt tehtävät ja velvollisuudet johdanto-osassa tarkoitetulla alueella.

5 artikla

Hallintotoimenpiteitä koskevat suositukset

1. Neuvoston kahden kolmasosan paikalla oleva ja äänestykseen osallistuva enemmistö hyväksyy 3 artiklan b kohdassa tarkoitetut suositukset. Neuvoston puheenjohtaja toimittaa näiden suositusten tekstin kaikille jäsenille.

2. Neuvoston jäsenet panevat täytäntöön tämän artiklan mukaisesti kaikki 3 artiklan b kohdassa luetellut neuvoston suositukset neuvoston vahvistamasta päivästä alkaen, joka ei saa olla ennenkuin tässä artiklassa määrätty valitusaika on päättynyt.

3. Neuvoston jäsen voi esittää suositusta koskevan valituksen 120 päivän kuluessa sen tiedoksiantamisesta eikä ole tällöin velvollinen panemaan täytäntöön kyseistä suositusta. Jos valitus on tehty 120 päivän kuluessa, jokin muu jäsen voi vastaavasti tehdä valituksen milloin tahansa seuraavien 60 päivän kuluessa. Jäsen voi myös peruuttaa valituksensa ja panna suosituksen täytäntöön.

4. Jos yli kolmannes neuvoston jäsenistä vastustaa suositusta, muilla jäsenillä ei ole velvollisuutta panna täytäntöön sitä, mutta jotkut tai kaikki jäsenet voivat sopia keskenään sen täytäntöönpanosta.

5. Neuvoston puheenjohtaja ilmoittaa kaikille jäsenille saamistaan valituksista ja valituksen peruutuksista.

6 artikla

Kertomukset

Neuvosto toimittaa jokaisen istunnon jälkeen sen näkemyksiä, suosituksia ja päätöksiä koskevan kertomuksen ja laatii järjestön pääjohtajalle muita kertomuksia tarvit-

taessa ja pyynnöstä. Sopimuksen 7 artiklassa määrättyjen komiteoiden ja työryhmien kertomukset toimitetaan järjestön pääjohtajalle neuvoston välityksellä.

7 artikla

Komiteat, työryhmät ja asiantuntijat

1. Neuvosto voi perustaa neuvoston tavoitteisiin kuuluvia seikkoja tutkivia ja selvittäviä väliaikaisia, erityiskomiteoita ja pysyviä komiteoita sekä teknisten erityisongelmien tarkasteluun ja niitä koskevien suositusten antamiseen perehtyviä työryhmiä.

2. Neuvoston puheenjohtaja kutsuu koolle edellä 1 kohdassa tarkoitetut komiteat ja työryhmät ja päättää kokouksen ajankohdasta ja paikasta kuultuaan järjestön pääjohtajaa.

3. Neuvosto voi tehdä ehdotuksen järjestölle asiantuntijoiden palkkaamisesta tai nimittämisestä tutkimaan erityiskysymyksiä tai -ongelmia.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen komiteoiden ja työryhmien perustaminen ja edellä 3 kohdassa tarkoitettujen asiantuntijoiden palkkaaminen tai nimittäminen riippuu järjestön hyväksytyn talousarvion asiaankuuluvaan kohtaan merkittyjen tarvittavien varojen käyttömahdollisuudesta; järjestön pääjohtaja päättää tästä käyttömahdollisuudesta. Ennen kuin neuvosto päättää komiteoiden ja työryhmien perustamiseen ja asiantuntijoiden palkkaamiseen ja nimittämiseen liittyvistä kuluista, sillä on oltava käytössään järjestön puheenjohtajan kertomus niiden hallinnollisista ja taloudellisista vaikutuksista.

8 artikla

Yhteistyö kansainvälisten järjestöjen kanssa

Yhteisissä kysymyksissä neuvosto toimii läheisessä yhteistyössä kansainvälisten järjestöjen kanssa.

9 artikla

Kulut

1. Kukin jäsen määrittää neuvoston istuntoihin osallistuvien valtuutettujen ja heidän varamiestensä, asiantuntijoiden ja neuvonantajien sekä tämän sopimuksen 7 artiklan mukaisesti perustettuihin komiteoihin ja työryhmiin lähetettyjen edustajien kulut ja maksaa ne.

2. Järjestö määrittää sihteeristön kulut, mukaan lukien julkaisut ja tiedonannot, sekä neuvoston puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan kulut, kun he hoitavat neuvoston nimissä tehtäviä neuvoston istuntojen välillä, ja maksaa ne järjestön talousarvioon varattujen asiaankuuluvien määrärahojen mukaisesti.

3. Neuvoston yksittäisten jäsenten joko itsenäisesti tai neuvoston suosituksesta käynnistämien tutkimus- ja kehityshankkeiden kulut määrittää ja ne maksaa kyseinen jäsen.

4. Jäsenet määrittävät edellä 3 artiklan e kohdan mukaisesti käynnistettyjen tutkimuksen ja kehityksen yhteistyöhankkeiden kulut ja maksavat ne sopimassaan muodossa ja suhteessa, ellei käytettävissä ole muuta rahoitusta. Yhteistyöhankkeet on annettava järjestön neuvoston päätettäväksi ennen niiden täytäntöönpanoa. Yhteistyöhankkeita koskevat osuudet maksetaan sijoitusrahastoon, jonka järjestö perustaa ja jota se hoitaa järjestön rahoitusta koskevien säännösten ja määräysten mukaisesti.

5. Pääjohtajan suosituksesta neuvoston kokouksiin, komiteoihin tai työryhmiin yksityishenkilöinä kutsuttujen asiantuntijoiden kulut maksetaan järjestön talousarviosta.

10 artikla

Muutokset

Välimeren yleisen kalastusneuvoston kaikkien jäsenten kahden kolmasosan enemmistö voi muuttaa tätä sopimusta, muutoksen tullessa voimaan vasta järjestön neuvoston annettua suostumuksensa, ellei viimeksi mainittu halua jättää muutosta järjestön konferenssin hyväksyttäväksi. Muutos tulee asianmukaisesti voimaan joko järjestön neuvoston tai konferenssin päätöksentekopäivästä lukien. Jäsenten uusia velvoitteita koskevat muutokset tulevat kuitenkin voimaan kunkin jäsenen osalta ainoastaan jäsenen hyväksytyttyä ne. Uusia velvoitteita koskevien muutosten hyväksymisasiakirjat luovutetaan järjestön pääjohtajalle, joka ilmoittaa hyväksymisilmoitusten vastaanottamisesta ja näiden muutosten voimaantulosta kaikille Välimeren yleisen kalastusneuvoston jäsenille sekä Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille. Niiden Välimeren yleisen kalastusneuvoston jäsenten oikeuksia ja velvoitteita, jotka eivät ole hyväksyneet uusia velvoitteita

koskevia muutoksia, säännellään edelleen tämän sopimuksen muutosta edeltävillä määräyksillä.

11 artikla

Hyväksyminen

1. Järjestön jäsenet tai liitännäisjäsenet voivat hyväksyä tämän sopimuksen.

2. Neuvosto voi jäsenistönsä kahden kolmasosan enemmistöllä hyväksyä sellaisten muiden Yhdistyneiden Kansakuntien jäsenvaltioiden, sen erityisjärjestöjen ja kansainvälisen atomienergiajärjestön jäsenyyden, jotka ovat esittäneet jäsenhakemuksen ja julkilausuma-asiakirjan, jossa ne ilmoittavat hyväksyvänsä tämän sopimuksen sellaisena kuin se oli voimassa hyväksymishetkellä.

3. Sellaisten neuvoston jäsenten osallistuminen neuvoston toimintaan, jotka eivät ole järjestön jäseniä tai liitännäisjäseniä, riippuu järjestön varainhoitosäännösten perusteella laaditusta sihteerin kulujen suhteellista osuutta kuvaavasta arviosta.

4. Järjestön jäsenvaltio tai liitännäisjäsen hyväksyy sopimuksen luovuttaessaan hyväksymisasiakirjan järjestön pääjohtajalle, ja se tulee voimaan pääjohtajan saatua tämän asiakirjan.

5. Järjestöön kuulumattomat valtiot hyväksyvät tämän sopimuksen luovuttaessaan hyväksymisasiakirjan järjestön pääjohtajalle. Jäsenyys tulee voimaan päivänä, jona neuvosto hyväksyy jäsenhakemuksen tämän artiklan 2 kohdan määräysten mukaisesti.

6. Järjestön pääjohtaja ilmoittaa kaikille neuvoston jäsenille, kaikille järjestön jäsenvaltioille ja Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille kaikista voimaan tulleista hyväksynnistä.

7. Tämän sopimuksen hyväksyminen voidaan saattaa riippuvaiseksi varuksista, jotka tulevat voimaan ainoastaan neuvoston jäsenten yksimielisellä päätöksellä. Järjestön pääjohtaja ilmoittaa välittömästi kaikille neuvoston jäsenille kaikista varuksista. Neuvoston jäsenten katsotaan hyväksyneen varauksen, jos ne eivät ole antaneet vastaustaan ilmoituspäivää seuraavien kolmen kuukauden kuluessa. Jos hyväksyntää ei saada, varauksen esittäneestä valtiosta ei tule tämän sopimuksen sopimuspuolta.

12 artikla

Voimaantulo

Tämä sopimus tulee voimaan viidennen hyväksymisasiakirjan vastaanottamispäivänä.

13 artikla

Alueellinen soveltaminen

Hyväksyessään tämän sopimuksen neuvoston jäsenten on ilmoitettava tarkasti, mitä alueita niiden osallistuminen koskee. Kyseisen ilmoituksen puuttuessa osallistumisen katsotaan koskevan kaikkia alueita joista jäsenet ovat vastuussa kansainvälisten suhteiden perusteella. Alueellisen soveltamisen rajoja voidaan muuttaa jälkikäteen tehtävällä ilmoituksella seuraavan 14 artiklan määräysten mukaisesti.

14 artikla

Irtisanominen

1. Jäsenet voivat irtisanoa tämän sopimuksen milloin tahansa kahden vuoden kuluttua siitä kun sopimus tuli voimaan kyseisen jäsenen osalta ilmoittamalla irtisanomisesta kirjallisesti järjestön pääjohtajalle, joka ilmoittaa siitä välittömästi kaikille neuvoston jäsenille ja kaikille järjestön jäsenvaltioille. Irtisanomisilmoitus tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua siitä, kun pääjohtaja on saanut siitä tiedon.

2. Neuvoston jäsen voi sanoa sopimuksen irti yhden tai useamman alueen osalta niiden kansainvälisten sitoumusten perusteella, joista se on vastuussa. Kun jäsen esittää neuvostoa koskevan eroilmoituksen, sen on ilmoitettava, mitä aluetta tai alueita irtisanominen koskee. Tällaisen ilmoituksen puuttuessa irtisanomisen katsotaan koskevan kaikkia alueita, joista neuvoston jäsen on vastuussa kansainvälisten sitoumusten perusteella, liitännäisjäseniä lukuun ottamatta.

3. Järjestöä koskevan irtisanomisilmoituksen esittävän neuvoston jäsenen katsotaan samalla sanoutuvan irti neuvostosta ja irtisanomisen katsotaan koskevan kaikkia alueita, joista kyseinen jäsen on vastuussa kansainvälisten sitoumusten perusteella, mutta irtisanomisen ei katsota koskevan liitännäisjäseniä.

15 artikla

Riitojen tulkinta ja ratkaiseminen

Jos neuvosto ei ole ratkaissut jotakin tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevaa riitaa, se on annettava kunkin riidan osapuolen nimittämistä jäsenistä koostuvan komitean ja tämän komitean jäsenten valitseman riippumattoman puheenjohtajan ratkaistavaksi. Vaikka komitean suositukset eivät ole sitovia, niiden on oltava pohjana kyseisten sopimuspuolten välisen riidan uudelleentarkastelulle. Jos riita ei ratkea tämän menettelyn avulla, se on annettava kansainvälisen tuomioistuimen ratkaistavaksi tuomioistuimen ohjesäännön mukaisesti tai ratkaistava väliesmenettelyllä silloin kun kyseessä on neuvoston jäsenenä oleva alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö, jos riidan osapuolet eivät sovi jostain muusta ratkaisutavasta.

16 artikla

Voimassaolon päätyminen

Tämän sopimuksen voimassaolo päättyy ilman eri toimenpiteitä, jos ja kun neuvoston jäsenten määrä on irtisanomisten vuoksi korkeintaan neljä, mikäli jäljellä olevat jäsenet eivät päätä yksimielisesti toisin.

17 artikla

Oikeaksi todistaminen ja rekisteröinti

Tämän sopimuksen alkuperäinen teksti laadittiin Roomassa 24 päivänä syyskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataaneljäkymmentäyhdeksän ranskan kielellä. Järjestön neuvoston tai konferenssin annettua suostumuksensa järjestön konferenssin tai neuvoston puheenjohtaja ja järjestön pääjohtaja todistavat tarvittaessa oikeaksi tämän sopimuksen kahtena englannin-, ranskan- ja espanjankielisenä kappaleena, sellaisena kuin se on muutettuna 22 päivänä toukokuuta 1963 pidetyssä ensimmäisessä erityisistunnossa ja 1 päivänä heinäkuuta 1976 pidetyssä Välimeren yleisen kalastusneuvoston 13. istunnossa. Toinen kappale toimitetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille rekisteröintiä varten. Lisäksi pääjohtaja todistaa oikeiksi tämän sopimuksen jäljennökset ja toimittaa yhden kappaleen jokaiselle järjestön jäsenvaltiolle ja järjestöön kuulumattomille valtioille, jotka ovat tai joista voi tulla tämän sopimuksen sopimuspuolia.

TYÖJÄRJESTYS

I artikla

Tässä työjärjestyksessä sovelletaan seuraavia määritelmiä:

Sopimus:

Välimeren yleisen kalastusneuvoston perustamiseksi 24 päivänä syyskuuta 1949 Roomassa (Italia) tehty sopimus, sellaisena kuin se on muutettuna sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

Neuvosto:

Välimeren yleinen kalastusneuvosto.

Puheenjohtaja:

Neuvoston puheenjohtaja.

Varapuheenjohtaja:

Neuvoston varapuheenjohtaja.

Valtuutettu:

Neuvoston jäsenen edustaja sopimuksen 2 artiklan 1 kohdassa määritellyllä tavalla.

Valtuuskunta:

Valtuutettu ja hänen varamiehensä, asiantuntijat ja neuvonantajat.

Jäsen:

Järjestön jäsenet ja liitännäisjäsenet sekä järjestöön kuulumattomat valtiot, jotka voivat olla neuvoston jäseniä.

Sihteeri:

Neuvoston sihteeri.

Järjestö:

Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestö (FAO).

Konferenssi:

Järjestön konferenssi.

Ylijohdaja:

Organisaation ylijohdaja.

Tarkkailijavaltio, -liitännäisjäsen tai -järjestö:

Valtio, joka ei ole neuvoston tai järjestön jäsen, tai kansainvälinen järjestö, jota on pyydetty olemaan läsnä neuvoston istunnossa, tai järjestön jäsenvaltio tai liitännäisvaltio, joka on läsnä neuvoston istunnossa, vaikka ei ole neuvoston jäsen.

Tarkkailija:

Tarkkailijavaltion tai -järjestön edustaja.

II artikla

Neuvoston istunnot

1. Sopimuksen 2 artiklan 4 kohdan perusteella ja sen mukaisesti neuvoston on pääjohtajaa kuultuaan harkittava kunkin sääntömääräisen istunnon yhteydessä, olisiko istunto pidettävä kahden vuoden sisällä, ja päätettävä seuraavan istunnon aika ja paikka neuvoston ohjelmien vaatimusten sekä seuraavan istunnon sijaintipaikkana olevan, kutsun esittäneen valtion ehtojen mukaisesti. Puheenjohtaja ilmoittaa istunnosta, sillä edellytyksellä että jos neuvosto ei sääntömääräisen istunnon yhteydessä pysty vahvistamaan seuraavan istunnon aikaa ja paikkaa, sen on pääjohtajaa kuultuaan tehtävä päätös siitä kalenterivuodesta, jonka aikana seuraava istunto on pidettävä, ja puheenjohtaja on tällöin pääjohtajaa kuultuaan valtuutettu vahvistamaan istunnon ajan ja paikan, jos neuvoston jäsenten enemmistö hyväksyy sen.

2. Puheenjohtaja voi kutsua koolle neuvoston ylimääräisen istunnon jäsenten enemmistön pyynnöstä tai sen hyväksynnällä. Toimeenpaneva komitea päättää ylimääräisen istunnon ajasta ja paikasta kuultuaan pääjohtajaa.

3. Sihteeri lähettää kutsut neuvoston sääntömääräiseen istuntoon puheenjohtajan nimissä viimeistään 60 päivää ennen istunnon vahvistettua aloittamispäivämäärää. Kutsut ylimääräisiin istuntoihin on lähetettävä viimeistään 40 päivää ennen istunnon vahvistettua aloittamispäivämäärää.

4. Jotta voitaisiin harkita neuvoston tai sen elinten istuntojen järjestämistä tietyssä valtiossa, valtion on täytynyt a) ratifioida varauksetta Yhdistyneiden Kansakuntien erityisjärjestöjen erioikeuksia ja vapauksia koskeva yleissopimus ja b) vakuuttaa, että kaikilla valtuutetuilla, edustajilla, asiantuntijoilla, tarkkailijoilla ja muilla henkilöillä,

joilla on oikeus osallistua istuntoon sopimuksen tai tämän työjärjestyksen mukaisesti, on tehtävänsä itsenäisen suorittamisen kannalta tarpeelliset erioikeudet ja vapaudet istunnon yhteydessä.

III artikla

Valtakirjat

Valtuuskuntien ja tarkkailijoiden valtakirjat annetaan kunkin istunnon aikana sihteerille. Valtakirjojen on oltava sihteeristön vahvistaman standardimuodon mukaisia. Valtakirjojen tarkastamisen jälkeen sihteeristö ilmoittaa tästä neuvostolle tarvittavia toimenpiteitä varten.

IV artikla

Esityslista

1. Kunkin sääntömääräisen istunnon esityslistaan on sisällyttävä seuraavat asiat:

- a) puheenjohtajan ja kahden varapuheenjohtajan valitseminen sopimuksen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti,
- b) esityslistan hyväksyminen,
- c) toimeenpanevan komitean toimintakertomus, johon kuuluu kertomus sihteeristön neuvoston nimissä suorittamista toimista,
- d) sihteerin kertomus neuvoston rahoitusasioista,
- e) ehdotetun talousarvion tutkiminen,
- f) komiteoiden kertomukset,
- g) seuraavan istunnon ajan ja paikan pohtiminen,
- h) sopimusta ja työjärjestyksestä koskevat muutosehdotukset,
- i) jäsenysshakemukset sopimuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti sellaisilta järjestöön kuulumattomilta valtioilta, jotka eivät ole järjestön jäseniä, mutta ovat Yhdistyneiden Kansakuntien tai jonkin sen erityisjärjestön tai Kansainvälisen atomienergiajärjestön jäseniä,
- j) konferenssin, neuvoston tai järjestön pääjohtajan Välimeren yleiselle kalastusneuvostolle käsiteltäväksi tuomat asiat.

2. Esityslistalla on myös oltava neuvoston hyväksymät:

- a) edellisessä istunnossa hyväksytyt asiat,

b) toimeenpanevan komitean ehdottamat asiat,

c) jäsenten ehdottamat asiat.

3. Sihteeristö lähettää väliaikaisen esityslistan jäsenille ja tarkkailijavaltioille ja -järjestöille viimeistään 60 päivää ennen istuntopäivää, samoin kuin siihen liittyvät saatavilla olevat kertomukset ja asiakirjat.

4. Ylimääräisen istunnon esityslista sisältää ainoastaan siihen tarkoitukseen liittyvät asiat, jonka vuoksi istunto kutsuttiin koolle.

V artikla

Sihteeristö

1. Sihteeristö muodostuu sihteeristä ja sihteerin alaisena olevasta henkilöstöstä pääjohtajan päätösten mukaan.

2. Sihteerin tehtävät käsittävät neuvoston istuntojen ja sen komiteoiden asiakirjojen, kertomusten ja päätöslauselmien vastaanottamisen, tarkistamisen ja jakamisen, kokousasiakirjojen sekä kuluja ja rahoituksellisia sitoumuksia koskevien todistusten laatimisen sekä muiden neuvoston tai toimeenpanevan komitean tehtäväksi antamien velvollisuuksien suorittamisen.

3. Kaikista neuvoston asioita koskevista tiedonannoista on lähetettävä jäljennökset sihteerille tiedottamista ja arkistointia varten.

VI artikla

Neuvoston täysistunnot

Neuvoston täysistunnot ovat julkisia, ellei neuvosto toisin määrää. Kun neuvosto päättää yksityisen kokouksen järjestämisestä, se vahvistaa samalla päätöksen soveltamisesta tarkkailijoiden osalta.

VII artikla

Puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan valitseminen

1. Neuvosto valitsee jokaisessa sääntömääräisessä istunnossa neuvoston puheenjohtajan ja ensimmäisen ja toisen varapuheenjohtajan, jotka ryhtyvät tehtävään välittömästi sen sääntömääräisen istunnon jälkeen, jossa heidät valittiin.

2. Ehdoikkaiden on oltava valtuutettuja tai varamiehiä. Heidät voidaan valita myös uudestaan.

VIII artikla

Puheenjohtajan ja varapuheenjohtajien tehtävät

1. Puheenjohtaja hoitaa hänelle tässä työjärjestyksessä määrättyjä tehtäviä ja erityisesti:

- a) avaa ja päättää neuvoston täysistunnot,
- b) johtaa keskustelua näissä kokouksissa ja varmistaa työjärjestyksen noudattamisen, jakaa puheenvuorot, päättää asioiden äänestykseen panosta ja tiedottaa päätöksistä,
- c) päättää työjärjestyksen noudattamista koskevista puheenvuoroista,
- d) valvoo kattavasti asiain käsittelyä istunnon aikana tämän työjärjestyksen mukaisesti,
- e) nimittää komiteoiden jäsenet istunnon aikana neuvoston määräämällä tavalla.

2. Puheenjohtajan poissaollessa tai hänen pyynnöstään hänen tehtäviään hoitaa ensimmäinen varapuheenjohtaja tai tämän poissaollessa toinen varapuheenjohtaja.

3. Kun ensimmäinen tai toinen varapuheenjohtaja toimii puheenjohtajana, he eivät saa äänestää ja heidän hallitustaan edustaa tällöin toinen heidän valtuuskuntansa jäsen.

4. Jos puheenjohtaja ja varapuheenjohtajat ovat estyneitä hoitamasta tehtäviään, sihteeri hoitaa niitä tilapäisesti.

IX artikla

Äänestystä koskevat järjestelyt ja menettelyt

1. Lukuun ottamatta tämän työjärjestyksen 4 kohtaa äänestäminen täysistunnoissa tapahtuu suullisesti tai kädennostoäänestyksellä. Nimenhuutoäänestys suoritetaan, jos sopimuksessa tai tässä työjärjestyksessä vaaditaan erityinen enemmistö tai jos joku valtuuskunnista vaatii nimenhuutoäänestystä.

2. Nimenhuutoäänestys suoritetaan nimeämällä valtuuskunnat valtioiden ranskalaisten nimien mukaisessa järjestyksessä.

3. Kaikissa nimenhuutoäänestyksen asiakirjoissa on mainittava kunkin valtuutetun antamat äänet sekä tyhjä ääni.

4. Yksittäisiin henkilöihin liittyvät äänestykset suoritetaan suljetulla lippuäänestyksellä, lukuun ottamatta neuvoston ja sen komiteoiden virkamiesten valintaa.

5. Jos kukaan ehdokkaista ei saa ensimmäisessä äänestyksessä äänten enemmistöä, järjestetään toinen äänestys kahden suurimman äänimäärän saaneen ehdokkaan välillä. Jos toisessa äänestyksessä äänet menevät tasan, puheenjohtaja päättää ehdokkaiden välillä arpomalla.

6. Jos äänet menevät neuvostossa tasan, kun äänestys koskee jotain muuta kysymystä kuin vaaleilla valitsemista, toinen äänestys järjestetään istunnon seuraavassa kokouksessa. Jos äänet menevät tällöinkin neuvostossa tasan, ehdotus katsotaan hylätyksi.

7. Äänestysjärjestelyjen ja muiden asiaan liittyvien kysymysten kohdalla, joista sopimuksessa tai työjärjestyksessä ei ole erikseen määräyksiä, noudatetaan järjestön yleisten sääntöjen määräyksiä.

X artikla

Komiteat

1. Toimeenpanevassa komiteassa on puheenjohtaja ja kaksi varapuheenjohtajaa. Neuvoston puheenjohtaja on toimeenpanevan komitean puheenjohtaja ja neuvoston sihteeri on toimeenpanevan komitean sihteeri. Toimeenpaneva komitea:

- a) kokoontuu vähintään kerran sääntömääräisten istuntojen välillä,
- b) hoitaa neuvoston juoksevia asioita istuntojen välillä,
- c) laatii neuvostolle jätettävät päätöslauselmat, jotka liittyvät tämän työjärjestyksen IV artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin asioihin,
- d) valmistelee neuvostolle esitettäväksi seuraavan rahoituskauden menoarviot, jotka annetaan järjestön päätettäväksi sopimuksen 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti,
- e) sovittaa yhteen komiteoiden ja työryhmien työskentelyn,
- f) toimii toimitus- ja julkaisukomiteana.

2. Neuvosto voi halutessaan perustaa muita komiteoita ja työryhmiä.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen komiteoiden ja työryhmien perustamisessa on noudatettava sopimuksen 7 artiklan 4 kohdan määräyksiä.

4. Neuvoston työjärjestys sääntelee soveltuvin osin kyseisten komiteoiden ja työryhmien toimintaa.

XI artikla

Talousarvio ja rahoitus

1. Jos tässä työjärjestyksessä ei toisin määrätä, neuvostoon sovelletaan järjestön varainhoitosäännöstöä, sellaisena kuin se on täydennettynä hallintoa koskevalla ohjeistolla ja muistioilla ja niihin perustuvilla menettelyillä.

2. Neuvostolle seuraavaksi peräkkäiseksi rahoituskaudeksi ehdotettu talousarvio, joka muodostuu arvioiduista sihteeristön kuluista sisältäen julkaisut ja tiedonannot, puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan varoitetuista matkakuluista heidän hoitaessaan neuvoston tehtäviä istuntojen välillä ja komiteoiden mahdollisista kuluista, annetaan neuvoston hyväksynnän jälkeen pääjohtajalle tutkittavaksi järjestön yleisen talousarvion arvioiden valmistelua varten.

3. Kun neuvoston talousarvio on hyväksytty konferenssissa osaksi järjestön yleistä talousarviota, se muodostaa rajat, joiden mukaan varoja voidaan käyttää konferenssin hyväksymiin tarkoituksiin.

4. Kaikki yhteistyöhankkeet on esitettävä neuvostolle tai järjestön konferenssille ennen niiden täytäntöönpanoa.

XII artikla

Tarkkailijoiden osallistuminen

1. Kansainvälisten järjestöjen osallistumista neuvoston työskentelyyn ja neuvoston ja kyseisten järjestöjen välisiä suhteita säätelevät järjestön perustamissopimuksen ja yleisten sääntöjen asiaan liittyvä määräykset sekä järjestön konferenssin tai neuvoston hyväksymät säännöt, jotka koskevat suhteita kansainvälisiin järjestöihin. Järjestön pääjohtaja osallistuu kaikkien tällaisia suhteita koskevien asioiden käsittelyyn.

2. Ne järjestön jäsenet ja liitännäisjäsenet, jotka eivät ole neuvoston jäseniä, voivat halutessaan lähettää tarkkailijan neuvoston ja sen lisätoimielinten istuntoihin.

3. Valtiot, jotka eivät ole neuvoston jäseniä, eivätkä järjestön jäseniä tai liitännäisjäseniä, mutta jotka ovat

Yhdistyneiden Kansakuntien tai sen erityisjärjestöjen tai Kansainvälisen atomienergiajärjestön jäseniä, voivat halutessaan ja järjestön neuvoston ja Välimeren yleisen kalastusneuvoston hyväksymänä osallistua viimeksi mainitun neuvoston ja sen lisätoimielinten istuntoihin tarkkailijan ominaisuudessa konferenssin hyväksymän periaatelausunnon mukaisesti, joka koskee tarkkailija-aseman myöntämistä valtioille.

4. Ellei neuvosto nimenomaan päätä toisin, tarkkailijat saavat osallistua neuvoston täysistuntoihin sekä kaikkiin keskusteluihin teknisten komiteoiden istunnoissa, joihin heitä voidaan pyytää osallistumaan. Heillä ei kuitenkaan missään tapauksessa ole äänioikeutta.

XIII artikla

Yhteistyöhankkeet

Sopimuksen III artiklan e kohdassa määrättyjen yhteistyöhankkeiden sekä sopimuksen johdanto-osassa tarkoitettujen alueen ulkopuolisten tutkimusten edistämiseksi voidaan tehdä järjestelyjä hallitusten kanssa, jotka eivät ole neuvoston jäseniä. Järjestön pääjohtaja tekee kaikki tällaiset järjestelyt.

XIV artikla

Asiakirjat, kertomukset ja suositukset

1. Neuvoston kustakin täysistunnosta sekä komitean kokouksesta laaditaan yhteenvedoasiakirja, jotka jaetaan mahdollisimman pian osanottajille.

2. Kunkin neuvoston istunnon asiain käsittelystä tehdään yhteenvedo, joka julkaistaan yhdessä komiteoiden kertomusten, teknisten selvitysten ja muiden asiakirjojen kanssa toimeenpanevan komitean suositusten mukaan.

3. Neuvosto hyväksyy kussakin istunnossa kertomuksen, jossa esitetään sen mielipiteet, suositukset, päätöslauselmat ja päätökset sekä pyydettyä lausunto vähemmistön kannasta.

4. Sopimuksen V artiklan määräysten mukaisesti neuvoston päätelmät ja suositukset on toimitettava kunkin istunnon päätyttyä järjestön pääjohtajalle, joka jakaa ne neuvoston jäsenille, valtioille ja kansainvälisille järjestöille, jotka ovat olleet edustettuina istunnossa, sekä saatettava ne järjestön jäsenvaltioiden ja liitännäisjäsentien tietoon.

5. Pääjohtaja saattaa järjestön politiikkaan, ohjelmaan tai rahoitukseen vaikuttavat suositukset konferenssin tietoon järjestön neuvoston välityksellä tarvittavia toimia varten.

6. Edellisen kohdan määräysten mukaisesti puheenjohtaja voi vaatia neuvoston jäseniä toimittamaan neuvostolle tai pääjohtajalle tietoja toiminnasta, joka on toteutettu neuvoston tekemien suositusten perusteella.

XV artikla

Jäsenille annetut suositukset

1. Neuvosto voi antaa jäsenten toimintaa koskevia suosituksia mistä tahansa sopimuksen III artiklassa kuvailtuja asioita koskevista asioista.

2. Sihteeri vastaanottaa neuvoston puolesta jäsenten tällaisia suosituksia koskevat vastaukset ja valmistelee yhteenvedon ja selvityksen näistä tiedonannoista seuraavassa istunnossa tapahtuvaa esittelyä varten.

XVI artikla

Sopimusta koskevat muutokset

1. Kaikki jäsenet voivat tehdä sopimuksen 10 artiklassa määrättyjä sopimusta koskevia muutosehdotuksia sihteerille osoitetulla tiedonannolla. Sihteeri toimittaa kaikille jäsenille ja pääjohtajille jäljennöksen näistä muutosehdotuksista viipymättä niiden vastaanottamisen jälkeen.

2. Neuvosto ei saa toteuttaa toimenpiteitä istunnoissa sopimuksen muutosehdotuksen johdosta, ellei sitä ole otettu mukaan istunnon väliaikaiseen esityslistaan.

XVII artikla

Artiklojen tilapäinen peruuttaminen ja muuttaminen

1. Sopimuksen määräysten mukaisesti kaikki edellä olevat artiklat, lukuun ottamatta IV, V ja X artiklan 3 ja 4 kohtaa, XI, XII, XIV artiklan 4 kohtaa ja XVI artiklaa, voidaan peruuttaa tilapäisesti minkä tahansa valtuuskun-

nan esityksestä äänten enemmistöllä neuvoston täysistunnossa, jos neuvoston täysistunnossa tehdään ilmoitus tästä ja tilapäistä peruuttamista koskevasta ehdotuksesta jaetaan jäljennökset valtuuskunnille viimeistään 48 tuntia ennen kokousta, jossa toimi on tarkoitus toteuttaa.

2. Näitä artikloja koskevat muutokset tai lisäykset voidaan hyväksyä minkä tahansa valtuuskunnan esityksestä neuvoston jäsenten kahden kolmasosan enemmistöllä neuvoston täysistunnossa, jos täysistunnossa on tehty ilmoitus tästä ja valtuuskunnille on jaettu muutoksia tai lisäyksiä koskevat jäljennökset viimeistään 24 tuntia ennen kokousta, jossa toimi on tarkoitus toteuttaa.

3. Toimeenpaneva komitea voi ehdottaa muutoksia tai lisäyksiä näihin artikloihin ja näitä ehdotuksia voidaan tutkia neuvoston seuraavassa istunnossa.

4. Kaikki XVI artiklaa koskevat muutokset, jotka voidaan hyväksyä tämän artiklan 2 kohdan määräysten mukaisesti, tulevat voimaan vasta neuvoston seuraavassa istunnossa.

XVIII artikla

Viralliset kielet

1. Neuvoston virallisina kielinä ovat neuvoston valitsemat järjestön kielet. Valtuuskunnat saavat käyttää kertomuksissaan ja tiedonannoissaan mitä tahansa näistä kielistä istuntojen aikana. Valtuuskunnan, joka käyttää muuta kuin virallista kieltä, on järjestettävä tulkkaus yhdellä virallisista kielistä.

2. Kokousten aikana sihteeristö järjestää tulkkauksen yhdellä tai useammalla virallisista kielistä, jos joku läsnä olevista valtuutetuista sitä pyytää.

3. Kertomuksia ja tiedonantoja koskevat julkaisut on tehtävä sillä kielellä, jolla ne on annettu, ja neuvoston tai toimeenpanevan komitean halutessa tiivistelmästä voidaan julkaista käännös.

Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) muualle kuin tiettyyn jäsenvaltioon sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien edellytyksistä harjoittaa kansallista maanteiden henkilöliikennettä kyseisessä jäsenvaltiossa ⁽¹⁾

(97/C 124/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(97) 72 lopull. — 96/0002 (SYN)

(Komission EY:n perustamissopimuksen 189 A artiklan 2 kohdan nojalla esittämä 27 päivänä helmikuuta 1997)

⁽¹⁾ EYVL N:o C 60, 29. 2. 1996.

KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)

”näitä liikenteenharjoittajia olisi saatettava keskenään vertailukelpoisten järjestelmien alaisiksi, jotta rajoitettaisiin kansallisuudesta tai sijoittautumisvaltiosta aiheutuvia eroja kilpailuolosuhteissa ja edistettäisiin kansallisten lainsäädäntöjen vaheittaista lähentymistä,”

Johdanto-osan 6. kappale

”sisämarkkinoiden luomiseen liittyvä rajavalvonnan häviäminen ja sen myötä yhteisön sisäisen liikenteen kasvu,”

”Euroopan yhteisön sisämarkkinat muodostavat alueen, jossa sallitaan tavaroiden, henkilöiden, palvelujen ja pääoman vapaa liikkuvuus, ja linja-autoilla tapahtuvan henkilöliikenteen palvelut on vapautettava ja jäsenvaltioiden sisäisen henkilöliikenteen sosiaalis-taloudelliset, verukselliset ja tekniset edellytykset on yhdenmukaistettava vaiheittain.”

Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

”ympäristön kannalta on suotavaa antaa liikenteenharjoittajille mahdollisuus

Johdanto-osan 6 d kappale (uusi)

”liikennejärjestelmiin pääsy ja erityisesti kaupunkien välillä linjoilla, varsinkin Euroopan mittakaavan etäisyyksillä käytettäviin linja-autoihin pääsy on yksi yhteisen liikennepolitiikan tavoitteista,”

KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Johdanto-osan 8. kappale

”on syytä määrittää vastaanottavan jäsenvaltion kabotaasiliikenteeseen sovellettavat säännökset,”

”on syytä määrittää vastaanottavan jäsenvaltion kabotaasiliikenteeseen sovellettavat säännökset, jotta kyseistä liikennettä harjoitettaisiin lupajärjestelmän alaisuudessa ja jotta säännölliseen kabotaasiliikenteeseen sovellettaisiin samoja määräyksiä riippumatta siitä, harjoitetaanko sitä ainoastaan vastaanottavassa jäsenvaltiossa vai säännöllisessä kansainvälisessä liikenteessä neuvoston asetuksen 684/92 säännösten mukaisesti,”

Johdanto-osan 9. kappale (uusi)

”kaupunkiliikenne on toistaiseksi jätettävä tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle yleisen edun mukaiselle palvelulle tyypillisten ominaisuuksiensa vuoksi.”

1 artiklan ensimmäinen luetelmakohta

”Toisen lukuun maanteiden henkilöliikennettä harjoittavalla liikenteenharjoittajalla,

— joka on sijoittautunut jäsenvaltioon, jäljempänä ’sijoittautumisjäsenvaltio’, kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, ja”

”Toisen lukuun maanteiden henkilöliikennettä harjoittavalla liikenteenharjoittajalla,

— joka on sijoittautunut johonkin Euroopan yhteisön jäsenvaltioon, jossa sen keskushallinto tai pääasiallinen toimipaikka sijaitsee, jäljempänä ’sijoittautumisjäsenvaltio’, kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, ja”

3 artikla

”Tämän asetuksen voimaantulopäivästä alkaen kabotaasiliikenne on sallittua seuraavan liikenteen osalta:

1. Säännöllinen erityisliikenne ja satunnaisliikenne.
2. Edellä 2 artiklan 1 kohdassa määritelty säännöllinen liikenne edellyttäen, että sitä harjoittaa yritys, joka ei ole sijoittautunut vastaanottavaan jäsenvaltioon säännöllisen kansainvälisen liikennetoiminnan yhteydessä neuvoston asetuksen N:o 684/92 säännösten mukaisesti.
3. Muu säännöllinen liikenne.”

”Tämän asetuksen voimaantulopäivästä alkaen kabotaasiliikenne on sallittua seuraavan liikenteen osalta:

1. Säännöllinen erityisliikenne ja satunnaisliikenne.
2. Edellä 2 artiklan 1 kohdassa määritelty säännöllinen liikenne edellyttäen, että sitä harjoittaa yritys, joka ei ole sijoittautunut vastaanottavaan jäsenvaltioon säännöllisen kansainvälisen liikennetoiminnan yhteydessä neuvoston asetuksen N:o 684/92 säännösten mukaisesti.
3. Muu säännöllinen liikenne.

Säännöllinen kaupunki- ja esikaupunkiliikenne eivät kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan.”

KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

4 artikla

1. Edellä olevan 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti harjoitettu kabotaasiliikenne edellyttää vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten lupaa.

Poistetaan

2. Lupahakemus voidaan hylätä

(a) jos vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset osoittavat, että kyseisen kabotaasiliikennettä koskevan hakemuksen kohteena oleva säännöllinen liikenne vaarantaisi suoraan luvan jo saaneen säännöllisen liikenteen toiminnan, paitsi niissä tapauksissa, joissa kyseistä säännöllistä liikennettä hoitaa ainoastaan yksi liikenteenharjoittaja tai liikenteenharjoittajien ryhmä;

(b) jos vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset osoittavat, että kyseisen kabotaasiliikennettä koskevan hakemuksen kohteena oleva säännöllinen liikenne on tarkoitettu harjoitettavaksi ainoastaan kaikkein kannattavimmilla yhteyksillä.

Liikenteenharjoittajan tarjoamat muiden liikenteenharjoittajien hintoja alemmat hinnat tai se, että joku muu liikenteenharjoittaja jo harjoittaa liikennettä tällä yhteydellä, ei itsessään oikeuta hylkäämään hakemusta.

Asetuksen N:o 684/92 7 artiklan 4 kohdan a alakohtaa sovelletaan soveltuvin osin hakemuksiin harjoittaa kabotaasiliikennettä 3 artiklan 2 kohdassa säädetyn säännöllisen liikenteen muodossa.

Hakemuksen hylkäys on perusteltava.

Toimivaltainen viranomainen voi hylätä hakemukset ainoastaan tämän asetuksen mukaisin perustein.

3. Jäsenvaltioiden on taattava liikenteenharjoittajille mahdollisuus puolustaa oikeuksiaan siinä tapauksessa, että heidän lupahakemuksensa hylätään.

4. Liikenneluvat annetaan liikenteenharjoittajan nimiin: tämä ei sa siirtää niitä kolmansille osapuolille. Luvan saanut liikenteenharjoittaja voi kuitenkin vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen suostumuksella hoidattaa liikennettä ainoastaan sellaisella alihankkijalla, jolla on lupa harjoittaa asetuksen N:o 684/92 2 artiklan 1 kohdan 1 alakohdan mukaista kansainvälistä liikennettä. Tässä tapauksessa luvassa on mainittava alihankkijan nimi ja asema. Alihankkijan on täytettävä 1 artiklassa vahvistetut ehdot.

KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Jos yritykset toimivat yhdessä harjoittaakseen kabotaasiliikennettä säännöllisenä liikenteenä, lupa kabotaasiliikenteen harjoittamiseen on annettava kaikkien yritysten nimissä. Lupa on annettava vastuuliselle yritykselle ja jäljennös siitä muille yrityksille. Kabotaasiliikenteen harjoittamiseen annettavassa luvassa on oltava kaikkien liikenteenharjoittajien nimet.

5. Säännöllisessä liikenteessä lupa on voimassa enintään viisi vuotta. Tämä lupa ei missään tapauksessa voi olla voimassa pidempään kuin sitä kansainvälistä liikennettä koskeva lupa, jonka piirissä kabotaasitoiminta tapahtuu.

6. Muutoin kuin ylivoimaisen esteen sattuessa kabotaasiliikennettä säännöllisenä liikenteenä harjoittavan liikenteenharjoittajan on luvan raukeamiseen asti toteutettava kaikki toimenpiteet sen varmistamiseksi, että liikenne täyttää vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen vahvistamat matkareittit, pysädyksiä ja aikatauluja sekä luvan voimassaoloa koskevat jatkuvuuden, säännöllisyyden ja välityskyvyn normit. Nämä ehdot eivät saa olla epäsuotuisampia kuin ne ehdot, joita sovelletaan kyseisiin jäsenvaltioihin sijoittautuneisiin säännöllisen liikenteen harjoittajiin.

7. Lupa tai sen oikeaksi todistettu jäljennös on pidettävä mukana ajoneuvossa.

8. Komissio vahvistaa jäsenvaltioita kuultuaan kabotaasiliikenteen harjoittamista säännöllisenä liikenteenä koskevan lupahakemuksen mallin ja luvan mallin sekä niiden käyttöä koskevat yksityiskohtaiset säännöt."

5 artiklan 2 kohta

"Ellei yhteisön lainsäädännössä toisin säädetä, kabotaasiliikenteen harjoittaminen on 3 artiklan 3 kohdassa säädetyn liikenteen osalta vastaanottavan jäsenvaltion niiden voimassa olevien lakien, astusten ja hallinnollisten määräysten alaista, jotka koskevat liikennöitäviä yhteyksiä, säännöllisyyttä, jatkuvuutta, toistuvuutta sekä reittejä.

Kaikille asianomaisille yhteisön toimijoille on tarvittaessa maksettava korvausta julkisen palvelun velvoitteista."

MUUTETTU EHDOTUS

"Ellei yhteisön lainsäädännössä toisin säädetä, kabotaasiliikenteen harjoittaminen on 3 artiklan 2 ja 3 kohdassa säädetyn liikenteen osalta vastaanottavan jäsenvaltion niiden voimassa olevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten alaista, jotka koskevat liikennöitäviä yhteyksiä, säännöllisyyttä, jatkuvuutta, toistuvuutta sekä reittejä.

Kaikille asianomaisille yhteisön toimijoille on tarvittaessa maksettava korvausta julkisen palvelun velvoitteista."

KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

6 artikla
7 artikla
8 artikla
9 artikla
10 artikla
11 artikla
12 artikla

13 artikla

”Komissio antaa neuvostolle ennen 31 päivää joulukuuta 1999 kertomuksen tämän asetuksen soveltamisesta ja erityisesti kabotaasiliikenteen vaikutuksesta kansallisiin liikennemarkkinoihin.”

14 artikla
15 artikla

MUUTETTU EHDOTUS

5 artikla
6 artikla
7 artikla
8 artikla
9 artikla
10 artikla
11 artikla

12 artikla

”Komissio antaa neuvostolle ja Euroopan parlamentille ennen 31 päivää joulukuuta 1999 kertomuksen tämän asetuksen soveltamisesta ja erityisesti kabotaasiliikenteen vaikutuksesta kansallisiin liikennemarkkinoihin.”

13 artikla
14 artikla

Muut osat tekstiä pysyvät muuttumattomina.
